

SEANCE DU JEUDI 10 NOVEMBRE 1994
 VERGADERING VAN DONDERDAG 10 NOVEMBER 1994

SOMMAIRE:

EXCUSES:

Page 175.

COMMUNICATIONS:

Page 175.

1. Cour d'arbitrage.
2. Cour des comptes.
3. Dépenses en marge du budget.

PETITIONS:

Page 176.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modifications):

Page 176.

COMITE PERMANENT DE CONTROLE DES SERVICES DE RENSEIGNEMENTS:

Orateur: M. le Président, p. 176.

CONSEIL D'ETAT:

Orateur: M. le Président, p. 176.

PROPOSITION DE LOI (Prise en considération):

Page 177.

Mme Buyle et M. Snappe. — Proposition de loi abrogeant les articles 8 à 10 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, en ce qui concerne le cadre légal des agences locales pour l'emploi.

QUESTIONS ORALES:

Question orale de M. Van Aperen au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « l'ouverture d'un centre pour réfugiés dans la zone frontière aux Pays-Bas ».

Orateurs: M. Van Aperen, M. Derycke, secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, p. 177.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1994-1995
 Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1994-1995

INHOUDSOPGAVE:

VERONTSCHULDIGD:

Bladzijde 175.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 175.

1. Arbitragehof.
2. Rekenhof.
3. Uitgaven buiten de begroting.

PETITIES:

Bladzijde 176.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijzigingen):

Bladzijde 176.

VAST COMITE VAN TOEZICHT OP DE INLICHTINGSDIENSTEN:

Spreker: de Voorzitter, blz. 176.

RAAD VAN STATE:

Spreker: de Voorzitter, blz. 176.

VOORSTEL VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 177.

Mevrouw Buyle en de heer Snappe. — Voorstel van wet houdende opheffing van de artikelen 8 tot 10 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wat de wettelijke regeling van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen betreft.

MONDELINGE VRAGEN:

Mondelinge vraag van de heer Van Aperen aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « de opening van een vluchtelingencentrum in het grensgebied in Nederland ».

Sprekers: de heer Van Aperen, de heer Derycke, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, blz. 177.

Question orale de M. Baise au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « le soutien de la démocratisation au Zaïre ».

Orateurs : M. Baise, M. Derycke, secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, p. 178.

Question orale de M. Truyen au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « l'inscription à titre principal dans des logements et des résidences secondaires déclarés inhabitables ».

Orateurs : M. Truyen, M. Derycke, secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, p. 179.

Question orale de M. Van Belle au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « la consommation de médicaments et de drogue chez les étudiants ».

Orateurs : M. Van Belle, M. Santkin, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, p. 180.

Question orale de M. Boël au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « la nécessité d'appliquer la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes ».

Orateurs : M. Boël, M. Santkin, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, p. 181.

Question orale de Mme Van Cleuvenbergen au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'annulation de la publication de l'arrêté royal créant un Conseil national des secours médicaux d'urgence ».

Orateurs : Mme Van Cleuvenbergen, M. Santkin, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, p. 182.

Question orale de M. Evers au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « le projet de suppression des conseils de guerre permanents de Liège et Gand ».

Orateurs : M. Evers, M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, p. 182.

Question orale de M. Suykerbuyk au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « le prix fixe pour les livres ».

Orateurs : M. Suykerbuyk, M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, p. 183.

Question orale de M. Mairesse au ministre de la Défense nationale sur « la participation d'un détachement de policiers militaires belges à l'opération 'Forces multinationales' en Haïti ».

Orateurs : M. Mairesse, M. Delcroix, ministre de la Défense nationale, p. 184.

Question orale de M. Cuyvers au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « l'aide de l'Union européenne au retrait dans de bonnes conditions de sécurité des combustibles toxiques provenant des fusées nucléaires d'Ukraine ».

Orateurs : M. Cuyvers, M. Delcroix, ministre de la Défense nationale, p. 185.

Mondelinge vraag van de heer Baise aan de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « de steun aan het democratiseringsproces in Zaïre ».

Sprekers : de heer Baise, de heer Derycke, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, blz. 178.

Mondelinge vraag van de heer Truyen aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « het inschrijven als hoofdverblijfplaats in onbewoonbaar verklaarde woningen en weekeindeverblijven ».

Sprekers : de heer Truyen, de heer Derycke, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, blz. 179.

Mondelinge vraag van de heer Van Belle aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « het gebruik van genees- en genotmiddelen bij de studenten ».

Sprekers : de heer Van Belle, de heer Santkin, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu, blz. 180.

Mondelinge vraag van de heer Boël aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « de noodzaak om de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen uit te voeren ».

Sprekers : de heer Boël, de heer Santkin, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu, blz. 181.

Mondelinge vraag van mevrouw Van Cleuvenbergen aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « de nietigverklaring van de publikatie van het koninklijk besluit tot oprichting van een Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening ».

Sprekers : mevrouw Van Cleuvenbergen, de heer Santkin, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu, blz. 182.

Mondelinge vraag van de heer Evers aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « het voornemen om de bestendige krijgswaarden van Luik en Gent af te schaffen ».

Sprekers : de heer Evers, de heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, blz. 182.

Mondelinge vraag van de heer Suykerbuyk aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « de vaste boekenprijs ».

Sprekers : de heer Suykerbuyk, de heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, blz. 183.

Mondelinge vraag van de heer Mairesse aan de minister van Landsverdediging over « de deelname van een detachement Belgische MP's aan de 'Multinational Force'-operatie in Haïti ».

Sprekers : de heer Mairesse, de heer Delcroix, minister van Landsverdediging, blz. 184.

Mondelinge vraag van de heer Cuyvers aan de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « de steun van de Europese Unie aan het verantwoord verwijderen van de toxische brandstof afkomstig van kernraketten van Oekraïne ».

Sprekers : de heer Cuyvers, de heer Delcroix, minister van Landsverdediging, blz. 185.

ORDRE DES TRAVAUX:

Pages 185 et 211.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijden 185 en 211.

NATURALISATIONS:

Prise en considération, p. 186.

Résultat du scrutin, p. 194.

NOMINATION D'UN MEMBRE SUPPLEANT DU COLLEGE DE RECRUTEMENT DES MAGISTRATS:

Page 186.

Résultat du scrutin, p. 194.

PRESENTATION DE CANDIDATS A LA COUR DE CASSATION:

Pages 186 et 195.

Résultat du scrutin, p. 194 et p. 203.

PROPOSITIONS DE LOI (Votes réservés):

Proposition de loi portant modification de la loi relative au droit d'auteur et aux droits voisins, p. 187.

Proposition de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire relatives aux présentations ainsi que l'article 64 de la loi provinciale, p. 187.

PROPOSITION DE LOI SPECIALE (Vote):

Proposition de loi spéciale complétant l'article 92bis, § 4quater, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, p. 187.

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Votes):

Projet de loi modifiant l'article 109 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, p. 188.

Projet de loi modifiant l'article 73bis, § 1^{er}, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, p. 189.

Proposition de loi portant modification de la loi relative au droit d'auteur et aux droits voisins, p. 189.

Proposition de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire relatives aux présentations ainsi que l'article 64 de la loi provinciale, p. 189.

Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale et modifiant l'article 76 de la loi électorale communale, p. 190.

Projets de loi accordant la naturalisation, p. 194.

MOTIONS (Votes):

Motion déposée en conclusion de l'interpellation de M. Maertens au Premier ministre, développée le 27 octobre 1994, p. 190.

Explication de vote: *Orateur*: Mme Maes, p. 191.

Justification de vote: *Orateur*: M. Suykerbuyk, p. 192.

Motion déposée en conclusion de l'interpellation de M. Lozie au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, développée le 27 octobre 1994, p. 192.

Motion déposée en conclusion de l'interpellation de M. Hatry au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, développée le 27 octobre 1994, p. 193.

NATURALISATIES:

Inoverwegingneming, blz. 186.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 194.

BENOEMING VAN EEN PLAATSVERVANGEND LID VAN HET WERVINGSCOLLEGE DER MAGISTRATEN:

Bladzijde 186.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 194.

VOORDRACHT VAN KANDIDATEN VOOR HET HOF VAN CASSATIE:

Bladzijden 186 en 195.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 194 en blz. 203.

VOORSTELLEN VAN WET (Aangehouden stemmen):

Voorstel van wet tot wijziging van de wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, blz. 187.

Voorstel van wet tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de voordrachten en van artikel 64 van de provinciewet, blz. 187.

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET (Stemming):

Voorstel van bijzondere wet tot aanvulling van artikel 92bis, § 4quater, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, blz. 187.

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN VAN WET (Stemmingen):

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 109 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, blz. 188.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 73bis, § 1, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, blz. 189.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, blz. 189.

Voorstel van wet tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de voordrachten en van artikel 64 van de provinciewet, blz. 189.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 3 van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn en tot wijziging van artikel 76 van de gemeentekieswet, blz. 190.

Ontwerpen van wet tot verlening van de naturalisatie, blz. 194.

MOTIES (Stemmingen):

Motie ingediend tot besluit van de op 27 oktober 1994 gehouden interpellatie van de heer Maertens tot de Eerste minister, blz. 190.

Stemverklaring: *Spreker*: mevrouw Maes, blz. 191.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Suykerbuyk, blz. 192.

Motie ingediend tot besluit van de op 27 oktober 1994 gehouden interpellatie van de heer Lozie tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu, blz. 192.

Motie ingediend tot besluit van de op 27 oktober 1994 gehouden interpellatie van de heer Hatry tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, blz. 193.

MOTION D'ORDRE:

Orateurs: MM. De Croo, de Donnée, M. le Président, p. 195.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. Bougard au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « la présence, sur le territoire belge, de personnes présumées responsables de crimes contre l'humanité perpétrés au Rwanda, et la politique du ministre à leur égard ».

Interpellation de M. Pataer au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « la politique menée en matière de poursuites à l'égard des responsables présumés du génocide au Rwanda ».

Orateurs: MM. Bougard, Pataer, Van Erps, M. Wathélet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, p. 196.

Interpellation de M. Vermeiren au Premier ministre sur « les tentatives de la Région de Bruxelles-Capitale de s'approprier des compétences dans la Région flamande ».

Orateurs: MM. Vermeiren, Desmedt, Mme Creyf, M. Dehaene, Premier ministre, p. 203.

Interpellation de Mme Herzet au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « les sectes, la recrudescence de leurs activités et les moyens de s'y opposer ».

Interpellation de Mme Leduc au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques et au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « les activités de sectes en Belgique et la menace qu'elles constituent pour notre société ».

Orateurs: Mmes Herzet, Leduc, M. Wathélet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, p. 206.

PROPOSITIONS (Dépôt):

Page 212.

MM. Martens et Vandenberghe. — Proposition de loi modifiant les articles 263, § 2, et 265, § 1^{er}, du Code judiciaire.

M. Arts. — Proposition de loi modifiant l'article 354 du Code judiciaire.

M. Stroobant. — Proposition de loi modifiant les articles 89 et 102 de la nouvelle loi communale.

M. Goovaerts. — Proposition de loi modifiant les articles 259bis, 259ter et 259quater du Code judiciaire.

M. Pataer. — Proposition de résolution relative au stockage des déchets nucléaires faiblement radioactifs.

INTERPELLATION (Demande):

Page 212.

Mme Mayence-Goossens au ministre du Commerce extérieur, et ministre des Affaires européennes sur « le déblocage, lors du prochain Conseil européen d'Essen, des fonds inscrits au programme indicatif national pour le Rwanda ».

MOTIE VAN ORDE:

Sprekers: de heren De Croo, de Donnée, de Voorzitter, blz. 195.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer Bougard tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « de aanwezigheid op het Belgische grondgebied van personen die zich in Ruanda vermoedelijk schuldig hebben gemaakt aan misdaden tegen de menselijkheid en het beleid dat de minister te hunnen aanzien voert ».

Interpellatie van de heer Pataer tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « het vervolgingsbeleid t.a.v. de vermoedelijke schuldigen van de volkerenmoord in Ruanda ».

Sprekers: de heren Bougard, Pataer, Van Erps, de heer Wathélet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, blz. 196.

Interpellatie van de heer Vermeiren tot de Eerste minister over « de pogingen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest om zich bevoegdheden toe te eigenen in het Vlaamse Gewest ».

Sprekers: de heren Vermeiren, Desmedt, mevrouw Creyf, de heer Dehaene, Eerste minister, blz. 203.

Interpellatie van mevrouw Herzet tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « de sekten, de toename van hun activiteiten en de middelen om zich daartegen te verzetten ».

Interpellatie van mevrouw Leduc tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken en tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « de activiteiten van sekten in België en de bedreiging die ervan uitgaat voor onze maatschappij ».

Sprekers: de dames Herzet, Leduc, de heer Wathélet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, blz. 206.

VOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 212.

De heren Martens en Vandenberghe. — Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 263, § 2, en 265, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Arts. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 354 van het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Stroobant. — Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 89 en 102 van de nieuwe gemeentewet.

De heer Goovaerts. — Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 259bis, 259ter en 259quater van het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Pataer. — Voorstel van resolutie betreffende de berging van laagactief kernafval.

INTERPELLATIE (Verzoek):

Bladzijde 212.

Mevrouw Mayence-Goossens tot de minister van Buitenlandse Handel, en minister van Europese Zaken over « het deblokken, op de volgende vergadering van de Europese Raad te Essen, van de geldmiddelen opgenomen in het nationaal indicatief programma voor Ruanda ».

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Mme Tyberghien-Vandenbussche et M. Péciaux, secrétaires, prennent place au bureau.

Mevrouw Tyberghien-Vandenbussche en de heer Péciaux, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 5 m.

De vergadering wordt geopend om 15 h 5 m.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

MM. Van Thillo, Verreycken, à l'étranger; De Gucht, Goossens, Lahaye, Monfils, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Van Thillo, Verreycken, in het buitenland; De Gucht, Goossens, Lahaye, Monfils, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MEDEDELINGEN — COMMUNICATIONS

Arbitragehof — Cour d'arbitrage

De Voorzitter. — Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

1. De prejudiciële vraag inzake artikel 320 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg van Bergen (rolnummer 779);

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat:

1. La question préjudicielle concernant l'article 320 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Mons (numéro du rôle 779);

2. De prejudiciële vraag aangaande de artikelen 25 en 30 van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht en artikel 100 van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Oudenaarde (rolnummer 780).

2. La question préjudicielle concernant les articles 25 et 30 de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente et l'article 100 du Code pénal, posée par le Tribunal correctionnel à Audenaarde (numéro du rôle 780).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van het arrest nr. 79/94 uitgesproken op 3 november 1994, in zake het beroep tot vernietiging van diverse decreten van de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest en van artikel 50 van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, ingesteld door de VZW «Verenigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG» en R. Pankert (rolnummer 645).

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat l'arrêt n° 79/94, rendu le 3 novembre 1994, en cause du recours en annulation de divers décrets de la Communauté française et de la Région wallonne et de l'article 50 de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, introduit par l'ASBL «Verenigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG» et R. Pankert (numéro du rôle 645).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Rekenhof — Cour des comptes

De Voorzitter. — Bij brief van 9 november 1994 heeft de voorzitter van het Rekenhof aan de Voorzitter van de Senaat overgezonden, het rapport dat de bevindingen weergeeft met betrekking tot de beheerscontrole over het activiteitenprogramma 23.56.1 — Sociale promotie van de werknemers (het betaald educatief verlof), opgenomen in de begroting van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Dit rapport werd opgesteld naar aanleiding van de met redenen omklede motie d.d. 8 juli 1991 tot voorlopige regeling van de begroting 1990 waarbij de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft ingestemd met de uitoefening van een beheerscontrole door het Rekenhof.

Par lettre du 9 novembre 1994, le président de la Cour des comptes a transmis au Président du Sénat le rapport reflétant les constatations relatives au contrôle de gestion auquel a été soumis le programme d'activités 23.56.1 — Promotion sociale des travailleurs (congé-éducation payé), inscrit au budget du ministère de l'Emploi et du Travail.

Ce rapport a été établi à la suite de la motion motivée de règlement provisoire du budget 1990, votée le 8 juillet 1991, par laquelle la Chambre des représentants a marqué son accord sur l'exercice, par la Cour des comptes, d'un contrôle de gestion.

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Affaires sociales et à la commission des Finances.

Uitgaven buiten de begroting — Dépenses en marge du budget

De Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrief van 3 november 1994, aan de Senaat kennis gegeven van de beraadslaging nr. 3134 door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

En application de l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre a donné connaissance au Sénat, par dépêche du 3 novembre 1994, de la délibération n° 3134 prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

De Voorzitter. — Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

VERZOEKSCRIFTEN — PETITIONS

De Voorzitter. — Bij verzoekschrift uit Heusden-Zolder zenden de burgemeester en de gemeentesecretaris van deze gemeente een motie over, aangenomen tijdens de raadszitting van 20 oktober 1994, betreffende maatregelen die kunnen bijdragen tot de verzoening onder de bevolking.

Par pétition établie à Heusden-Zolder, le bourgmestre et le secrétaire communal de cette commune transmettent une motion, adoptée lors de la réunion du conseil du 20 octobre 1994, concernant des mesures susceptibles de contribuer à la réconciliation de la population.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

Bij verzoekschrift uit Brussel zenden de heer Hoste en de heer Hamelrijk, voorzitter en secretaris van het nationaal uitvoerend bureau van het Onafhankelijkheidsfront, een motie over voor de verdediging van vrijheid en democratie die werd aangenomen ter gelegenheid van de 50e verjaardag van de bevrijding van België.

Par pétition établie à Bruxelles, M. Hoste et M. Hamelrijk, président et secrétaire du bureau national exécutif du « Onafhankelijkheidsfront », transmettent une motion pour la défense de la liberté et de la démocratie, adoptée à l'occasion du 50^e anniversaire de la libération de la Belgique.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijzigingen

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modifications

De Voorzitter. — Bij het Bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van sommige commissies:

1° In de commissie voor de Buitenlandse Handel:

Zou de heer Coenraets effectief lid worden en zou de heer Debrus de heer Coenraets als plaatsvervangend lid vervangen;

1° A la commission du Commerce extérieur:

M. Coenraets deviendrait membre effectif et M. Debrus remplacerait M. Coenraets comme membre suppléant;

2° In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen:

Zou de heer Lefevre effectief lid worden en zou de heer Debrus de heer Lefevre als plaatsvervangend lid vervangen;

2° A la commission des Relations extérieures:

M. Lefevre deviendrait membre effectif et M. Debrus remplacerait M. Lefevre comme membre suppléant;

3° In de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap:

Zou de heer Debrus de heer Evrard als plaatsvervangend lid vervangen;

3° A la commission de l'Enseignement et de la Science:

M. Debrus remplacerait M. Evrard comme membre suppléant;

4° In de commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

Zou de heer Debrus de heer Lefevre als effectief lid vervangen.

4° A la commission des Affaires sociales:

M. Debrus remplacerait M. Lefevre comme membre effectif.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

VAST COMITE VAN TOEZICHT OP DE INLICHTINGENDIENSTEN

COMITE PERMANENT DE CONTROLE DES SERVICES DE RENSEIGNEMENTS

De Voorzitter. — Zoals reeds eerder werd medegedeeld en met toepassing van de artikelen 28 en 30 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten komt het de Senaat toe een nieuw vast lid alsook een nieuw plaatsvervangend lid te benoemen van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, ten einde de mandaten van ontslagnemende leden te doen voltooiën.

Comme il a été communiqué antérieurement, et en application des articles 28 et 30 de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, il incombe au Sénat de procéder à la nomination d'un nouveau membre effectif, ainsi que d'un nouveau membre suppléant du Comité permanent de contrôle des services de renseignements, appelés à achever les mandats de membres démissionnaires.

Het gedrukte stuk met de lijst van de namen van de gegadigden, die hun kandidatuur binnen de gestelde termijn aan de Senaat zullen hebben doen toekomen, zal worden rondgedeeld onder het nummer 1221.

Le document portant la liste des postulants qui auront fait parvenir leur candidature au Sénat dans le délai prescrit, sera distribué sous le numéro 1221.

Ik stel u voor, dames en heren, tot die benoemingen over te gaan tijdens onze vergadering van donderdag 24 november aanstaande.

Je vous propose, mesdames, messieurs, de procéder à ces nominations lors de notre séance de jeudi 24 novembre prochain.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

RAAD VAN STATE — CONSEIL D'ETAT

De Voorzitter. — Zoals het eerder werd meegedeeld, behoort het de Senaat over te gaan tot het voordragen van drie kandidaten voor een plaats van staatsraad (F.), die momenteel vacant is.

Comme il a été communiqué antérieurement, il appartient au Sénat de procéder à la présentation de trois candidats à une place de conseiller d'Etat (F.), qui est actuellement vacante.

Het gedrukte stuk met de lijst van de namen van de gegadigden, die hun kandidatuur binnen de gestelde termijn aan de Senaat hebben doen toekomen, zal worden rondgedeeld onder het nummer 1220.

Le document portant la liste des postulants qui ont fait parvenir leur candidature au Sénat dans le délai prescrit, sera distribué sous le numéro 1220.

Ik stel u voor, dames en heren, de lijst van drie kandidaten voor dit ambt op te maken tijdens onze vergadering van donderdag 24 november aanstaande.

Je vous propose, mesdames, messieurs, d'établir la liste triple de candidats pour cette fonction au cours de notre séance de jeudi 24 novembre prochain.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

VOORSTEL VAN WET — PROPOSITION DE LOI

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking over de inoverwegingneming van het voorstel van wet houdende opheffing van de artikelen 8 tot 10 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wat de wettelijke regeling van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen betreft, van mevrouw Buyle en de heer Snappe.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de la proposition de loi abrogeant les articles 8 à 10 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, en ce qui concerne le cadre légal des agences locales pour l'emploi, de Mme Buyle et M. Snappe.

Vraagt iemand het woord?

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission des Affaires sociales.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN APEREN AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN OVER «DE OPENING VAN EEN VLUCHTELINGENCENTRUM IN HET GRENSGEBIED IN NEDERLAND»

QUESTION ORALE DE M. VAN APEREN AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «L'OUVERTURE D'UN CENTRE POUR REFUGIES DANS LA ZONE FRONTIERE AUX PAYS-BAS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Aperen aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over «de opening van een vluchtelingencentrum in het grensgebied in Nederland».

Het woord is aan de heer Van Aperen.

De heer Van Aperen (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, op zaterdag 15 oktober 1994 is te Rijsbergen in Nederland een aanmeldcentrum voor vluchtelingen geopend. Geen enkele burgemeester langs Belgische zijde had daar weet van. Daags voordien werden wij daarvan op de hoogte gebracht via de Nederlandse pers. Ik nam contact op met de burgemeester van Rijsbergen en bezocht op 18 oktober jongstleden, samen met onze politicommissaris en die van de gemeente Wuustwezel, het voormeld centrum.

Daar hebben we vernomen dat ons land op de hoogte was gebracht en dat er een bureau is voor een Belgische ambtenaar. Er wordt verwacht dat gemiddeld wekelijks een zeshonderdtal personen zich zullen aanmelden en dat 10 pct. daarvan de kans zal

krijgen om binnen de 24 uur Nederland te verlaten. Dit betekent dat er vermoedelijk wekelijks ongeveer zestig illegalen in België, meer bepaald in één van de aangrenzende gemeenten, zullen verzeild raken. Deze gemeenten, hun politiediensten, de rijkswacht en de wegenpolitie hadden daar evenwel geen kennis van en waren er bijgevolg niet op voorbereid.

Ik wens over die aangelegenheid een aantal vragen te stellen.

Hoe komt het dat de Belgische grensgemeenten, palend aan Rijsbergen, en ook de naburige grensgemeenten daar geen weet van hebben?

Kan men via het ministerie van Binnenlandse Zaken, of rechtstreeks via het aanmeldingscentrum in Rijsbergen, beschikken over gegevens van personen die zelf verkiezen Nederland te verlaten?

Kunnen onze politiediensten een beroep doen op extra mankracht, op bijkomende administratieve krachten of bijkomende financiële ondersteuning van het ministerie van Binnenlandse Zaken?

Wanneer neemt de Belgische ambtenaar daar zijn plaats in en wat is zijn taak?

Hoe is een goed gecoördineerde samenwerking mogelijk?

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Derycke, die antwoordt namens de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken.

De heer Derycke, staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, Nederland wordt nog steeds geconfronteerd met een zeer grote toevloed van illegale immigranten en asielzoekers. In oktober 1994 meldden er zich in Nederland 5 060 asielzoekers en in België 1 253. Op jaarbasis komen er thans in Nederland ongeveer 60 000 asielaanvragen binnen tegenover 14 000 in België. Er is dus een enorm verschil tussen de cijfers van beide landen.

De Nederlandse regering was dan ook genoodzaakt een aantal maatregelen te nemen. De aanvraagprocedure voor asielzoekers werd gewijzigd met het oog op een snellere afhandeling van de dossiers. Een aantal van de wetsontwerpen ter zake moet nog door het Nederlands Parlement worden goedgekeurd.

Daarnaast werden ook een aantal concrete maatregelen genomen. De Koninklijke Marechaussee werd uitgebreid. Aldus kon men het toezicht in de grensstreek intensifiëren. Dit heeft geleid tot een lichte toename van het aantal terugleidingen vanuit Nederland naar België. In Rijsbergen aan de Belgisch-Nederlandse grens werd een aanmeldcentrum geopend. Ook aan de Nederlands-Duitse grens werd op 15 oktober jongstleden zo een centrum in gebruik genomen. Deze aanmeldcentra moeten als sluis naar de opvang functioneren. Zij moeten een snelle schifting uitvoeren tussen die asielzoekers die tot de normale procedure en bijhorende opvang worden toegelaten, en die asielzoekers die via een versnelde procedure worden afgewezen en dus geen recht op opvang kunnen doen gelden. Deze aanmeldcentra beslissen dus vooral over de toegang van de asielzoekers tot de opvangmogelijkheden. Die opvang is in Nederland immers bijzonder gul en is dan ook één van de redenen van het «asieltoerisme» naar Nederland.

De Nederlandse regering beoogt ook een snelle terugleiding, of uitwijzing, van «onechte asielzoekers», maar die uitwijzing zal niet noodzakelijk leiden tot een zeer grote toename van illegale immigranten in ons land vanuit Nederland.

De heer Van Aperen wenste ook de krachtlijnen van het Belgisch beleid ter zake te kennen. België wenst te komen tot een gecoördineerde, operationele, internationale aanpak. Het wenst duidelijk te maken dat illegale migratie naar West-Europa in het algemeen en ook «asile shopping» niet lonen. Door een gecoördineerde aanpak wil het ook komen tot een effectieve verwijdering van illegale migranten uit West-Europa. Vegen voor eigen deur alleen is wel interessant, maar niet voldoende. Wij moeten één aanpak uitwerken, samen met onze buurlanden, bijvoorbeeld inzake de snelle afhandeling van de aanvragen.

Tijdens zijn ambtsperiode heeft minister Tobback het overleg met de Nederlandse regering over deze problematiek aangevat. Hij heeft verduidelijking van de Nederlandse plannen ter zake gevraagd. Hij heeft gepleit voor een gecoördineerde aanpak in plaats van een eigen nationale aanpak, waarbij elk land voor eigen deur veegt. Deze laatste werkwijze is immers geen oplossing voor een probleem met zo een sterke internationale dimensie.

Op 29 april jongstleden had te Wittem bij Maastricht een eerste overleg plaats op ministerieel niveau tussen de landen van de Benelux en Duitsland. Daar werd beslist te komen tot een zeer hechte operationele samenwerking met betrekking tot de uitwisseling van informatie, de verwijdering van afgewezen asielzoekers, de consulaire samenwerking en het onderzoek naar de netwerken.

Hierop volgden een aantal vergaderingen op het niveau van de ambtenaren. De resultaten van die contacten werden op 4 juli 1994 op ministerieel niveau geëvalueerd. Op die vergadering werd afgesproken om op de ingeslagen weg verder te gaan omdat deze goede resultaten opleverde. Met betrekking tot het grensverkeer betekent dit dat inzake de onmiddellijke terugleiding van personen naar België, de Benelux-afspraken strikt worden toegepast. Alleen de personen van wie uit de documenten blijkt dat zij in België hebben verbleven, worden teruggeleid. Dat iemand verklaart uit België te komen is niet voldoende om hem terug te leiden. Er moet wel degelijk een document bestaan.

Over de behandeling van de teruggeleide personen kan het volgende worden gezegd. Indien zij een verblijfsvergunning hebben, worden zij in België zonder meer binnengelaten. Vreemdelingen die reeds het bevel kregen om het grondgebied te verlaten, maar dat niet hebben nageleefd, worden in afwachting van hun repatriëring opgesloten. Over de toepassing van die regeling wordt overleg gepleegd.

Tot op heden blijkt er geen sterke toename te zijn van terugwijzingen uit Nederland. In hoeverre de niet-officiële terugwijzingen toenemen is nog niet volledig duidelijk. Er zijn wel geruchten in die zin, maar het is nog te vroeg om deze te bevestigen. Er vinden werkvergaderingen plaats waarop vertegenwoordigers van de Nederlandse Immigratie-Naturalisatiedienst en de Koninklijke Marechaussee enerzijds en de Belgische Dienst voor vreemdelingenzaken en de rijkswacht anderzijds overleggen over de praktische toepassing van de terugwijzingsmodaliteiten. Er zijn geen redenen om de gemeentelijke politiediensten hierbij te betrekken daar de besproken punten niet van lokaal belang zijn. Er wordt informatie uitgewisseld over de asielaanvragers om na te gaan of een persoon reeds in een ander land asiel heeft gevraagd. Ook over het verkeer van toekomstige asielzoekers en afgewezen asielzoekers werden gegevens uitgewisseld.

In verband met de structuur van de samenwerking tussen de immigratiediensten van de Benelux en Duitsland kan de minister mededelen dat er geregeld contacten en vergaderingen zijn met de ambtenaren zowel op hoog als op laag niveau. Om die contacten nog soepeler te laten verlopen werd beslist verbindingsambtenaren te detacheren. Zo kwam op 7 november jongstleden een Nederlandse ambtenaar toe in Brussel en over enkele weken zal een Belgisch ambtenaar naar Nederland vertrekken. Het is de taak van de verbindingsambtenaar op alle mogelijke terreinen het contact tussen de diensten te vergemakkelijken.

In verband met de betrokkenheid van de grensgemeenten is er geen enkele reden om aan paniekvoetbal te gaan doen of om te veronderstellen dat de ligging van het aanmeldcentrum zal leiden tot een plotse toename van het aantal clandestienen in de grensstreek. De aanmeldcentra worden bij voorkeur nabij de grens gesitueerd om terugleidingen te vergemakkelijken. De meeste van de personen die zich in de aanmeldcentra aanbieden, worden doorverwezen naar opvangcentra in andere plaatsen in Nederland waar zij de verdere afhandeling van de asielprocedure kunnen afwachten. Van degenen die onmiddellijk worden afgewezen, die dus geen toegang krijgen tot de opvangcentra, en evenmin naar België kunnen worden teruggeleid, zullen sommigen naar een gesloten centrum in Nederland worden gezonden terwijl anderen zullen worden verzocht om de Benelux te verlaten. Deze laatsten zullen een relatief kleine groep vormen en kunnen vrij hun vertrek organiseren.

Het is mogelijk dat de laatstgenoemden naar België komen. Dat is echter niet noodzakelijk. Zij kunnen evengoed terugkeren naar hun einddoel in Nederland of verder reizen. De kans dat zij in de grensstreek blijven hangen is bovendien klein daar zij er onmiddellijk zouden opvallen.

Dan is er nog een laatste punt, namelijk de controle van de illegale immigratie. Het is niet aan een grens, waar het personen- en goederenverkeer niet langer meer wordt gecontroleerd, dat de strijd tegen het verkeer van illegale immigranten moet worden gevoerd. Die controle is wettelijk onmogelijk omdat internationale verdragen de grenscontrole aan de binnengrenzen hebben opgeheven. Die controle is ook praktisch onmogelijk omdat zij niet efficiënt kan worden georganiseerd langs de hele landsgrens. Uiteraard blijft de controle bestaan aan de buitengrenzen, dus op luchthavens en in andere havens. Daar is de controle wettelijk mogelijk en is zij ook heel effectief.

De controle op het verkeer van illegalen kan gebeuren op werkplaatsen waar illegale arbeid wordt verricht, op de plaatsen waar de afgewezen asielzoeker heeft verbleven enzovoort. Het moet wel duidelijk zijn dat wij ons niet concentreren op de grensgebieden.

De coördinatie geeft nog niet op alle vlakken voldoening. Daarvoor moeten nog een aantal basisvoorwaarden worden vervuld. Wij rekenen daarvoor op het wachtregister, op een soepel transfersysteem voor overbrenging van illegalen en op meer plaatsen voor opsluiting. Er zijn in de grensstreek nu wel minder problemen door de opening van het centrum in Merksplas. De capaciteit bedraagt er momenteel negentig, maar zal worden verhoogd tot honderdveertig à honderdvijftig.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Aperen voor een repliek.

De heer Van Aperen (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats dank ik staatssecretaris Derycke voor het uitvoerig antwoord dat hij namens de minister van Binnenlandse Zaken heeft gegeven. In grote lijnen kunnen wij het daarmee eens zijn. Die aanmeldcentra lijken nogal efficiënt te werken. Volgens bepaalde gegevens melden er zich zeshonderd asielzoekers per week. Volgens de informatie die wij zelf hebben ingewonnen zijn die centra open van zeven uur 's morgens tot elf uur 's avonds en melden er zich elfhonderd asielzoekers per week. Ongeveer 10 pct., dat wil zeggen honderd mensen, kan binnen de viertwintig uur het land vrij verlaten. Maar aangezien er daar maar één grensgemeente is waar ze langs kunnen, betekent dit concreet dat ze naar België komen.

Deze situatie bekommert de bevolking in de streek. Ze vreest immers voor kleine criminaliteit aangezien de asielzoekers meestal over weinig middelen beschikken. Om beter het hoofd te kunnen bieden aan deze situatie zou de plaatselijke politie graag over meer gegevens beschikken over de asielzoekers die Nederland verlaten. De verstandhouding met Rijsbergen is vrij goed, maar zou toch nog kunnen worden verbeterd. Wij hopen dan ook dat in de toekomst de plaatselijke politie en de rijkswacht over meer inlichtingen zullen beschikken, zodat er wat kan worden gedaan aan het gevoel van onveiligheid in de streek dat de jongste tijd erg is toegenomen.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. BAISE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR «LE SOUTIEN DE LA DEMOCRATISATION AU ZAIRE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BAISE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE STEUN AAN HET DEMOCRATISERINGSproces IN ZAIRE»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Baise au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le soutien de la démocratisation au Zaïre».

La parole est à M. Baise.

M. Baise (Ecolo). — Monsieur le Président, lors de mon interpellation du 27 octobre, adressée au Vice-Premier ministre M. Vandenbroucke, je crois avoir bien compris que le Gouvernement belge entend continuer à soutenir le processus de démocratisation au Zaïre, lequel est loin d'être terminé. Le cadre institutionnel dans lequel ce processus doit avoir lieu avait été accepté par tous les acteurs politiques zaïrois et figure dans l'Acte de transition. Selon ce dernier, une commission nationale pour les élections doit être créée de manière représentative des deux tendances politiques, la présidentielle et l'opposition. Cette commission doit préparer les élections et en assurer le bon déroulement avec le soutien du gouvernement de transition, en matière de sécurité notamment. Les opérations de recensement, d'identification et d'encadrement des opérations électorales doivent impérativement faire partie des prérogatives de cette commission nationale pour les élections, seule capable d'assurer la légitimité du scrutin. J'ai appris que le gouvernement Kengo attend de l'Union européenne une aide financière importante — on parle de 593 millions de dollars — dont une partie relativement importante — environ 177 millions de dollars — serait destinée au recensement, à l'identification et au référendum populaire.

Entre-t-il dans les intentions du ministre des Affaires étrangères de soutenir cette demande à la Communauté européenne? Si la réponse est positive, quelles garanties exigera-t-il pour que les sommes allouées pour le recensement et l'identification de la population ainsi que l'organisation des élections soient réellement attribuées à la commission nationale des élections?

Le ministre exigera-t-il qu'avant l'octroi des aides destinées au gouvernement Kengo, la Cour suprême de justice zaïroise se prononce sur la légitimité de sa nomination comme Premier ministre?

M. le Président. — La parole est à M. Derycke, secrétaire d'Etat, qui répond en lieu et place de M. Vandenbroucke, ministre.

M. Derycke, secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères. — Monsieur le Président, il est exact que le Gouvernement belge continue à soutenir le processus de démocratisation au Zaïre, lequel n'est certes pas encore arrivé à son terme. Dans sa réponse à l'interpellation de M. Baise du 27 octobre dernier, le ministre des Affaires étrangères, M. Vandenbroucke, l'a d'ailleurs confirmé.

Lors de sa visite à la Commission européenne, le Premier ministre zaïrois M. Kengo a demandé une aide financière pour le processus électoral, aide qu'il a évaluée à environ 500 millions de dollars. Le vice-président de la commission, M. Marin, a pris acte de cette demande et a répondu que l'Union était prête à donner son appui au processus électoral, y compris à un recensement, pour autant que soient assurées certaines conditions pour que les élections soient libres et transparentes. Aucun engagement n'a été pris ni sur le principe ni sur les chiffres. Cette réponse est conforme à la déclaration de l'Union européenne du 27 juillet 1994 à laquelle la Belgique a souscrit.

En ce qui concerne les conditions d'octroi et les garanties de la bonne utilisation des fonds communautaires éventuellement alloués par l'Union européenne, il appartiendra aux autorités communautaires d'en décider en concertation avec les Etats membres, y compris la Belgique. Ces garanties font d'ailleurs partie des conditions de clarté et de transparence exigées par l'Union.

Au sujet de la contestation de la légitimité du Premier ministre Kengo, je vous renvoie à la réponse à votre interpellation du 27 octobre, monsieur Baise, à savoir que la Belgique considère qu'elle ne peut émettre d'avis à ce sujet à partir du moment où le gouvernement de M. Kengo a reçu l'investiture constitutionnelle. Quant à la saisine de la Cour suprême, je vous rappelle également ce que M. Vandenbroucke déclarait le 29 octobre: « Cette affaire

n'a pas trouvé de solution jusqu'à présent. La Belgique ne peut la résoudre à la place des autorités zaïroises; il s'agirait en effet d'une ingérence politique. »

Enfin, il faut remarquer que le recensement est une condition préalable aux élections, lesquelles sont précisément un des objectifs du gouvernement de transition.

M. le Président. — La parole est à M. Baise pour une réplique.

M. Baise (Ecolo). — Monsieur le Président, M. Vandenbroucke avait effectivement regretté à cette tribune que la saisine de la Cour suprême n'ait pas eu lieu. Il avait également indiqué que ce problème ne pouvait être réglé par la Belgique.

Il me semble toutefois que l'occasion se présente pour l'Union européenne de faire en sorte que soit mieux affirmée la légitimité du gouvernement Kengo à qui elle se préparerait à accorder une aide importante et vitale pour la survie de son gouvernement.

Vous savez comme moi, monsieur le secrétaire d'Etat, combien la population zaïroise manifeste sa désapprobation face au coup de force de monseigneur Monsengwo et de la mouvance présidentielle. Diriger cet immense pays contre la population est intenable à moyen terme. Si l'Union européenne décidait d'accorder au Zaïre une aide financière importante, il me semblerait normal et prudent d'inciter les responsables politiques zaïrois à faire en sorte que leur pouvoir reçoive l'assentiment des plus hautes juridictions de l'Etat et de là, un possible soutien populaire. C'est dans ce sens que je posais ma question.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TRUYEN AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN OVER « HET INSCHRIJVEN ALS HOOFDVERBLIJFPLAATS IN ONBEWOONBAAR VERKLAARDE WONINGEN EN WEEKEINDEVERBLIJVEN »

QUESTION ORALE DE M. TRUYEN AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « L'INSCRIPTION A TITRE PRINCIPAL DANS DES LOGEMENTS ET DES RESIDENCES SECONDAIRES DECLARES INHABITABLES »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Truyen aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « het inschrijven als hoofdverblijfplaats in onbewoonbaar verklaarde woningen en weekeindeverblijven ».

Het woord is aan de heer Truyen.

De heer Truyen (VU). — Mijnheer de Voorzitter, volgens het koninklijk besluit verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1992 mag geen enkele inschrijving als hoofdverblijfplaats worden geweigerd om redenen van veiligheid, gezondheid, urbanisme of ruimtelijke ordening. Dit koninklijk besluit veroorzaakt heel wat controversen. Onlangs nog werd een burgemeester geschorst omdat hij, strijdig met de wet, een inschrijving had toegestaan en een commissaris aan de deur had gezet. Deze schorsing was wel terecht, maar heeft deze burgemeester bij de verkiezingen geen windeieren gelegd.

Er zit een tegenstelling in de wet zelf: enerzijds moet de burgemeester ongezonde en onveilige woningen onbewoonbaar verklaren en op basis van zijn besluit geen bewoning toelaten, anderzijds moet hij door dat koninklijk besluit personen die een dergelijke onbewoonbaar verklaarde woning als hoofdverblijfplaats kiezen, toch inschrijven. De burgemeester is bovendien verplicht personen zowel in legale of illegale weekeindeverblijven in te schrijven. Dit laatste is volkomen in strijd met de stedenbouwkundige voorschriften en veroorzaakt in de betrokken gemeenten de grootst mogelijke verwarring.

Mijnheer de minister, uw voorganger, de heer Tobback, was helemaal niet geneigd om dit koninklijk besluit aan te passen, hoewel daarvoor heel ernstige motieven bestaan. Het zaait immers veel verwarring en het bevat heel wat tegenstellingen.

Bent u bereid een aanpassing te overwegen teneinde tot een duidelijke en logische besluitvorming te komen?

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Derycke die antwoordt namens de minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Derycke, staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, in antwoord op de vraag van senator Truyen deelt de minister van Binnenlandse Zaken het volgende mede.

De vraag van senator Truyen omvat twee aspecten: de inschrijving in de bevolkingsregisters wanneer een woning ongezond is verklaard en de inschrijving wanneer de woning in een gebied voor weekeindeverblijven of recreatiegebied ligt.

De beginselen inzake de inschrijving in de bevolkingsregisters zijn vervat in de twee volgende bepalingen. Belgen en vreemdelingen die toegelaten of gemachtigd zijn om zich in het rijk te vestigen, worden ingeschreven in de bevolkingsregisters van de gemeenten waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben. Artikel 16 van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 — en niet van 15 augustus zoals de heer Truyen per vergissing heeft gezegd — voorziet op zijn beurt in een bijzondere inschrijvingsprocedure voor gezinnen die om inschrijving verzoeken in een gebouw waar permanente bewoning niet is toegelaten omwille van redenen van veiligheid en gezondheid of om redenen van urbanisme of ruimtelijke ordening.

De procedure omvat een voorlopige inschrijving die in principe geldig is voor een periode van drie jaar. Deze inschrijving wordt definitief wanneer de gemeente niet binnen drie maanden een administratieve of gerechtelijke procedure inzet om een einde te maken aan de onregelmatige toestand. De inschrijving wordt tevens definitief, wanneer de inschrijving niet binnen de drie jaar teniet wordt gedaan.

Hoe verloopt nu deze procedure wanneer het een inschrijving betreft in een ongezond verklaarde woning? De inschrijving in de bevolkingsregisters is een administratieve maatregel, waarmee alleen maar wordt vastgesteld dat een persoon zijn hoofdverblijfplaats in de gemeente heeft gevestigd. Zij ontnemt de burgemeester geenszins zijn bevoegdheden inzake het laten ontruimen van ongezonde en onveilige woningen.

Indien de burgemeester de nodige maatregelen neemt om een einde te maken aan de bewoning, wordt de inschrijving van de betrokken personen in de bevolkingsregisters aangepast. Dit gebeurt door schrapping en inschrijving in een andere gemeente of door een adreswijziging binnen een gemeente.

Indien het gemeentebestuur de bewoning echter dult, dient de definitieve inschrijving te geschieden.

Voor de inschrijving in de gebieden met weekendverblijven geldt het volgende.

De gelaakte reglementering heeft tot doel een einde te maken aan abnormale toestanden waarbij personen die daadwerkelijk in zulke gebieden wonen en over geen enkele andere woning beschikken, in geen enkel bevolkingsregister ingeschreven waren met alle economische en sociale gevolgen die daaruit voortvloeien.

Krachtens deze reglementering moet de burgemeester dus laten vaststellen dat de betrokken personen daar effectief hun woonplaats hebben en moet hij hen inschrijven in de bevolkingsregisters van de gemeente.

In geval van weigering, voorziet de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters in een specifiek toezicht, zoals de ambtshalve inschrijving en het zenden van een speciale commissaris.

De gemeente kan dergelijke inschrijving alleen beëindigen via een gerechtelijke procedure.

Men kan hieruit volgende besluiten trekken.

De inschrijving in de bevolkingsregisters valt onder de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken. Het komt erop aan ervoor te zorgen dat alle Belgen en alle vreemdelingen die toegelaten of gemachtigd zijn om in België te verblijven zonder uitzondering ingeschreven kunnen worden en ook ingeschreven worden in een bevolkingsregister.

De economische en sociale gevolgen die voortvloeien uit het niet-ingeschreven zijn — geen identiteitspapieren, moeilijkheden om maatschappelijke hulpverlening te krijgen — zijn van die aard dat iedere wijziging van de reglementering die een inschrijving zou verhinderen op de plaats waar de personen daadwerkelijk verblijven, geheel uitgesloten is.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Truyen voor een repliek.

De heer Truyen (VU). — Mijnheer de Voorzitter, de situatie van personen die hun hoofdverblijfplaats mogen hebben in legale weekendverblijven is mij nog niet erg duidelijk. Weekendverblijven dienen normaal als tweede woning. Dat is stedenbouwkundig volledig in orde. Toch is de burgemeester verplicht de personen in te schrijven die er hun hoofdverblijfplaats hebben gevestigd. Dat is in strijd met de wet op de stedenbouw.

Ik begrijp enigszins het standpunt van de minister. Wij moeten inderdaad duidelijk weten waar eenieder zijn hoofdverblijfplaats heeft. Om die reden de stedenbouwkundige wetgeving overtreden lijkt mij toch iets te vergaand. Het veroorzaakt heel wat problemen.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN BELLE AAN DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «HET GEBRUIK VAN GENEES- EN GENOTMIDDELEN BIJ DE STUDENTEN»

QUESTION ORALE DE M. VAN BELLE AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR «LA CONSOMMATION DE MEDICAMENTS ET DE DROGUE CHEZ LES ETUDIANTS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Belle aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het gebruik van genees- en genotmiddelen bij de studenten».

Het woord is aan de heer Van Belle.

De heer Van Belle (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, het Medisch Centrum voor studenten van de Katholieke Universiteit van Leuven deed een onderzoek naar het gebruik van genees- en genotmiddelen bij de Leuvense studenten uit het universitair onderwijs en het hoger onderwijs buiten de universiteit. Hieruit blijkt dat het gebruik van geneesmiddelen tijdens de blok- en examenperiode zorgwekkend stijgt. Ook het drankgebruik ligt dan zeer hoog.

Is de minister van deze resultaten op de hoogte? Meent de minister niet dat aan het probleem van het gebruik en misbruik van bepaalde middelen zoals medicamenten, alcohol en softdrugs bij de studenten meer aandacht moet worden besteed? Dit kan bijvoorbeeld door meer informatie te verstrekken aan de studenten en aan de ouders. Aan welke andere concrete maatregelen kan worden gedacht?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Santkin.

De heer Santkin, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu. — Mijnheer de Voorzitter, het fenomeen dat de heer Van Belle aanhaalt, is algemeen bekend. Ik

ben niet op de hoogte van de resultaten van de studie uitgevoerd door de KUL, maar ik veronderstel dat zij de bekende trends bevestigen.

De strijd tegen het drankgebruik en het misbruik van geneesmiddelen door de jeugd, in het bijzonder gedurende de blokperiode, ressorteert onder de preventieve geneeskunde. Deze materie behoort tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen. De vraag moet dus worden gesteld aan minister Detiège, de bevoegde minister van de Vlaamse Regering. Ik heb de vraag van de heer Van Belle aan haar overgemaakt.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Belle voor een repliek.

De heer Van Belle (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, het antwoord van de minister is ontwijkend. Ik ben van mening dat deze materie wel degelijk mede tot zijn bevoegdheid behoort. Het is maar al te gemakkelijk mijn vraag door te spelen aan minister Detiège. Overigens heeft het drugsprobleem ook met Justitie te maken. Ik zou ook de minister van Justitie over deze materie kunnen ondervragen.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. BOEL AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR «LA NECESSITE D'APPLIQUER LA LOI DU 13 JUIN 1986 SUR LE PRELEVEMENT ET LA TRANSPLANTATION D'ORGANES»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOEL AAN DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DE NOODZAAK OM DE WET VAN 13 JUNI 1986 BETREFFENDE HET WEGNEMEN EN TRANSPLANTEREN VAN ORGANEN UIT TE VOEREN»

M. Le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Boël au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la nécessité d'appliquer la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes».

La parole est à M. Boël.

M. Boël (PRL). — Monsieur le Président, le geste remarquable des parents du jeune garçon américain tué en Italie, qui ont fait un don maximum des organes de leur enfant décédé, a fortement frappé l'opinion publique internationale et est un exemple.

Or, en Belgique, alors que la loi promulguée le 13 juin 1986 autorise le prélèvement d'organes de tout adulte décédé sauf s'il y a une opposition écrite, les médecins sont toujours réticents à procéder d'office au prélèvement d'organes sur la personne décédée et continuent à demander l'autorisation des proches qui, traumatisés par le décès, la refusent souvent.

Ne faut-il donc pas organiser une campagne auprès des médecins pour les inciter à prélever dès que possible les organes étant donné le nombre considérable de demandes insatisfaites?

Rien n'est plus important, pour celui qui est en attente de greffe, que de vivre une vie normale et de ne plus être astreint à des soins répétés très lourds tant humainement que financièrement. Je songe, par exemple, aux dialyses rénales.

Ne faut-il pas souligner avec force auprès des médecins que leur devoir est de prélever, dès que possible, conformément à la loi? A défaut, ils sont responsables de «non-assistance à personne en danger» puisqu'ils ne permettent pas aux personnes qui ont besoin de greffes d'être sauvées.

Un effort tout particulier ne pourrait-il pas être fait notamment lors de colloques spécialisés tel celui qui doit se dérouler à Bruxelles le 22 décembre 1994 lors de la réunion du Groupe néphrologique francophone?

M. le Président. — La parole est à M. Santkin, ministre.

M. Santkin, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, contrairement à ce que l'on pourrait croire, il y a en Belgique un grand nombre de prélèvements d'organes si l'on rapporte ce nombre de prélèvements au nombre d'habitants et à ceux que réalisent les autres pays d'Europe occidentale.

En Belgique, on prélève autant d'organes que l'on effectue de greffes. De surcroît, un certain nombre sont exportés, le nombre de receveurs potentiels étant trop réduit pour trouver à chaque organe un receveur compatible dans les listes d'attente belges. La banque d'organe, gérée par Eurotransplant, réalise la répartition des organes en fonction de la meilleure compatibilité, vers l'Allemagne, l'Autriche, la Hollande et la Belgique.

Si les listes d'attente continuent à croître, c'est en raison d'une meilleure connaissance du recours thérapeutique que représentent les greffes d'organes au sein du corps médical ainsi que de l'augmentation des demandes et des indications qui en résultent.

Pour ce qui concerne l'opposition aux prélèvements parfois rencontrée dans les familles, il y a lieu d'apporter à ce phénomène social toute l'attention qu'il mérite. En effet, comme chacun le sait, il existe une possibilité légale de faire opposition au don d'organe. L'observation de la liste des refus au jour le jour montre que l'opinion publique est très sensible à la moindre rumeur, au moindre problème rencontré et surtout, à chacune des émissions télévisées consacrées au sujet. Le nombre de refus augmente sensiblement à chaque événement, contrairement aux acceptations explicites qui n'augmentent que très lentement et plus indépendamment de ces événements. Bien que le nombre total de refus ne soit pas encore préoccupant — plus ou moins deux cent mille —, il pourrait bien le devenir.

La politique trop volontariste des médecins à prélever contre l'avis des familles, même si elle est légale, ne doit pas être encouragée comme vous le suggérez. Elle est éthiquement condamnable et risquerait très vite d'avoir l'effet contraire par le développement d'une méfiance du public bien compréhensible.

C'est pourquoi j'ai déjà envisagé la possibilité d'augmenter le nombre de prélèvements d'organes. C'est en effet auprès des médecins qu'une action devrait être entreprise, et en particulier auprès des médecins-urgentistes qui sont ceux qui voient le plus de patients mourir de manière inopinée avec des organes susceptibles d'être prélevés.

C'est aussi au niveau des hôpitaux de moyenne importance, qui ne font pas eux-mêmes des greffes d'organes, que l'effort devrait être accompli. En effet, c'est à ce niveau que les meilleurs résultats pourraient être obtenus dans des délais assez brefs.

Mais ne nous y trompons pas: le prélèvement d'organes demande beaucoup de soins, beaucoup de temps et du personnel. Si le pays venait à adopter une réelle politique de multiplication du don d'organe, les budgets nécessaires devraient y être assortis. Il ne s'agit pas de quelques conférences, d'un enseignement et de discours. Il s'agira de se doter des moyens financiers permettant de maintenir les permanences d'un personnel qualifié pour gérer ces situations.

Une étude est en cours. Elle est précisément destinée à évaluer les bénéfices en organes et les coûts de l'organisation de telles permanences.

M. le Président. — La parole est à M. Boël pour une réplique.

M. Boël (PRL). — Monsieur le Président, M. le ministre évoque «la politique trop volontariste des médecins à prélever contre l'avis des familles...».

La loi adoptée à l'unanimité par le Sénat ne prévoit absolument aucune consultation des familles, à l'exception du cas où la personne décédée a laissé des instructions écrites. Or, il est évident que lorsqu'un décès survient inopinément, les familles sont toujours traumatisées, de sorte qu'elles hésitent à consentir au prélèvement. Les médecins doivent procéder à cet acte sans recueillir l'avis des proches.

Je connais particulièrement bien cette problématique car mon épouse est sous dialyse. Il existe une demande considérable de greffes et, par ailleurs, les médecins doivent disposer d'une offre importante d'organes en raison des problèmes liés à la compatibilité.

Je suis persuadé que le coût d'une greffe est de loin inférieur à celui des dialyses répétées sur le patient à raison de trois par semaine, et parfois pendant de longues années. La dialyse, procédé très performant, n'en reste pas moins un traitement fastidieux qui nécessite, de surcroît, la mise en œuvre d'une lourde machinerie.

Quoi qu'il en soit, je suis heureux d'apprendre qu'une étude est actuellement réalisée à ce sujet. Je suis convaincu qu'elle démontrera la nécessité d'encourager les greffes d'organes, notamment dans la perspective du rétablissement de l'équilibre de la sécurité sociale.

M. le Président. — La parole est à M. Santkin, ministre.

M. Santkin, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, je partage le souci exprimé par M. Boël. Ma réponse s'inscrit dans le cadre légal et dans une démarche éthique. Le respect de l'éthique en ces matières est primordial. Transgresser ce principe risquerait d'avoir des conséquences dommageables produisant un effet contraire à celui recherché.

Par ailleurs, nous attendons les résultats de l'étude en cours. Nous ne manquerons pas de les prendre en considération dès leur réception et, le cas échéant, d'adopter les mesures adéquates.

En conclusion, comme l'intervenant, je dirai que les dons d'organes doivent être encouragés comme les dispositions en vigueur l'autorisent.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VAN CLEUVENBERGEN AAN DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DE NIETIGVERKLARING VAN DE PUBLIKATIE VAN HET KONINKLIJK BESLUIT TOT OPRICHTING VAN EEN NATIONALE RAAD VOOR DRINGENDE GENEESKUNDIGE HULPVERLENING»

QUESTION ORALE DE MME VAN CLEUVENBERGEN AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR «L'ANNULATION DE LA PUBLICATION DE L'ARRETE ROYAL CREANT UN CONSEIL NATIONAL DES SECOURS MEDICAUX D'URGENCE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Van Cleuvenbergen aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de nietigverklaring van de publikatie van het koninklijk besluit tot oprichting van een Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening».

Het woord is aan mevrouw Van Cleuvenbergen.

Mevrouw Van Cleuvenbergen (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, in het *Belgisch Staatsblad* van 8 november 1994 is het bericht verschenen dat de publikatie van het koninklijk besluit tot oprichting van een Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening in het *Belgisch Staatsblad* van 1 oktober jongstleden nietig werd verklaard.

Mijnheer de minister graag kreeg ik wat meer uitleg hierover des te meer daar de dringende geneeskundige verzorging mij zorgen baart.

Op mijn interpellatie over de dringende geneeskundige hulpverlening van 18 mei 1994, antwoordde u dat heel wat wetsontwerpen inzake DGH nagenoeg klaar waren.

Concreet had u het over de nieuwe regeling voor het rampenplan — dat nog vóór het zomerreces zou worden besproken — de MUG-dienst, de oproepen vanuit privé-terreinen, de rol van de 100-telefonist, de hervorming van de 100 per provincie, het oproepnummer zelf.

Mag ik zo vrij zijn u dus ook te vragen naar de reden van de vernietiging van dat koninklijk besluit en naar de huidige stand van de concrete onderdelen van de wet op de dringende geneeskundige hulpverlening?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Santkin.

De heer Santkin, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu. — Mijnheer de Voorzitter, ik kan mevrouw Van Cleuvenbergen meedelen dat de publikatie van het koninklijk besluit tot oprichting van een Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening inderdaad werd vernietigd.

De reden hiervoor is dat dit besluit zowel in het *Belgisch Staatsblad* van 16 september 1994 als in dat van 1 oktober werd gepubliceerd. Bovendien werd op 1 oktober niet de volledige, correcte tekst van het getekende besluit gepubliceerd. Vandaar dat de publikatie van 1 oktober vernietigd werd. Dit doet niets af aan de rechtsgeldigheid van het besluit, zoals het gepubliceerd werd op 16 september. Ik kan mevrouw Van Cleuvenbergen trouwens meedelen dat ik, in uitvoering van dit besluit, de betrokken organisaties reeds verzocht heb hun kandidaten voor te dragen, zodat we spoedig kunnen overgaan tot de installatie van deze raad.

Wat de andere aspecten van de hervorming van de dringende geneeskundige hulpverlening betreft, vorderen de werkzaamheden goed. De spreiding van de MUG-diensten zal besproken worden met de bevoegde gemeenschapsministers op de interministeriële conferentie van 22 november. Het wetsontwerp inzake rampenplanning en inzake de hervorming van de wet op de dringende geneeskundige hulpverlening, met de uitbreiding van de wet naar de privé-plaatsen, is klaar om aan de Ministerraad voorgelegd te worden. Het project inzake vorming en omkadering van de 100-centralisten is voor dit jaar uitgebreid met vier nieuwe centra, namelijk deze van Antwerpen, Brussel, Hasselt en Namen. De resterende centra, die na de realisatie van het Natinul-project zullen blijven bestaan, namelijk Aarlen, Brugge en Mons, zullen volgend jaar in dit project worden geïntegreerd.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Van Cleuvenbergen voor een repliek.

Mevrouw Van Cleuvenbergen (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn toelichting. In verband met de dringende geneeskundige hulpverlening blijf ik echter nog op mijn honger. De minister heeft immers enkel gesproken over de 100-centralisten, maar niet over de andere aspecten, die eigenlijk toch ook wel belangrijk zijn. Ik denk hierbij onder meer aan het oproepnummer 100, de oproepen vanuit privé-terreinen en dergelijke. Ik hoop dan ook dat deze punten aan bod zullen komen tijdens de bespreking in de commissie, die naar ik hoop snel zal volgen na de bespreking in de Ministerraad.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. EVERS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LE PROJET DE SUPPRESSION DES CONSEILS DE GUERRE PERMANENTS DE LIEGE ET GAND»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EVERS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «HET VOORNAME OM DE BESTENDIGE KRIJGSRADEN VAN LUIK EN GENT AF TE SCHAFFEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Evers au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur le projet de suppression des conseils de guerre permanents de Liège et Gand.

La parole est à M. Evers.

M. Evers (PRL). — Monsieur le Président, le ministre projette de supprimer progressivement la juridiction militaire pour regrouper ses compétences au sein de la juridiction normale. Les magistrats et le personnel seraient mutés vers la juridiction ordinaire.

Sans modification de la loi, la juridiction militaire ne sera plus en mesure de juger un germanophone dans sa propre langue. En effet, la loi n'a instauré qu'une chambre allemande pour le seul conseil de guerre permanent de Liège.

La procédure allemande est un droit pour les prévenus depuis la loi du 23 septembre 1985.

Le cas d'un prévenu militaire optant pour l'allemand comme langue de procédure pour des infractions strictement militaires ne risque, certes pas, de se présenter fréquemment. Néanmoins, il s'agit apparemment d'une incohérence législative.

Monsieur le Vice-Premier ministre, partagez-vous mon point de vue? Si oui, seriez-vous d'accord de modifier d'article 49 de la loi du 15 juin 1935?

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, d'emblée, je voudrais conseiller à M. Evers une lecture très agréable, celle de la loi-programme que nous avons examinée hier, en commission de la Justice du Sénat. Dans ce texte qui vous passionnera certainement, monsieur Evers, vous trouverez les renseignements que vous recherchez.

En effet, la langue allemande n'a pas été absente de nos considérations relatives au projet de fusion des conseils de guerre permanents de Liège, Gand et Bruxelles. Nous avons expressément modifié la « fameuse » loi de 1935. Ce texte a donc déjà été voté par la commission de la Justice.

La protection de la langue allemande est assurée par l'article 49, que vous avez cité, mais aussi par l'article 54 de la loi. Ces deux articles ont donc été adaptés. L'article 49 précisait que la cour militaire et le conseil de guerre permanent de Liège comptaient une chambre allemande. Nous avons supprimé les mots « de Liège ». Donc, en fait, le conseil de guerre permanent de Bruxelles — le seul subsistant — comptera une chambre allemande, de même que la cour militaire.

Par ailleurs, à l'article 49, § 2, nous maintenons l'exigence relative à la présence, à l'auditorat, de deux magistrats connaissant la langue allemande.

L'article 54 prévoit la présence d'un greffier à la cour militaire, bien entendu, mais aussi au futur conseil de guerre permanent, tous deux devant connaître la langue allemande. Nous recourons, pour ce faire, à la même technique législative, à savoir la suppression des mots « de Liège ».

Nous partageons donc votre souci, monsieur Evers. Nous l'avons même devancé via la loi-programme, que vous pourrez maintenant approuver, si ce n'est dans son ensemble, en tout cas pour les articles susmentionnés... (*Sourires.*)

M. le Président. — La parole est à M. Evers pour une réplique.

M. Evers (PRL). — Monsieur le Président, je remercie M. le Vice-Premier ministre pour sa réponse.

Quant à mon vote, nous verrons bien... (*Sourires.*)

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SUYKERBUYK AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE VASTE BOEKENPRIJS»

QUESTION ORALE DE M. SUYKERBUYK AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LE PRIX FIXE POUR LES LIVRES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Suykerbuyk aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over «de vaste boekenprijs».

Het woord is aan de heer Suykerbuyk.

De heer Suykerbuyk (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, mijn vraag is ongewoon, maar dat is de situatie ook.

Een voorstel dat reeds twee jaar aanhangig is bij de commissie voor de Economische Aangelegenheden van de Senaat heeft betrekking op de vaste boekenprijs. Dit voorstel wordt soms aan de agenda gebracht, maar de minister laat zich dan steeds vertegenwoordigen door medewerkers die geen standpunt kunnen innemen, laat staan een antwoord kunnen geven op vragen als deze of de Regering dit voorstel zal steunen en welke daarvoor de voorwaarden zijn.

De belangstelling voor de vaste boekenprijs werd onlangs opnieuw opgewekt en het ongeduld van de betrokkenen werd aangescherpt door de aankondiging dat de Ministerraad het voorstel wellicht zou bespreken.

Mijnheer de Vice-Eerste minister, kunt u een uitspraak doen over de vaste boekenprijs, over het voorstel dat ik ter zake heb ingediend en eventueel over voorstellen van uwentwege zodat ik in de commissie voor de Economische Aangelegenheden een duidelijk antwoord kan geven?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Wathelet.

De heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens er allereerst op te wijzen dat, als mijn medewerkers in de commissie geen antwoord kunnen geven, dit komt omdat ik dat evenmin kan. Ik heb raadplegingen georganiseerd en het is noodzakelijk de resultaten daarvan af te wachten.

Het voorstel om een vaste boekenprijs in België in te voeren, stond op de agenda van de Ministerraad van 21 oktober 1994.

Door dit punt op de agenda te plaatsen, wilde ik het advies inwinnen van de federale Regering.

Dit leek me nodig omdat de adviezen, die ik conform de taak die mij werd toebedeeld heb ingewonnen bij de Raad voor het verbruik, de Commissie tot regeling der prijzen en de Europese Commissie niet unaniem waren.

De notificatie van de Ministerraad van 28 oktober 1994 bepaalt wat volgt: «De raad deelt de bekommernis om het lezen in België te stimuleren en een zo ruim mogelijk aanbod ter beschikking te stellen van de consumenten.

Hij zal het wetsvoorstel vanuit dit oogpunt onderzoeken.

De minister van Economische Zaken wordt ermee belast aan de raad een nota voor te leggen:

— Die enerzijds de conformiteit van het wetsvoorstel moet nagaan met de Europese reglementering op dit vlak en met de GATT-overeenkomst;

— Die anderzijds de gevolgen op de ingevoerde boeken moet onderzoeken op basis van de toepassing van het wetsvoorstel.»

De heer Weckx, minister van de Vlaamse Regering, heeft in dit verband een voorstel gedaan. Hij zou een oplossing hebben voor de boeken die worden ingevoerd.

Ik heb mijn diensten de opdracht gegeven een nota op dit vlak voor te bereiden.

Om in overeenstemming te zijn met het gemeenschapsrecht, diende het wetsvoorstel het voorwerp uit te maken van een amendement. De Europese Commissie bepaalt immers wat ingevoerde boeken betreft het volgende: «Voor in het buitenland uitgegeven boeken mag de prijs nooit lager zijn dan ofwel de door de uitgever vastgestelde of aanbevolen verkoopprijs, ofwel de particuliere

verkoopprijs door hem vastgesteld of aanbevolen in het land van uitgifte, ofwel de prijs die het resultaat is van de doorrekening van voordelen bekomen door de importeur in het land van uitgifte.»

Daarenboven hecht ik veel belang aan het vonnis in de zaak *Net Book Agreement-Publishers Association*, dat waarschijnlijk zal geveld worden door het Hof van justitie vóór het einde van het jaar.

Dit vonnis zal het voor de Europese Commissie mogelijk maken een duidelijker standpunt in te nemen op het vlak van de vaste boekenprijs in de Europese landen, waardoor ik in een Europese context zal kunnen beantwoorden aan de verwachtingen van de federale Regering en van de heer Suykerbuyk.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Suykerbuyk voor een repliek.

De heer Suykerbuyk (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn uitvoerig antwoord.

Mijnheer de Vice-Eerste minister, na twee jaar is het toch niet te veel gevraagd om enige duidelijkheid te krijgen inzake een datum. Uit uw antwoord blijkt dat u alles laat afhangen van de uitspraak van het Hof van justitie. Mogen we aannemen dat wij in januari 1995 deze zaak op grond van een definitief standpunt van de Regering kunnen behandelen?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Wathelet.

De heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, de Ministerraad zal hopenlijk begin januari, na de uitspraak van het Europees Hof van justitie, van mijn definitief standpunt op de hoogte worden gebracht.

Mijnheer Suykerbuyk, onmiddellijk daarna zal ik aan u, als indiener van het wetsvoorstel, en nadien aan de commissie, de nodige inlichtingen geven.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. MAIRESSE AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «LA PARTICIPATION D'UN DETACHEMENT DE POLICIERS MILITAIRES BELGES A L'OPERATION 'FORCES MULTINATIONALES' EN HAÏTI»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MAIRESSE AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE DEELNAME VAN EEN DETACHEMENT BELGISCHE MP'S AAN DE 'MULTINATIONAL FORCE'-OPERATIE IN HAÏTI»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Mairesse au ministre de la Défense nationale sur «la participation d'un détachement de policiers militaires belges à l'opération 'Forces multinationales' en Haïti».

La parole est à M. Mairesse.

M. Mairesse (PSC). — Monsieur le Président, après les événements du Rwanda, le ministre a déclaré vouloir clarifier les règles d'engagement avant toute participation belge future dans le cadre d'une mission ONU.

La participation d'un détachement de policiers militaires à l'opération «Forces multinationales» en Haïti est assurément une nouvelle mission ONU.

Comme l'intervention se fait *de facto*, sinon *de jure*, sous la conduite des Etats-Unis, un alignement pur et simple sur leurs règles d'engagement pourrait conduire nos militaires directement devant le Conseil de guerre.

Pourriez-vous préciser, monsieur le ministre, quelles règles d'engagement ont été arrêtées et quelles mesures ont été prises pour que les policiers militaires puissent assurer leur mission, en

même temps que leur sécurité personnelle, dans toutes les situations envisageables, en accord avec le droit international, les droits de l'homme, l'assistance aux personnes en danger et le droit militaire belge?

Ces règles d'engagement sont-elles compatibles avec celles édictées par les autres Etats participant à l'opération? Plus précisément, quelle est l'attitude recommandée dans le cas où un membre de la police militaire est témoin d'un incident ou d'une exaction, dans le cas où un membre du détachement belge est ou se sent menacé?

Quelle formation et quelle préparation les membres du détachement ont-ils reçues? Un suivi psychologique est-il prévu sur place et à leur retour? Et pour leur famille, pendant leur absence et après leur retour? Dans l'affirmative, en quoi consiste-t-il?

Comme chaque Etat reste responsable du comportement de ses troupes sur place, le contrôle opérationnel sera-t-il exercé par Bruxelles, ainsi qu'il en a été au Rwanda, ou par l'officier commandant le détachement en Haïti?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Delcroix.

De heer Delcroix, minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de heer Mairesse voor de vragen die hij mij heeft gesteld.

Les règles d'engagement ont été définies par l'état-major de l'*International Police Monitors* pour l'ensemble des détachements participant à la force internationale de police. Ces règles, énonçant les grands principes à respecter, ont été admises par tous les Etats participants.

Du côté belge, elles ont été soumises à l'avis de l'Auditorat militaire ainsi qu'au service juridique de la Défense nationale, avant le départ du détachement; elles sont donc en concordance avec le droit belge et la législation internationale.

Sur le plan de la sécurité, la police militaire a reçu une formation pratique qui lui permettra de réagir face aux différentes situations pouvant se présenter. Celle-ci a eu lieu à Porto Rico, pendant la période d'entraînement préalable à la mise en œuvre en Haïti.

Les règles d'engagement édictées par l'état-major de l'*International Police Monitors* prévoient de manière spécifique l'état de légitime défense pour soi-même ou un membre de l'*International Police Monitors* face à un acte ou une intention hostile. Il est bien spécifié qu'aucune règle édictée ne peut restreindre la décision individuelle de prendre toutes les actions jugées nécessaires pour l'exercice du droit de légitime défense.

L'utilisation de la force létale est autorisée en cas de menace immédiate sur le personnel de l'*International Police Monitors* ou sur des tiers en présence de ce personnel et dans le cas où la police haïtienne refuse ou n'est pas en mesure d'intervenir.

L'ordre d'opération établi par l'état-major général à l'intention du commandant du détachement impose par ailleurs à ce dernier de veiller en priorité à la sécurité de son personnel.

En ce qui concerne la formation et la préparation du personnel du détachement, une formation spécifique a été organisée dans le cadre de cette mission et assurée par des spécialistes dans les domaines suivants: procédures de légitime défense, premiers soins, tirs aux armes individuelles, information préventive sur le sida, préparation psycho-sociale, information socio-culturelle sur Haïti, initiation à la langue créole.

De plus, dans le but de souder au maximum le détachement belgo-néerlandais avant son départ, une formation de trois jours abordant les mêmes sujets a été dispensée aux Pays-Bas.

En outre, des éléments de technique de négociation et de gestion de crise ont également été enseignés.

Comme pour les autres opérations, le suivi psychologique du personnel est prévu et une permanence, ainsi que des journées d'information, sont organisées au profit des familles. Celles-ci auront également la possibilité d'avoir un contact radio direct avec leur parent en Haïti.

Enfin, pour ce qui concerne le contrôle des opérations, ces dernières sont commandées par l'état-major de l'*International Police Monitors*. Néanmoins, le commandant du détachement

belgo-néerlandais reste en contact permanent avec le Centre des opérations de l'état-major général, qui est chargé de suivre les opérations et peut intervenir à tout moment.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CUYVERS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE STEUN VAN DE EUROPESE UNIE AAN HET VERANTWOORD VERWIJDEREN VAN DE TOXISCHE BRANDSTOF AFKOMSTIG VAN KERNRAKETTEN VAN OEKRAÏNE»

QUESTION ORALE DE M. CUYVERS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR «L'AIDE DE L'UNION EUROPEENNE AU RETRAIT DANS DE BONNES CONDITIONS DE SECURITE DES COMBUSTIBLES TOXIQUES PROVENANT DES FUSEES NUCLEAIRES D'UKRAÏNE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Cuyvers aan de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de steun van de Europese Unie aan het verantwoord verwijderen van de toxische brandstof afkomstig van kernraketten van Oekraïne».

Het woord is aan de heer Cuyvers.

De heer Cuyvers (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, eergisteren was een parlementaire delegatie van de Oekraïne op bezoek in de Senaat. Er werd hulp gevraagd voor het verantwoord verwerken van de toxische brandstof van de ontmantelde kernraketten.

In het kader van het bevorderen van de veiligheid en van het proces van de ontmanteling van de nucleaire bewapening, lijkt hulp in dit geval verantwoord.

Graag vernam ik welke initiatieven de minister heeft genomen in het kader van de programma's van wetenschappelijke, technologische en financiële bijstand van de Europese Unie om een verantwoorde verwerking van die toxische brandstoffen mogelijk te maken op korte termijn.

De Voorzitter. — Het woord is aan de minister van Landsverdediging, die antwoordt namens de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Delcroix, minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, de basis voor de ontmanteling is het Trilateraal Akkoord van 14 januari 1994, ondertekend in Moskou, tussen de Verenigde Staten, Rusland en Oekraïne.

Daarin worden de modaliteiten beschreven voor de ontmanteling en het transport van de nucleaire koppen en de nucleaire brandstof naar Rusland.

De Europese Unie neemt niet deel aan deze militaire actie.

Naast de militaire aspecten van de denuclearisering van Oekraïne, zijn er wel vele andere niet-militaire aspecten die hiermee indirect verbonden zijn, zoals de herverwerking van de nucleaire brandstof voor civiele doeleinden, de sociale gevolgen, de milieu-aspecten, medische aspecten en herscholing van militairen.

De Verenigde Staten hebben een beroep gedaan op derde landen om zich te engageren in de technische assistentie van die niet-militaire aspecten.

Veertien landen, waaronder acht EU-lidstaten, hebben zich geëngageerd om hulp te bieden. Ook België nam dit politiek engagement teneinde Oekraïne te overhalen om vlugger toe te treden tot het non-proliferatieverdrag als niet-nucleaire Staat. Een interdepartementale werkgroep is begonnen om een mogelijk Belgisch project te definiëren uit de voorstellen die wij kregen op 8 november 1994.

De EU-Commissie werd in eerste instantie door de Verenigde Staten niet uitgenodigd om hieraan mee te helpen. België eiste dat ook de Commissie uitgenodigd werd, wat ook gebeurde.

De Commissie heeft een uitgebreid programma ten voordele van de nucleaire veiligheid in Oekraïne binnen het TACIS-programma. De specifieke projecten door de Verenigde Staten uitgewerkt, werden hierin niet opgenomen.

De Europese Unie concentreert zich op haar eigen projecten, die vooral gericht zijn op de versterking van de nucleaire veiligheid in bestaande civiele centrales en op de gevolgen van de sluiting van Tsjernobyl, die in principe is aanvaard. Het actieplan ervoor is echter steeds ter discussie binnen de G-7.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cuyvers voor een repliek.

De heer Cuyvers (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister van Landsverdediging voor zijn antwoord namens zijn collega de minister van Buitenlandse Zaken. De Europese Unie heeft niet alleen een belangrijke taak inzake de veiligheid van de nucleaire centrales. Zij moet ook inspelen op de vraag van Oekraïne naar assistentie voor de recyclage of het zo veilig mogelijk verwerken van nucleaire brandstof. De delegatie van Oekraïne zegde dat de ontmanteling van de tactische kernwapens er aan de gang is, hoewel Oekraïne om een hele boel interne politieke redenen nog altijd niet is toegetreden tot het non-proliferatieverdrag. Het zou een teken zijn van goede wil tot verbetering van de «Oost-West relaties» wanneer de Europese Unie zou aanbieden om het herverwerken van brandstof afkomstig van de ontmanteling van de tactische kernwapens, gedeeltelijk op zich te nemen door het ter beschikking stellen van know how en financiële middelen. Het land Oekraïne zal deze geste van de Europese Unie intern kunnen gebruiken om verdere stappen te kunnen doen in de richting van een ontmanteling van zijn strategische kernwapens. Ook daarom heeft de Europese Unie er alle belang bij om het proces verder te zetten, onafgezien van de steun die nodig is voor de beveiliging van het nucleaire potentieel van Oekraïne.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

De Voorzitter. — Dames en heren, ik deel u mede dat de vergadering van de commissie voor het Reglement die gepland was deze namiddag om 17 uur niet zal plaatsvinden.

Mesdames, messieurs, la réunion de la commission du Règlement, qui devait se dérouler cet après-midi à 17 heures, n'aura pas lieu.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Mesdames, messieurs, notre ordre du jour pour la semaine du 21 novembre 1994 n'a pas encore été arrêté. Je propose à l'assemblée de faire confiance à son Président pour l'élaboration d'un projet d'ordre du jour.

Dames en heren, onze agenda van de openbare vergaderingen van de week van 21 november 1994 is nog niet opgesteld.

Ik stel de Senaat voor vertrouwen te hebben in zijn Voorzitter voor het bepalen van de werkzaamheden.

Is de Senaat hiermede akkoord?

Le Sénat est-il d'accord? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est ainsi décidé.

NATURALISATIES

*Inoverwegingneming*VOORDRACHT VAN KANDIDATEN
VOOR HET HOF VAN CASSATIEBENOEMING VAN EEN PLAATSVERVANGEND LID
VAN HET WERVINGSCOLLEGE DER MAGISTRATEN

NATURALISATIONS

*Prise en considération*PRESENTATION DE CANDIDATS
A LA COUR DE CASSATIONNOMINATION D'UN MEMBRE SUPPLEANT
DU COLLEGE DE RECRUTEMENT DES MAGISTRATS

De Voorzitter. — Aan de orde is de geheime stemming over de inoverwegingneming van de naturalisatieaanvragen overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

L'ordre du jour appelle le scrutin sur la prise en considération de demandes de naturalisation, transmises par la Chambre des représentants.

U heeft het stuk nummer 1213-1 van de zitting 1994-1995 ontvangen.

Vous avez reçu le document numéro 1213-1, de la session de 1994-1995.

Overeenkomstig het Reglement zal de lijststemming plaatshebben over de inoverwegingneming van deze aanvragen.

Suivant le Règlement, il va être procédé par scrutin de liste à la prise en considération de ces demandes.

Het stuk bevat aanvragen die de commissie voorstelt aan te nemen, behalve de laatste lijst nummer 16, die één aanvraag bevat die zij voorstelt te verwerpen. De leden, die hun stem aan sommige verzoekers willen onttrekken, moeten de naam van deze aanvragers schrappen alvorens hun lijsten in de stembus te werpen. De leden die zich wensen aan te sluiten bij de conclusies van de commissie, hoeven geen enkele naam te schrappen.

Le document concerne des demandes que la commission vous propose d'adopter, à l'exception du dernier feuillet, le numéro 16, reprenant une demande qu'elle vous propose de rejeter. Les membres qui veulent refuser leur suffrage à certains pétitionnaires en bifferont le nom avant de déposer les feuillets dans l'urne; les membres qui entendent se rallier aux conclusions de la commission ne doivent biffer aucun nom.

Vraagt iemand het woord over de inoverwegingneming van deze naturalisatieaanvragen?

Quelqu'un demande-t-il la parole au sujet de la prise en considération?

Het lot wijst de heren Borin en Coenraets aan om samen met de secretarissen als stemopnemers te fungeren.

Le sort désigne MM. Borin et Coenraets pour remplir, avec les secrétaires, les fonctions de scrutateurs.

Wij moeten nu tevens overgaan tot de geheime stemmingen voor de aanwijzing van twee kandidaten voor het ambt van raadsheer in het Hof van cassatie en voor de benoeming van een plaatsvervangend lid van de Franstalige examencommissie van het Wervingscollege der magistraten, dat de hoedanigheid bezit van advocaat.

Il va être procédé également aux scrutins pour la présentation de deux candidats à la place de conseiller à la Cour de cassation et pour la nomination d'un membre suppléant du jury du rôle linguistique français du Collège de recrutement des magistrats, ayant la qualité d'avocat.

Ik vestig uw aandacht op het feit dat de kandidaat voor het Wervingscollege der magistraten een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen moet behalen.

J'attire votre attention sur le fait que le candidat pour le Collège de recrutement des magistrats doit obtenir la majorité des deux tiers des suffrages exprimés.

Voor de voordracht van de kandidaten voor het Hof van cassatie moeten twee stembeurten worden gehouden, één voor de aanwijzing van de eerste kandidaat en één voor de tweede, behoudens herstemming indien een kandidaat niet de volstrekte meerderheid van de op geldige wijze uitgebrachte stemmen behaalt.

Pour la présentation des candidats conseiller à la Cour de cassation, deux tours de scrutin devront avoir lieu, l'un pour désigner le premier candidat et l'autre pour désigner le second, sauf ballottage si un candidat n'obtient pas la majorité absolue des suffrages valablement exprimés.

De gedrukte stukken met de namen van de kandidaten voor de te begeven mandaten werden rondgedeeld, respectievelijk onder de nummers 1214 en 1215.

Les documents portant les noms des candidats aux mandats à pourvoir ont été distribués, respectivement sous les numéros 1214 et 1215.

Om de procedure te bespoedigen stel ik voor dat wij in een enkele stembeurt overgaan tot de geheime stemmingen over de inoverwegingneming van naturalisatieaanvragen, tot de aanwijzing van het plaatsvervangend lid van het wervingscollege, en ook tot de voordracht van de eerste kandidaat-raadsheer in het Hof van cassatie.

Afin d'accélérer la procédure, je vous propose de procéder en une seule fois aux scrutins pour la prise en considération de demandes de naturalisation, pour la désignation du membre suppléant du collège de recrutement, ainsi que pour la présentation du premier candidat conseiller à la Cour de cassation.

Derhalve hebben de stembriefjes die zich bevinden in de omslagen die u hebt ontvangen en die de namen van de kandidaten vermelden, een verschillende kleur, met name wit voor het Hof van cassatie en groen voor het wervingscollege.

C'est pour cette raison que les bulletins de vote, qui se trouvent dans les enveloppes, et qui portent les noms des candidats, sont de couleur différente, notamment blanc pour la Cour de cassation et vert pour le collège de recrutement.

We zullen dan later in deze vergadering overgaan tot de aanwijzing van de tweede voor te dragen kandidaat voor het Hof van cassatie.

Ensuite, nous procéderons plus tard au cours de cette séance à la désignation du deuxième candidat à présenter pour la Cour de cassation.

In deze eerste stemronde wordt u dus verzocht om bij de afroeping van uw naam, respectievelijk de naturalisatielijsten, het witte stembriefje met de naam van de door u als eerste kandidaat voorgedragen kandidaat-raadsheer in het Hof van cassatie en het groene stembriefje met de kandidaat van uw keuze voor het Wervingscollege der magistraten in de desbetreffende stembussen te werpen.

Lors de ce premier scrutin, vous êtes donc prié de répondre à l'appel de votre nom et de déposer dans les urnes appropriées respectivement les feuillets de naturalisation, le bulletin de vote blanc portant le nom du candidat-conseiller à la Cour de cassation, que vous souhaitez présenter comme premier candidat, et le bulletin de vote vert portant le nom du candidat de votre choix pour le Collège de recrutement des magistrats.

De stemming is geopend. Zij begint met de naam van de heer Garcia.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Garcia.

— Er wordt overgegaan tot geheime stemming.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de lijsten en de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les feuillets et les bulletins. (*Assentiment.*)

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET
BETREFFENDE HET AUTEURSRECHT EN DE NABU-
RIGE RECHTEN

Aangehouden stemmingen

PROPOSITION DE LOI PORTANT MODIFICATION DE LA
LOI RELATIVE AU DROIT D'AUTEUR ET AUX DROITS
VOISINS

Votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over de amendementen ingediend door de Regering bij het voorstel van wet tot wijziging van de wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, amendementen die werden aangehouden.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements du Gouvernement à la proposition de loi portant modification de la loi relative au droit d'auteur et aux droits voisins qui ont été réservés.

Ik stel voor een enkele stemming te houden.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur ces deux amendements. (*Assentiment.*)

Ik breng ze in stemming.

Je les mets donc aux voix.

— Deze amendementen, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden aangenomen.

Ces amendements, mis aux voix par assis et levé, sont adoptés.

De Voorzitter. — We stemmen zo dadelijk over het voorstel van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN SOMMIGE
BEPALINGEN VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK
MET BETREKKING TOT DE VOORDRACHTEN EN
VAN ARTIKEL 64 VAN DE PROVINCIEWET

Aangehouden stemmingen

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT CERTAINES DISPO-
SITIONS DU CODE JUDICIAIRE RELATIVES AUX
PRESENTATIONS AINSI QUE L'ARTICLE 64 DE LA LOI
PROVINCIALE

Votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over het aangehouden amendement en over het aangehouden artikel van het voorstel van wet tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de voordrachten en van artikel 64 van de provinciewet.

Nous devons procéder maintenant au vote sur l'amendement et l'article réservés de la proposition de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire relatives aux présentations ainsi qu'à l'article 64 de la loi provinciale.

Wij moeten ons uitspreken over het amendement van de heer Erdman bij artikel 4.

Nous avons à nous prononcer sur l'amendement déposé par M. Erdman à l'article 4.

Ik breng het in stemming.

Je le mets aux voix.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1994-1995
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1994-1995

De Voorzitter. — Ik breng het aldus gewijzigd artikel 4 in stemming.

Je mets aux voix l'article 4 ainsi amendé.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De andere artikelen van het voorstel van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen zo dadelijk over het voorstel van wet in zijn geheel.

Les autres articles de la proposition de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble de la proposition de loi interviendra dans quelques instants.

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET TOT AANVULLING
VAN ARTIKEL 92BIS, § 4QUATER, VAN DE BIJZON-
DERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING
DER INSTELLINGEN

*Naamstemming met meerderheid
bepaald bij artikel 4, laatste lid, van de Grondwet*

PROPOSITION DE LOI SPECIALE COMPLETANT
L'ARTICLE 92BIS, § 4QUATER, DE LA LOI SPECIALE DU
8 AOUT 1980 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES

*Vote nominatif à la majorité
prévus par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution*

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken met de meerderheid bepaald bij artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, over het geheel van het voorstel van wet tot aanvulling van artikel 92bis, § 4quater, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Nous devons nous prononcer maintenant, à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution, sur l'ensemble de la proposition de loi spéciale complétant l'article 92bis, § 4quater, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

De stemming begint.

Le vote commence.

65 membres du groupe linguistique français sont présents.

65 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

64 votent oui.

64 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Baise, Barzin, Baudson, Belot, Benker, Boël, Borin, Borremans, Bougard, Mme Cahay-André, MM. Coenraets, Collignon, Mme Cornet d'Elzius, MM. Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. Debrus, Decléty, de Donnée, Mme Delcourt-Pêre, MM. de Seny, Désir, Desmedt, Deworme, D'hondt, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Evrard, Flagothier, Foret, Gevenois, Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Leroy, Liesenborghs, Lutgen, Mahoux, Mairesse, Marchal, Mme Mayence-Goossens, MM. Maystadt, Meesters, Moureaux, Mouton, Péciaux, Scharff, Snappe, Taminiaux, Vaes, Vancrombruggen, van Weddingen et Wintgens.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Bock.

89 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
89 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
88 stemmen ja.
88 votent oui.
1 onthoudt zich.
1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.
Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Beerden, Boesmans, Bosman, Buelens, Mme Buyle, MM. Cannaearts, Cardoen, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, De Backer, De Boeck, De Croo, De Grauwe, Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Eeman, Erdman, Garcia, Geens, Gesquiere, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Kenzeler, Kuipers, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, M. Lenssens, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Mme Maes, MM. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Ottenbourg, Pataer, Peeters, Pinoie, Quintelier, Raes, Schiltz, Seeuws, Suykerbuyk, Swinnen, Tavernier, Timmermans, Tobback, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschueren, Weyts, Wierinckx et Swaelen.

Onthouden heeft zich:
S'est abstenu:

M. Dierickx.
Au total, 152 membres du Sénat ont voté oui.
In totaal hebben 152 leden van de Senaat ja gestemd.
La majorité des deux tiers est donc atteinte.
De tweederde meerderheid is dus bereikt.
Le Sénat adopte.
De Senaat neemt aan.

Het ontwerp van wet zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

M. le Président. — M. Bock est prié de faire connaître les motifs de son abstention.

M. Bock (PRL). — Monsieur le Président, j'ai pairé avec M. Grosjean. Il en ira de même pour les autres votes.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Dierickx.

De heer Dierickx (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij vergist, ik had ja willen stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 109 DE LA LOI SUR LES HOPITAUX, COORDONNÉE LE 7 AOÛT 1987

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 109 VAN DE WET OP DE ZIEKENHUIZEN, GECOÖRDINEERD OP 7 AUGUSTUS 1987

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant l'article 109 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 109 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

155 votent oui.

155 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Boël, Boesmans, Borin, Borremans, Bosman, Bougard, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaearts, Cardoen, Coenraets, Collignon, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, Debrus, Decléty, De Croo, Deghilage, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Eeman, Erdman, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, Kenzeler, Kuipers, Lallemand, Larrier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Mme Maes, MM. Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van de Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Bock.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 73BIS, § 1^{er}, DES LOIS RELATIVES AUX ALLOCATIONS FAMILIALES POUR TRAVAILLEURS SALAIÉS, COORDONNÉES LE 19 DÉCEMBRE 1939

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 73BIS, § 1, VAN DE WETTEN BETREFFENDE DE KINDERBIJSLAG VOOR LOONARBEIDERS, GECOÖRDINEERD OP 19 DECEMBER 1939

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant l'article 73bis, paragraphe 1^{er}, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 73bis, paragraaf 1, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

158 membres sont présents.

158 leden zijn aanwezig.

155 votent oui.

155 stemmen ja.

1 vote non.

1 stemt neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Belot, Benker, Boël, Boesmans, Borin, Borremans, Bosman, Bougard, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaerts, Cardoen, Coenraets, Collignon, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, Debrus, Decléry, De Croo, de Donnée, MM. Deghilage, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Eeman, Erdman, Evrard, Flagother, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Horyat, Houssa, Jonckheer, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Larcier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Mme Maes, MM. Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschuere, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

A voté non :

Neen heeft gestemd :

M. Beerden.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock et Deprez.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Beerden.

De heer Beerden (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij vergist. Ik had ja willen stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven, mijnheer Beerden.

PROPOSITION DE LOI PORTANT MODIFICATION DE LA LOI RELATIVE AU DROIT D'AUTEUR ET AUX DROITS VOISINS

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DU CODE JUDICIAIRE RELATIVES AUX PRESENTATIONS AINSI QUE L'ARTICLE 64 DE LA LOI PROVINCIALE

Vote

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET BETREFFENDE HET AUTEURSRECHT EN DE NABURIGE RECHTEN

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN SOMMIGE BEPALINGEN VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK MET BETREKKING TOT DE VOORDRACHTEN EN VAN ARTIKEL 64 VAN DE PROVINCIEWET

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces propositions de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze voorstellen van wet in hun geheel. (*Instemming.*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

150 votent oui.

150 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Boël, Boesmans, Borin, Borremans, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaerts, Cardoen, Coenraets, Collignon, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras,

Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, Debrus, Decléty, De Croo, de Donnée, Deghilage, De Grauwe, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Larrier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Mme Maes, MM. Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Van Aparen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock, Bosman, Buelens, Peeters et Raes.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 3 DE LA LOI DU 7 JUILLET 1994 RELATIVE A LA LIMITATION ET AU CONTRÔLE DES DÉPENSES ÉLECTORALES ENGAGÉES POUR LES ÉLECTIONS DES CONSEILS PROVINCIAUX ET COMMUNAUX ET POUR L'ÉLECTION DIRECTE DES CONSEILS DE L'AIDE SOCIALE ET MODIFIANT L'ARTICLE 76 DE LA LOI ÉLECTORALE COMMUNALE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 3 VAN DE WET VAN 7 JULI 1994 BETREFFENDE DE BEPERKING EN DE CONTROLE VAN DE VERKIEZINGSUITGAVEN VOOR DE VERKIEZING VAN DE PROVINCIERAAD EN DE GEMEENTERADEN EN VOOR DE RECHTSTREEKSE VERKIEZING VAN DE RADEN VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN EN TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 76 VAN DE GEMEENTEKIESWET

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale et modifiant l'article 76 de la loi électorale communale.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 3 van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn en tot wijziging van artikel 76 van de gemeentekieswet.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

133 votent oui.

133 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Boël, Boesmans, Borin, Borremans, Bosman, Buelens, Mme Cahay-André, MM. Cannaerts, Cardoen, Coenraets, Collignon, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Crucke, Daerden, De Backer, Debrus, Decléty, De Croo, de Donnée, Deghilage, De Grauwe, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, D'hondt, Diegenant, Dighneef, Eeman, Erdman, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Larrier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Aparen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Appeltans, Baise, Benker, Bougard, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, Dierickx, Dufour, Jonckheer, Liesenborghs, Lozie, Mme Maes, MM. Meesters, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs et Vaes.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Bock.

INTERPELLATIE VAN DE HEER MAERTENS TOT DE EERSTE MINISTER OVER «HET TAALINCIDENT VEROORZAAKT DOOR DE HEER J.-M. DEHOUSSE, MINISTER VAN WETENSCHAPSBELEID EN INFRASTRUCTUUR, OP DE SLOTZITTING VAN HET SYMPOSIUM GEORGANISEERD TE OOSTENDE NAAR AANLEIDING VAN 'TIEN JAAR BELGICA'»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. MAERTENS AU PREMIER MINISTRE SUR « L'INCIDENT LINGUISTIQUE PROVOQUE PAR M. J.-M. DEHOUSSE, MINISTRE DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE ET DE L'INFRASTRUCTURE, LORS DE LA SEANCE DE CLOTURE DU SYMPOSIUM ORGANISE A L'OCCASION DES 'DIX ANS DU BELGICA' A OSTENDE »

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Maertens tot de Eerste minister over « het taalincident veroorzaakt door de heer J.-M. Dehousse, minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur, op de slotzitting van het symposium georganiseerd te Oostende naar aanleiding van 'tien jaar Belgica' » werden drie moties ingediend.

Mesdames, messieurs, trois motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Maertens au Premier ministre sur « l'incident linguistique provoqué par M. J.-M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure, lors de la séance de clôture du symposium organisé à l'occasion des 'dix ans du Belgica' à Ostende ».

De eerste, de eenvoudige motie, door de heren Verschueren en Vancrombruggen, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Maertens c.s. en het antwoord van de Eerste minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Maertens et consorts et la réponse du Premier ministre,

Passe à l'ordre du jour. »

De tweede, door mevrouw Maes en de heren Van Hoofland en Appeltans, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie tot de Eerste minister en het antwoord van de Eerste minister,

— Spreekt zijn afkeuring uit over het gebrek aan hoffelijkheid t.a.v. de meerderheid van de inwoners van dit land;

— Meent dat deze bewuste provocatie een ondermijning is van de federale loyaliteit;

— Meent dat aan de federale ministers regels van hoffelijkheid opgelegd moeten worden inzake taalgebruik;

— Ontzegt zijn vertrouwen aan deze minister;

— Vraagt de heer Dehousse te sanctioneren en maatregelen te nemen om dergelijke pijnlijke en schadelijke taalincidenten effectief te voorkomen. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation adressée au Premier ministre et la réponse du Premier ministre,

— Déploie le manque de courtoisie à l'égard de la majorité des habitants de notre pays;

— Estime que cette provocation compromet la loyauté fédérale;

— Estime nécessaire d'imposer aux ministres fédéraux des règles de courtoisie en matière d'emploi des langues;

— Retire sa confiance à ce ministre;

— Demande que M. Dehousse soit sanctionné et que l'on prenne des mesures pour prévenir effectivement de tels incidents regrettables et pernicieux en matière d'emploi des langues. »

De derde, door de heren Verreycken, Buelens, Bosman, Raes, Peeters en Van Wallegghem, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellaties tot de heer Dehaene en het antwoord van de Eerste minister,

Dringt erop aan dat elke federale verantwoordelijkheid aan de heer Dehousse zou worden ontnomen. »

« Le Sénat,

Ayant entendu les interpellations adressées à M. Dehaene et la réponse du Premier ministre,

Exige que toute responsabilité fédérale soit retirée à M. Dehousse. »

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Het woord is aan mevrouw Maes voor een stemverklaring.

Mevrouw Maes (VU). — Mijnheer de Voorzitter, het incident met de heer Dehousse naar aanleiding van zijn onwil om Nederlands te spreken in Vlaanderen, of om het Nederlands zelfs maar te gebruiken in zijn toespraak, werd in de Senaat behandeld en vandaag wordt de Senaat gevraagd te stemmen over een gemotiveerde motie. Na het bewuste incident had in Brussel een feestzitting plaats naar aanleiding van de renovatie van het Filmmuseum. Behalve één inleidende zin in het Nederlands en een paar woorden Nederlands door een vertegenwoordiger van de Nationale Loterij, kregen de Nederlandstaligen van de vier sprekers geen woord Nederlands en slechts van één spreker Nederlands te horen. Nochtans betaalde Vlaanderen het grootste deel van deze renovatie. Eén van de sprekers was de federale minister van Wetenschapsbeleid. Hij sprak geen woord Nederlands.

De meerderheid vraagt ons nu het vertrouwen omdat de Eerste minister hier beloofd heeft een nieuwe deontologie af te kondigen voor de federale Regering. Welnu, het incident in het Filmmuseum dateert van 26 oktober, dus na de heibel die was ontstaan door het gedrag van minister Dehousse in Oostende. Heeft een dergelijke deontologische raadgeving wel enige zin wanneer men toch geen sancties durft treffen? Op ons vertrouwen kan de heer Dehousse niet meer rekenen en het zou mij verbazen als de Vlamingen in deze Hoge Vergadering er anders over zouden denken. (Applaus.)

De Voorzitter. — Wij gaan nu over tot de stemming.

Nous passons au vote.

De heer De Croo (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (Meer dan negen leden staan op.)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal er toe worden overgegaan.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

149 leden zijn aanwezig.

149 membres sont présents.

92 stemmen ja.

92 votent oui.

53 stemmen neen.

53 votent non.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Arts, Bartholomeussen, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Boesmans, Borin, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Cannaearts, Cardoen, Coenraets, Collignon, Cooreman, Crucke, Daerden, Debrus, Deghilage, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De

Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gevenois, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Quintelier, Scharff, Seeuws, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Baise, Barzin, Boël, Bosman, Bougard, Buelens, Mmes Buyle, Cornet d'Elzies, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Foret, Mme Gysbrechts-Horckmans, M. Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Jonckheer, Kuipers, Mme Leduc, MM. Loones, Lozie, Mmes Maes, Mayence-Goossens, MM. Meesters, Peeters, Raes, Schiltz, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs, Vaes, Van Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Hooland, van Weddingen, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Appeltans, Bock, De Backer et Suykerbuyk.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

De heer De Backer (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden omdat ik een stemafpraak had met de heer Lambert Kelchtermans.

De heer Suykerbuyk (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, de federale minister Dehousse houdt in Vlaanderen bij een toespraak in aanwezigheid van de Koning, de in het Nederlands opgestelde tekst van zijn toespraak in zijn binnenzak. Hij spreekt geen Nederlands noch de derde nationale taal, het Duits, maar spreekt uitsluitend Frans en Engels. Wie in dit geval van een futiliteit spreekt, heeft van het taalgebruik door federale overheidsinstanties en van de taalstrategie die ook op federaal vlak moet worden toegepast, niets begrepen. Wij juichen daarom *de retour à Liège* van de heer Dehousse toe.

Dit incident is een provocatie, het illustreert de nood aan taalfelijkheid al bestaat die in vele gevallen gelukkig wel.

In dit verband heb ik mijn bedenkingen bij elke regeling of reglementering, die hoe dan ook op een taalcompromis zou uitdraaien en verwerp ik elke regeling die, mogelijk ongewild, de taalfierheid kwetst. Ik hoor liever duidelijke, klare en beschafte taal dan stuntelige pogingen die leiden tot een te vrezen taalbrouwsel dat het Nederlands belachelijk maakt.

Ik wil wel doen opmerken dat het vandaag over het Nederlands gaat, maar morgen gaat het wellicht over het Frans.

Voor de taalregeling op Europees vlak kant ik mij tegen een regeling op zijn Belgisch, die het gevaar inhoudt een hypothec te werpen op het belangrijke Europese dossier. In ons land is men nog niet zo ver geëvolueerd dat er over een taalstrategie binnen Europa wordt nagedacht, maar in dit verband zijn er sprekende voorbeelden, zowel in Frankrijk als in Duitsland, waar dat wel gebeurt.

Het enige mij bekende beginsel is dat iedereen zijn taal spreekt en de taal van de anderen begrijpt. Op Europees vlak is dit echter niet haalbaar. Daarom moet over de taalcommunicatie, zowel op

binnenlands als op Europees vlak, ernstig overleg worden gepleegd. Een dergelijk overleg is mogelijk op voorwaarde dat ernstige mensen in het Parlement — en niet degenen die hun *retour à Liège* voorbereiden — hiertoe bereid zijn. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Benker.

M. Benker (Ecolo). — Je me suis trompé, monsieur le Président. Je désirais émettre un vote négatif.

M. le Président. — Il vous en est donné acte, monsieur Benker.

INTERPELLATIE VAN DE HEER LOZIE TOT DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKS-GEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «HET METHADONDOSSIER»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. LOZIE AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR «LE DOSSIER DE LA METHADONE»

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Lozie werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Lozie.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Vancrombruggen, Vandenbergh, Pataer en mevrouw Verhoeven, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Lozie en het antwoord van de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Lozie et la réponse du ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement,

Passe à l'ordre du jour.»

De andere, door de heren Tavernier, Monfils en Maertens, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Lozie tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu en het antwoord van de minister,

Roept de minister op onverwijld in de bevoegde senaatscommissie het regeringsstandpunt mee te delen omtrent de voorwaarden waarop methadon voorgeschreven kan worden en de wetswijzigingen die zich hierbij opdringen.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Lozie au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement et la réponse du ministre,

Invite le ministre à informer sans délai la commission sénatoriale compétente du point de vue gouvernemental concernant les conditions dans lesquelles la méthadone peut être prescrite et les modifications de loi qui s'imposent en la matière.»

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

150 leden zijn aanwezig.
150 membres sont présents.
93 stemmen ja.
93 votent oui.
55 stemmen neen.
55 votent non.
2 onthouden zich.
2 s'abstiennent.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.
En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Belot, Boesmans, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cannaearts, Cardoen, Coenraets, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, Debrus, Deghilage, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Quintelier, Scharff, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Anthuenis, Appeltans, Baise, Barzin, Benker, Boël, Bosman, Bougard, Buelens, Mmes Buyle, Cornet d'Elzius, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, M. Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Jonckheer, Kuijpers, Mme Leduc, MM. Loones, Lozie, Mmes Maes, Mayence-Goossens, MM. Meesters, Peeters, Raes, Schiltz, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs, Vaes, Van Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Hooland, van Weddingen, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:
Se sont abstenus:

MM. Bock et De Backer.

INTERPELLATION DE M. HATRY AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR « LE PROBLÈME POSE PAR L'ABSENCE D'ADMISSION DE TAIWAN AUX NATIONS UNIES »

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER « HET PROBLEEM VAN HET NIET-TOELATEN VAN TAIWAN TOT DE VERENIGDE NATIES »

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hatry.

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Hatry werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par MM. Lallemand, Didden et Verschueren, est ainsi rédigée:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hatry et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères,

Passé à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken,

Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, par MM. Monfils, Lahaye, Goossens et Mme Mayence, est ainsi rédigée:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hatry au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, sur l'absence de Taiwan-Republic of China, aux Nations unies,

Demande au Gouvernement belge d'entreprendre les démarches nécessaires à l'admission de ce pays, démocratique, de 21 millions d'habitants, dont le côté économique international est important, aux Nations unies, à l'image de ce qui fut fait en son temps pour l'Allemagne et la Corée. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over het niet-toelaten van Taiwan-Republic of China tot de Verenigde Naties,

Verzoekt de Belgische Regering de noodzakelijke stappen te ondernemen opdat dit democratisch land met 21 miljoen inwoners en een belangrijke internationale economische rol tot de Verenigde Naties wordt toegelaten naar het voorbeeld van wat men vroeger voor Duitsland en Korea heeft gedaan. »

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.
149 leden zijn aanwezig.
93 votent oui.
93 stemmen ja.
53 votent non.
53 stemmen neen.
3 s'abstiennent.
3 onthouden zich.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Belot, Boesmans, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cannaearts, Cardoen, Coenraets, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, Debrus, Deghilage, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Quintelier, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans,

Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Baise, Barzin, Benker, Boël, Bosman, Bougard, Buelens, Mmes Buyle, Cornet d'Elzies, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, M. Hatry, Mme Herzet, MM. Jonckheer, Kuijpers, Mme Leduc, MM. Loones, Lozie, Mmes Maes, Mayence-Goossens, MM. Meesters, Peeters, Raes, Schiltz, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs, Van Aparen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Hooland, van Weddingen, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, De Backer et Scharff.

PROJETS DE LOI ACCORDANT LA NATURALISATION

Résultat du scrutin

Vote

ONTWERPEN VAN WET TOT VERLENING VAN DE NATURALISATIE

Uitslag van de geheime stemming

Stemming

M. le Président. — Il résulte du scrutin de cet après-midi que toutes les demandes de naturalisation, reprises au document 1213-1, session de 1994-1995 du Sénat, ont été prises en considération, sauf celle reprise au feuillet numéro 16.

Uit de geheime stemming van hedennamiddag blijkt, dat al de naturalisatieaanvragen vermeld in het gedrukte stuk 1213-1, zitting 1994-1995 van de Senaat, in overweging zijn genomen, behalve de aanvraag van lijst nummer 16.

Les résultats du scrutin seront publiés en annexe aux *Annales parlementaires* de la séance de ce jour.

De uitslag van de stemming zal als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van de vergadering van heden worden bekendgemaakt.

Nous allons procéder immédiatement au vote par appel nominal sur l'ensemble des projets de loi contenant les demandes prises en considération.

Er wordt nu meteen hoofdelijk gestemd over het geheel van de ontwerpen van wet betreffende de in overweging genomen aanvragen.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

150 leden zijn aanwezig.

150 membres sont présents.

145 stemmen ja.

145 votent oui.

4 stemmen neen.

4 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Belot, Benker, Boël, Boesmans, Borin, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaerts, Cardoen, Coenraets, Collignon, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, Debrus, Decléty, De Croo, de Donnée, Deghilage, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Larcier, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Mme Maes, MM. Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ortenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Van Aparen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenberghe, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Bosman, Buelens, Peeters et Raes.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

MM. Bock.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

De Voorzitter. — Hier volgt de uitslag van de geheime stemming over de benoeming van een plaatsvervangend lid van het Wervingscollege der magistraten:

Voici le résultat du scrutin pour la nomination d'un membre suppléant du Collège de recrutement des magistrats:

Aantal stemmenden: 148.

Nombre de votants: 148.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 11.

Bulletins blancs ou nuls: 11.

Geldige stemmen: 137.

Votes valables: 137.

Tweederde meerderheid: 92.

Majorité des deux tiers: 92.

De heer Poncelet bekomt 131 stemmen.

M. Poncelet obtient 131 suffrages.

De heer Destexhe bekomt 4 stemmen.

M. Destexhe obtient 4 suffrages.

Mevrouw Goes bekomt 2 stemmen.

Mme Goes obtient 2 suffrages.

Derhalve wordt tot plaatsvervangend lid, dat de hoedanigheid bezit van advocaat, van de Franstalige examencommissie van het Wervingscollege der magistraten verkozen verklaard de heer Philippe Poncelet als plaatsvervanger van de heer Roger Rasir.

Dès lors est proclamé élu membre suppléant ayant la qualité d'avocat, du jury du rôle linguistique français du Collège de recrutement, qui a la qualité d'avocat M. Philippe Poncelet en tant que suppléant de M. Roger Rasir.

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken.

Il en sera donné connaissance au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques.

Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de eerste kandidaat voor het Hof van cassatie:

Voici le résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat à la Cour de cassation:

Aantal stemmenden: 148.

Nombre de votants: 148.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 12.

Bulletins blancs ou nuls: 12.

Geldige stemmen: 136.

Votes valables: 136.

Volstreckte meerderheid: 69.

Majorité absolue: 69.

De heer Troisfontaines bekomt 86 stemmen.

M. Troisfontaines obtient 86 suffrages.

De heer Echément bekomt 44 stemmen.

M. Echément obtient 44 suffrages.

Mevrouw Bodson bekomt 4 stemmen.

Mme Bodson obtient 4 suffrages.

De heer Delooz bekomt 2 stemmen.

M. Delooz obtient 2 suffrages.

Bijgevolg wordt de heer Paul Troisfontaines die de volstreckte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

En conséquence, M. Paul Troisfontaines ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé premier candidat.

VOORDRACHT VAN EEN TWEDE KANDIDAAT VOOR HET HOF VAN CASSATIE

PRESENTATION D'UN DEUXIEME CANDIDAT A LA COUR DE CASSATION

De Voorzitter. — Wij gaan nu stemmen over de voordracht van de tweede kandidaat.

Nous allons procéder maintenant à la présentation du deuxième candidat.

De stemming begint met de naam van de heer Garcia.

Le vote commence par le nom de M. Garcia.

De stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de lijsten en de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les feuilles et les bulletins. (*Assentiment.*)

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1994-1995
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1994-1995

MOTIE VAN ORDE — MOTION D'ORDRE

De Voorzitter. — De heer De Croo heeft het woord voor een motie van orde.

De heer De Croo (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik zal het debat van de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden niet heropenen, maar ik wens de Senaat allereerst op het volgende te wijzen.

Tijdens de openbare vergadering van 1 en 2 december zullen wij verplicht zijn om hier een groot aantal amendementen in te dienen bij het wetsontwerp houdende diverse sociale en andere bepalingen die nog niet zijn besproken in de commissie.

Door de korte tijdsspanne die de fracties hebben gekregen om de omvangrijke tekst — 187 artikelen — te onderzoeken waren wij niet tijdig klaar om die amendementen in de commissies ter bespreking voor te leggen.

Ten tweede vestig ik de aandacht van de Senaat op de stuntelige vertaling van sommige ontwerpen. Het kan toch niet worden aanvaard dat sommige vertalingen helemaal niet overeenstemmen met de oorspronkelijke tekst.

Ten derde verontrust het ons dat de Regering steeds vaker adviezen van de Raad van State negeert. Zo werd deze ochtend op verzoek van de heer Decléry een bijzonder amendement van de Regering aangaande de pensioenen van Belgacom naar de Raad van State gestuurd. Gisteren heeft de Regering een ontwerp ingediend waarvan een artikel in de tekst werd opgenomen na het verzoek om advies aan de Raad van State. Bovendien werd al te vaak misbruik gemaakt van de zogeheten urgentieprocedure om de Raad van State te raadplegen.

Tenslotte een laatste beschouwing. In deze laatste weken van dit jaar moet weer alles tegelijk gebeuren: de GATT-overeenkomst, overeenkomsten met landen die misschien tot de Europese Unie zullen toetreden, het wetsontwerp betreffende sociale en andere bepalingen, de programmawet die van de Kamer moet komen, begrotingen, enz. Ik betreur het dat de Senaat aldus geen degelijk wetgevend werk kan verrichten.

Ik vraag me af wat de periode rond 9 oktober — de gemeenteraadsverkiezingen — heeft veroorzaakt. Er wordt nu gewerkt op een manier die niet alleen de oppositie, maar alle goedmenende senatoren zeker geen voldoening kan schenken.

M. le Président. — La parole est à M. de Donnée.

M. de Donnée (PRL). — Monsieur le Président, je partage totalement l'opinion de M. De Croo.

Nous assistons en effet actuellement au développement de pratiques qui contournent l'esprit de certaines de nos lois, lesquelles imposent clairement au Gouvernement de demander l'avis du Conseil d'Etat lors du dépôt de projets de loi.

Un système devrait donc être instauré, éventuellement par le biais d'un projet ou d'une proposition de loi, afin d'éviter de telles dérives qui semblent se multiplier ces derniers temps et qui sont malheureusement le fait de plusieurs ministres. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Dames en heren, ik wijs erop dat ik het initiatief heb genomen de Raad van State te consulteren betreffende het regeringsamendement inzake de oprichting van een Pensioenfondus voor Belgacom.

Op het ogenblik dat de sociale programmawet wordt besproken, zullen de leden van de Senaat in het bezit zijn van de tekst van het amendement, evenals van het advies van de Raad van State. De bespreking is gepland voor 1 en 2 december eerstkomend en de stemming op 2 december in de namiddag.

INTERPELLATION DE M. BOUGARD AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LA PRESENCE, SUR LE TERRITOIRE BELGE, DE PERSONNES PRESUMÉES RESPONSABLES DE CRIMES CONTRE L'HUMANITE PERPETRES AU RWANDA, ET LA POLITIQUE DU MINISTRE A LEUR EGARD »

INTERPELLATION DE M. PATAER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LA POLITIQUE MENEÉE EN MATIERE DE POURSUITES A L'EGARD DES RESPONSABLES PRESUMES DU GENOCIDE AU RWANDA »

INTERPELLATIE VAN DE HEER BOUGARD TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE AANWEZIGHEID OP HET BELGISCHE GRONDGEBIED VAN PERSONEN DIE ZICH IN RUANDA VERMOEDELIJK SCHULDIG HEBBEN GEMAAKT AAN MISDADEN TEGEN DE MENSELIJKHEID EN HET BELEID DAT DE MINISTER TE HUNNEN AANZIEN VOERT »

INTERPELLATIE VAN DE HEER PATAER TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « HET VERVOLGINGS-BELEID TEN AANZIEN VAN DE VERMOEDELIJKE SCHULDIGEN VAN DE VOLKERENMOORD IN RUANDA »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Bougard au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « la présence, sur le territoire belge, de personnes présumées responsables de crimes contre l'humanité perpétrés au Rwanda, et la politique du ministre à leur égard ».

Daar de interpellatie van de heer Pataer betrekking heeft op hetzelfde onderwerp, stel ik voor die beide interpellaties samen te voegen. (*Instemming.*)

La parole est au premier interpellateur.

M. Bougard (Ecolo). — Monsieur le Président, la communauté internationale vient d'assister passivement à l'élimination délibérée, systématique et programmée d'une partie de la population rwandaise. Il s'agit d'un génocide que certains tentent aujourd'hui de minimiser, voire de nier. En dépit des témoignages, malgré les charniers que l'on découvre chaque jour au Rwanda, des révisionnistes tentent de brouiller les cartes de l'histoire. Ils mettent sur le même pied le génocide planifié et perpétré par les extrémistes hutus et les exactions, les actes de vengeance commis par les troupes du FPR. Ces actes de vengeance, de banditisme ou d'indiscipline sont inacceptables. Ils doivent être dénoncés et sanctionnés. Mais comparer ces actes au génocide perpétré par l'Akazu relève de l'aveuglement ou de la malhonnêteté intellectuelle. Le génocide est un crime contre l'humanité parfaitement défini par des textes légaux, et qui correspond tout à fait ce qui s'est déroulé au Rwanda.

Par ailleurs, mettre sur le même plan une catastrophe médicale provoquée par un afflux de réfugiés à Goma, un afflux qui est lui-même l'une des conséquences du génocide, et un crime de masse planifié et prémédité, c'est aussi minimiser le crime. Tout le monde devient à la fois coupable et victime. Il n'y a plus de véritables responsables, mais des circonstances regrettables, la fatalité, l'irrationnel, bref toute une série d'éléments qui ne peuvent qu'appeler la compassion du public.

Heureusement, des organismes internationaux, des ONG œuvrant au respect des droits de l'homme, des journalistes, ont mené un travail d'investigation remarquable. Ils ont réuni des centaines de témoignages sur le terrain; ils ont compulsé des milliers de documents. Ce travail minutieux leur a permis de retracer les étapes du génocide, d'identifier les coupables et les commanditaires, de démontrer comment un régime, à coup de propagande et de terreur, a pu entraîner une partie de la population dans le massacre de Tutsis présenté comme un devoir civique.

L'organisation britannique *African Rights* vient d'enquêter trois mois sur place. Elle constate: « Les tueries au Rwanda ont souvent été présentées comme le résultat d'un conflit tribal. C'est tout à fait faux. Le génocide dont ont été victimes les Tutsis du Rwanda et l'assassinat des Hutus modérés sont le résultat d'une stratégie politique mise au point par un clan qui détenait les postes clés du gouvernement rwandais. Il s'agissait, pour ces gens, de rester à tout prix au pouvoir. »

Après les conclusions remises par le rapporteur spécial de l'ONU pour les droits de l'homme, M. Degni Ségui, la commission d'experts, mise en place par le Conseil de sécurité de l'ONU et chargée d'enquêter sur les crimes contre l'humanité commis au Rwanda, a conclu que des actes prémédités, concertés et planifiés de génocide ont bien été perpétrés à l'encontre des Batutsis par des éléments extrémistes hutus. Le Conseil de sécurité a, en outre, voici deux jours, décidé d'instituer un tribunal pénal international chargé de juger les coupables du génocide commis au Rwanda.

Le jugement de ces criminels est une priorité urgente pour la communauté internationale, non seulement pour la crédibilité et pour des raisons morales évidentes, mais aussi pour désarmer la bombe à retardement qui se prépare à exploser à l'est du Zaïre, particulièrement dans la province du Kivu. Forts de leur impunité, les membres du gouvernement du génocide et les milices extrémistes entretiennent un climat de jour en jour plus violent dans les camps de réfugiés que celles-ci contrôlent, tant au Zaïre qu'en Tanzanie. Ces extrémistes s'apprêtent à commettre de nouveaux carnages et à mener une guerre de reconquête. Une telle situation n'est plus tolérable. La plupart des Rwandais, Hutus comme Tutsis, exigent que justice soit rendue.

La vérité doit être dite et les assassins châtiés. Mettre un terme à l'impunité dont jouissent les responsables et les commanditaires du génocide jusqu'à présent est une condition absolue pour permettre le démarrage d'un véritable processus de réconciliation et de reconstruction nationales au Rwanda.

Quant aux auteurs et aux planificateurs du génocide, la plupart ont trouvé refuge à l'étranger, dont certains sur le territoire belge, où ils ont été identifiés par des témoins dignes de foi.

La lutte contre l'impunité de ces criminels repose sur trois piliers.

Il s'agit, tout d'abord, des juridictions rwandaises. Vous connaissez comme moi les difficultés auxquelles doit faire face M. Nkubito, le ministre de la Justice rwandais. Tout est désorganisé, saccagé. Il ne reste que quelques magistrats diplômés dans tout le pays et pratiquement aucun moyen financier. Instruire les dossiers représente un travail de titan.

Le tribunal pénal international constitue le deuxième pilier. Le Conseil de sécurité vient donc d'adopter une résolution visant à le mettre sur pied. On peut espérer qu'il sera rapidement opérationnel.

Dernier pilier: les juridictions compétentes des pays où cherchent à s'abriter les auteurs présumés de crimes contre l'humanité. A ce propos, il est de notoriété publique que des personnes sérieusement suspectées d'avoir organisé le génocide ou d'avoir été impliquées dans celui-ci et dans les massacres planifiés au Rwanda résident et circulent librement sur le sol belge. Cela suscitait d'ailleurs l'étonnement du Premier ministre rwandais, comme nous l'avons constaté à l'occasion de sa visite en commission des Affaires extérieures.

Parmi les personnes suspectées, quatre, plus un couple, ont été repérées par des témoins dignes de foi — souvent des rescapés — et des associations de défense des droits de l'homme opérant en Belgique. Il s'agit de présumés responsables de haut niveau et non de petits exécutants. J'en citerai trois.

Le premier s'appelle Alphonse Higaniriro. Ce personnage est un ancien ministre du MRWD. Plusieurs témoins confirment qu'il a participé à l'organisation des massacres dans la préfecture de Butare et qu'il a affecté des véhicules appartenant à la société commerciale qu'il dirigeait au transport des milices. Cet individu séjourne actuellement à Bruxelles. Or, vous savez que le préfet avait réussi à éviter, pendant une quinzaine de jours, que le génocide se propage dans la préfecture de Butare. Les choses ont

changé dès le moment où les milices et des membres de la garde présidentielle ont été acheminés par hélicoptère, par bus et par avion vers Butare.

Je voudrais citer ensuite Pierre Célestin Rwagafirita, colonel en retraite, ancien chef d'état-major de la gendarmerie nationale et haut responsable du MRND dans la préfecture de Kisungu. Il aurait personnellement dirigé le massacre de plus de 1 300 personnes au centre Saint-Joseph de la ville. Cet individu séjournerait actuellement à Liège.

Je citerai également un certain Shingiro Nbonyumutwa qui faisait partie de la commission mise en place après le 9 avril par le gouvernement auto-proclamé, chargée d'organiser la propagande d'incitation au génocide sur les ondes de RTLM et de radio Rwanda. Il serait lui-même intervenu sur les ondes de cette radio. Cet individu se trouve également en Belgique.

J'arrêterai ici mon énumération, mais je tiens à votre disposition la liste complète de ces suspects avec leur curriculum vitae.

A cela s'ajoutent bien sûr les suspects ayant trouvé refuge dans des pays voisins — surtout en France — et qui viennent régulièrement en Belgique, profitant de la suppression des contrôles frontaliers.

D'où ma première question, monsieur le Vice-Premier ministre. Ces personnes font-elles l'objet de mesures de surveillance et d'enquête?

Je voudrais ici attirer votre attention sur les agissements de certains milieux rwandais en Belgique. Il existe des sympathisants et des membres de la CDR, un parti d'extrême droite qui avait d'ailleurs été exclu des accords d'Arusha et dont les milices se sont particulièrement distinguées dans les crimes perpétrés au Rwanda. Ces gens sont proches des criminels résidant en Belgique et n'hésitent pas à faire peser des menaces de mort contre des Tutsis et des démocrates rwandais réfugiés dans notre pays. Plusieurs de ces réfugiés ont reçu récemment une lettre anonyme de Kinyarwandais, dans un langage ordurier, dont je vous livre néanmoins quelques extraits significatifs.

Cette lettre est adressée aux « Inkotanyi » de Liège, terme qui désigne bien sûr les partisans du FPR auxquels associent les membres de l'ancien gouvernement et les extrémistes tous les démocrates. Je cite: « Nous les membres de la CDR, nous vous avertissons que nous vous tuons tous ». Suivent une série de noms que je ne citerai pas. Au regard de chaque nom figure un petit commentaire de ce style: « tu es un serpent dangereux »; « nous ferons de toi ce que nous avons fait d'Agathe ».

A côté de cela, des coups de téléphone anonymes de menaces ont également contraint des réfugiés à déménager car ils craignaient pour leur sécurité.

Je suis persuadé qu'il convient de prendre très au sérieux ces menaces. Elles correspondent à la stratégie classique déjà développée au Rwanda par les extrémistes avant le début du génocide. Lettres anonymes, coups de téléphone, attaques personnelles sur le ton ordurier sur les ondes de RTLM, tout cela était l'œuvre des extrémistes au Rwanda et se terminait parfois par un assassinat.

Forts de l'impunité dont ils ont bénéficié jusqu'ici, les partisans du gouvernement du génocide qui sont installés en Belgique ne risquent-ils pas de passer aux actes? Peut-on prendre ce risque, qui est réel? D'où ma question: ces faits donnent-ils également lieu à enquête?

Des plaintes ont été déposées depuis le mois de juillet entre les mains de divers parquets, notamment à Bruxelles, à Liège et à Nivelles par des ressortissants belges, rwandais ou zaïrois d'origine rwandaise. Il existe des arguments juridiques solides qui justifient la compétence des juridictions belges en la matière. Les crimes visés par les plaintes sont des crimes contre l'humanité. Or, le crime contre l'humanité est une incrimination internationale coutumière et conventionnelle qui trouve sa source dans ce qu'il est convenu d'appeler le droit de Nuremberg. Ce droit issu des Accords de Londres du 8 août 1945, complété et confirmé par les résolutions de l'ONU, lie la Belgique et consacre une compétence universelle pour poursuivre les auteurs de crimes contre l'humanité. Il est dès lors techniquement possible de poursuivre en Belgique les auteurs de tels actes.

Les crimes perpétrés au Rwanda sont aussi des crimes de guerre commis à l'encontre de populations civiles dans le cadre d'un conflit non international. Or, les crimes de guerre de ce type sont visés par les conventions de Genève du 12 août 1949 complétées par les protocoles additionnels I et II du 8 juin 1977. Les infractions graves à ces conventions internationales de Genève sont également sanctionnées par la loi belge du 16 juin 1993, réprimant l'homicide intentionnel, les tortures, les traitements inhumains, les atteintes graves à l'intégrité physique et les mutilations. L'originalité de cette loi, c'est qu'elle étend la notion du crime de guerre dans un conflit armé non international visé par le deuxième protocole précité. Aussi, les juridictions belges sont compétentes, indépendamment du lieu où ces crimes ont été commis.

M. Mouton, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Je ne prétends pas qu'il soit simple pour les parquets belges de mener des enquêtes sur de tels crimes commis au Rwanda, alors qu'une majorité de témoins n'ont pas survécu. L'identification des auteurs directs n'est pas davantage simple. Par contre, l'on connaît bien les meneurs. La plupart du temps, ce furent des officiers, des chefs de milice, des préfets, des bourgmestres et des membres du gouvernement intérimaire autoproclamé. Même si des survivants ne peuvent témoigner de leur participation directe aux opérations, les supérieurs sont considérés comme responsables des crimes contre l'humanité qu'ils n'ont pas tenté de prévenir. Ce principe est consacré par les jugements des tribunaux de Nuremberg et de Tokyo et par le statut du tribunal international sur l'ex-Yougoslavie. Et je voudrais ici épinglez la déclaration sans équivoque faite durant le génocide, au rapporteur spécial de l'ONU, M. Degni Ségui, doyen de la Faculté de droit d'Abidjan, par le chef d'état-major des FAR, le général Bizimungu. Ce dernier disait: « Les autorités rwandaises pourraient faire appel aux populations pour qu'elles arrêtent les exactions et les populations les écouteront, mais la conclusion d'un accord de cessez-le-feu est une condition préalable à cet appel. » Cela signifie qu'une certaine partie des FAR avait la possibilité d'arrêter le massacre mais ne l'a pas fait pour des considérations purement politiques. Une telle attitude revient à soutenir le génocide et à y participer.

On est parvenu à surmonter les obstacles juridiques qui avaient marqué le procès de Nuremberg, pourquoi n'en serait-il pas de même dans le cas du Rwanda, d'autant que maintenant, une jurisprudence existe sur laquelle il est possible de s'appuyer?

Ces considérations m'amènent à ma troisième question. Sans trahir le secret de l'instruction, le ministre peut-il me dire si des poursuites diligentes sont menées à la suite des plaintes qui ont été déposées auprès des divers parquets? Mener à bien ces poursuites nécessite certainement une coopération judiciaire internationale qui, traditionnellement, passe par les canaux ministériels et diplomatiques. Des dispositions sont-elles prises pour aider les autorités rwandaises au niveau de leurs enquêtes sur les commanditaires et sur les auteurs du génocide, et réciproquement, pour demander la collaboration de ces autorités concernant les faits et les auteurs présumés qui font l'objet de plaintes en Belgique? Dans l'affirmative, envisage-t-on l'envoi et l'accueil de commissions rogatoires? Est-il question de désigner un magistrat de liaison?

En outre, monsieur le Vice-Premier ministre, le gouvernement compte-t-il prendre rapidement des initiatives afin de négocier un traité d'extradition avec le Rwanda?

Selon la presse, l'auditorat militaire aurait terminé ses devoirs d'enquête en Belgique concernant les circonstances de l'assassinat des dix Casques bleus belges perpétré à Kigali, le 6 avril 1994. Cependant, il n'aurait pas été autorisé à se rendre au Rwanda. Qu'en est-il exactement? Qui fait obstacle à cette mission et pour quels motifs?

Il semblerait important que les enquêteurs de l'auditorat militaire puissent rapidement recueillir des témoignages concernant l'assassinat de nos Casques bleus belges dans d'autres pays africains tels que le Zaïre, le Ghana et le Togo. Y a-t-il également des obstacles à un tel déplacement? Les familles et les proches des victimes sont en droit d'attendre que tout soit mis en œuvre pour établir toute la lumière et les responsabilités dans ces assassinats.

Selon moi, il appartient également au Gouvernement belge de soutenir les initiatives prises par les différents parquets et par l'auditorat militaire en la matière.

Par ailleurs, à l'occasion des événements tragiques au Rwanda, le groupe Ecolo a constaté avec étonnement que la Belgique n'avait pas encore ratifié la Convention contre la torture et les autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984, convention entrée en vigueur le 26 juin 1987. Cette convention établit un système de compétence universelle en vue de la répression pénale des actes de torture. Elle contraint les États signataires à procéder immédiatement à des enquêtes préliminaires, en vue d'établir les faits et, le cas échéant, à ordonner des détentions. Enfin, cette convention peut constituer la base juridique de l'extradition, à défaut de traité.

Pourquoi un projet d'assentiment de cette convention n'a-t-il pas encore été proposé au Parlement? Une initiative sera-t-elle prise rapidement en ce sens?

Permettez-moi, monsieur le Vice-Premier ministre, de vous poser deux autres questions qui n'avaient pas été introduites dans ma demande d'interpellation. L'une est liée à l'actualité récente.

M. Georges Ruggiu, l'animateur belge de RTL, la radio des Mille Collines, a donné récemment une interview sur une chaîne de télévision japonaise. Cette interview, relayée par deux chaînes flamandes, confirme la présence de M. Ruggiu à Bukavu. Or, lors de sa visite à Bruxelles, M. Kengo Wa Dondo avait proposé au Gouvernement l'extradition de cet individu vers la Belgique s'il se trouvait au Zaïre, à condition qu'une demande lui soit transmise par le Gouvernement belge. A votre demande, monsieur le Vice-Premier ministre, le parquet de Liège a ouvert une information judiciaire au sujet de Georges Ruggiu. Sans trahir le secret de l'instruction, pouvez-vous me dire, monsieur le Vice-Premier ministre, si une demande d'extradition a déjà été introduite? Si la réponse est négative, quel est l'état d'avancement du dossier Ruggiu? Enfin, seriez-vous disposé à rencontrer votre homologue rwandais, M. Nkubito, si ce dernier était de passage en Belgique? (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de tweede interpellant.

De heer Pataer (SP). — Mijnheer de Voorzitter, ik wil deze interpellatie beginnen met een citaat van de Belgische jurist Erik David uit zijn werk *L'actualité juridique de Nuremberg* van 1988. Ik heb dit citaat gevonden in een artikel van mevrouw Swartenbroeckx in *Le Journal des Procès* van 14 oktober 1994. «Geen enkele Staat kan onverschillig blijven ten aanzien van de straffeloosheid van diegene die de pleger is van een misdaad tegen de vrede, een oorlogsmisdaad of een misdaad tegen de mensheid. Elk parket dat in de materiële mogelijkheid verkeert zulk personage te doen aanhouden, moet deze vervolgen en voor de rechtbank brengen; dit is een eis van het recht en van de moraal.»

Deze principes zijn zeker van toepassing op Ruanda. Het rapport van de commissie van experts gemandateerd door de Veiligheidsraad van de UNO, openbaar gemaakt op 2 oktober 1994, bevestigt een en ander. De commissie besluit inderdaad dat voorbedachte en geplande daden van volkerenmoord werden gepleegd tegen de Tutsi's door andere Ruandezen. Men weet eveneens dat de massamoord op politieke opposanten werd georkestreerd met de hulp van namenlijsten die sinds maanden werden bijgehouden. Niettemin zijn er redenen om zich te verontschuldigen over de echte wil van de internationale gemeenschap om de plegers en opdrachtgevers van deze misdaden tegen de mensheid te berechten.

Daarom werden eind juli 1994 bij de procureurs des Konings te Brussel, Luik en Nijvel klachten neergelegd tegen de auteurs van misdaden die in Ruanda werden gepleegd sinds 6 april 1994. Deze klachten waren afkomstig van Belgische, Ruandese, Belgisch-Ruandese en Zaïrese burgers waarvan familieleden meedogenloos werden afgemaakt.

De internationale gemeenschap draagt ongetwijfeld een grote verantwoordelijkheid om een geloofwaardig rechtsherstel te realiseren voor de overlevende slachtoffers. Deze verplichting vloeit voort uit het feit dat de internationale gemeenschap onbekwaam is gebleken de massamoorden in Ruanda stop te zetten of te voorkomen.

Op een persconferentie georganiseerd op 15 september 1994 door het «Comité voor de eerbiediging van de mensenrechten en de democratie in Ruanda» werd onderstreept dat weerwraak door de slachtoffers van de genocide in Ruanda alleen kan worden voorkomen door de organisatie van een doeltreffende gerechtelijke aanpak en dat de vrees voor een collectieve repressie en een blinde weerwraak alleen kan worden weggewerkt door individuele personen schuldig te verklaren en te veroordelen voor de gepleegde misdaden. Hoe langer er wordt getalmd om de schuldigen aan te houden en te veroordelen, hoe groter het risico van strafrechtelijke executies. Daarbij komt dat de huidige regering in Kigali een dramatisch gebrek heeft aan middelen om gerechtigheid te doen geschieden. Zij is nauwelijks in staat om ambtenaren en militairen een minimumloon uit te betalen. En over de onmenselijke toestanden in de gevangenissen in Ruanda hebben we de schrijnende televisiebeelden gezien om ons te overtuigen van de gerechtelijke onderontwikkeling van Ruanda. Misschien kunnen de Belgische magistraten ook op dit vlak Ruanda bijstand verlenen.

De strijd tegen de straffeloosheid van de misdaden in Ruanda gepleegd, kan op drie manieren gebeuren. Er zijn de Ruandese «rechtbanken», er is een op te richten internationale rechtbank onder de auspiciën van de UNO en tenslotte zijn er de rechtbanken van landen zoals België waar vermoedelijke daders van de misdaden tegen de mensheid in Ruanda een schuiloord hebben gevonden. Zo werden er onlangs door het Comité voor de eerbiediging van de mensenrechten zesentwintig namen van personen bekend gemaakt op wie zware vermoedens rusten dader of mededader te zijn geweest van het bloedbad in Ruanda.

De Verenigde Naties zijn schromelijk tekortgeschoten en hebben recent nog blijk gegeven van een niet te verantwoorden traagheid in de besluitvorming. De Verenigde Naties hebben gelijktijdig twee onderzoeksstructuren opgezet.

Enerzijds heeft de Commissie voor de rechten van de mens in Genève op 25 mei 1994 een speciale rapporteur aangewezen, de reeds geciteerde René Degni-Ségui, deken van de rechtsfaculteit van Abidjan in Ivoorkust. Op 28 juni 1994 diende hij een eerste rapport in waarin hij reeds tot het besluit kwam dat er in Ruanda onbetwistbaar een volkerenmoord werd gepleegd. De rapporteur schrijft letterlijk dat de massamoorden geprogrammeerd werden en systematisch werden uitgevoerd en dat er geen twijfel kan over bestaan dat ten aanzien van de Tutsi's genocide werd gepleegd volgens de geest en de letter van de Conventie van 9 december 1948. Tot die conclusie kwam eveneens Alain Destexhe, secretaris-generaal van Artsen zonder grenzen in zijn recent verschenen boekje *Rwanda, essai sur le génocide*.

Anderzijds heeft de Veiligheidsraad in het kader van zijn resolutie 935 een commissie van experts opgericht die binnen een termijn van vier maanden een rapport moest indienen op basis waarvan de Veiligheidsraad zich zou uitspreken over de kwalificatie van volkerenmoord. Op basis van ditzelfde rapport zou de Veiligheidsraad zich dan uitspreken over de opportuniteit om de gepleegde misdaden in Ruanda te laten berechten door de reeds genoemde internationale strafrechtbank.

De commissie van experts heeft de oprichting van zulk een rechtbank aanbevolen en wij hebben recent vernomen dat de Veiligheidsraad uiteindelijk heeft beslist de bedoelde rechtbank op te richten. Terloops moet hier worden vermeld dat er op dit terrein een groot gebrek bestaat aan werkingsmiddelen binnen de Verenigde Naties. Zo werd er een grote vertraging vastgesteld bij het sturen van waarnemers met betrekking tot de rechten van de mens en waren er eind september bijvoorbeeld slechts zesentwintig personen op het terrein aanwezig van de honderdzeventig die moesten worden uitgezonden. Eén van de redenen voor die vertraging is de achterstand in de betaling van de contributies door verschillende lidstaten van de Verenigde Naties.

De vraag rijst of de vervolgingen die intussen in België werden aangevat — dit hoop ik althans — moeten worden opgeschort. Zeker niet. Er bestaat een reële juridische basis die ter zake de Belgische rechtbanken bevoegd maakt en er is nu nagenoeg de zekerheid dat er op ons grondgebied mensen verblijven op wie zware vermoedens rusten van medeplichtigheid voor de massamoorden in Ruanda.

Bovendien weet momenteel niemand welke gerechtelijke demarche uiteindelijk tot een goed einde zal worden gebracht. Voorts moeten wij beseffen dat de uitlevering aan Ruanda van verdachte personen die in België verblijven, onmogelijk is op korte termijn. Er bestaat immers geen uitleveringsverdrag tussen België en Ruanda en ons land maakt uitlevering nu eenmaal afhankelijk van een dergelijk verdrag.

De Conventie voor het voorkomen en het beteugelen van volkerenmoord, goedgekeurd door de Verenigde Naties op 9 december 1948, vormt overigens geen geldige juridische basis voor een uitlevering in die omstandigheden, vermits in die conventie uitdrukkelijk verwezen wordt naar de voorwaarden inzake uitlevering die in de nationale wetgeving zijn gestipuleerd. Tenslotte wordt een uitlevering aan Ruanda verhinderd door de mogelijkheid dat de verdachten in hun eigen land zwaardere risico's, bijvoorbeeld de doodstraf, zouden kunnen lopen dan in het land dat uitlevert, hetgeen in strijd is met de Europese Conventie inzake uitlevering van 1957.

Door deze onmogelijkheid tot uitlevering wordt de verantwoordelijkheid van onze eigen rechtbanken des te zwaarder.

De internationale rechtbank die in Den Haag werd opgericht met betrekking tot de misdaden gepleegd in ex-Joegoslavië kan aan nationale jurisdicties vragen afstand te doen van een zaak ten voordele van de internationale rechtbank. Hoewel daarover niet echt duidelijkheid bestaat, vermoed ik dat een soortgelijke regeling is getroffen voor de misdaden begaan in Ruanda.

Sommigen blijven twijfelen of de Belgische rechtbanken wel bevoegd zijn om te oordelen over de misdaden gepleegd door Ruandezen op Ruandezen op Ruandees grondgebied. Wij denken ten onrechte. Bedoelde misdaden zijn misdaden tegen de mensheid en misdaden tegen de mensheid zijn universeel strafbaar op grond van wat men noemt « het recht van Nürnberg ». Op grond van dit recht is het technisch mogelijk in België auteurs van misdaden tegen de mensheid te vervolgen.

De misdaden in Ruanda zijn eveneens zonder twijfel oorlogsmisdaden gepleegd tegen een burgerbevolking in het kader van een intern gewapend conflict. Deze oorlogsmisdaden worden gevisieerd door de vier conventies van Genève van 12 augustus 1949 en het toegevoegde protocol van 8 juni 1977. Deze conventies binden zowel België als Ruanda. Voor ons land geldt bovendien de wet van 16 juni 1993 betreffende opzettelijke doodslag, folteringen en onmenselijke behandelingen, waarbij het begrip oorlogsmisdadigheid wordt uitgebreid tot misdaden gepleegd tijdens interne gewapende conflicten.

Uiteraard is het niet eenvoudig voor het Belgisch Gerechtelijk apparaat onderzoek te verrichten omtrent deze misdaden, gepleegd in het buitenland en waarvan de meeste getuigen de rampspoed niet hebben overleefd. Bovendien is het een heel moeilijke opgave de auteurs van deze of gene moordpartij correct te identificeren. Wel zijn de mannen meestal bekend: het zijn verantwoordelijken van het militair apparaat en van de burgerbevolking in Ruanda. Ik verwijs in dit verband naar de interpellatie van de heer Bougard en ook naar een recente publikatie van *African Rights* « Ruanda, death, despair and defiance ». Over vijfhonderd bladzijden wordt door deze Britse organisatie een minutieus verslag opgemaakt met de hele nomenclatuur van de massamoord op grond van gedetailleerde beschrijvingen en talrijke getuigenissen. In dit verslag worden de namen opgenomen van vele vermoedelijke daders en hun opdrachtgevers met duidelijke uitleg over de verpletterende verantwoordelijkheid van vele lokale machthebbers.

Zelfs in de veronderstelling dat geen enkele overlevende de afslachtingen heeft zien bevelen of rechtstreeks zien uitvoeren, moeten we ons goed herinneren dat de oversten mogen worden geacht verantwoordelijk te zijn voor misdaden tegen de mensheid die ze niet hebben getracht te voorkomen. Dit principe werd bekrachtigd door de vonnissen van de rechtbanken van Nürnberg en Tokio.

Wat mijn concrete vragen betreft, onderschrijf ik in de eerste plaats deze vragen van de heer Bougard. Aan de zijne voeg ik enkel de twee volgende vragen toe.

Nu er dus beslist werd een internationale rechtbank op te richten, in het kader van de Verenigde Naties, om de misdaden tegen de mensheid gepleegd in Ruanda te vervolgen en te beoorde-

len, zal België verplicht worden mogelijke verdachten die zich op onze bodem bevinden ter beschikking te stellen van deze internationale rechtbank voor zover ze nog niet voor een Belgische rechtbank werden gedaagd.

Werden er reeds maatregelen overwogen of voorbereid om die procedures mogelijk te maken in België?

De eventuele gevangenisstraffen, uitgesproken door de internationale rechtbank, zullen worden uitgevoerd in een Staat aangewezen door de rechtbank, voor zover die Staat voorkomt op een lijst van landen die aan de Veiligheidsraad hebben laten weten dat ze bereid zijn die veroordeelden op te vangen.

Komt ons land voor op die lijst van landen die zich daarvoor kandidaat hebben gesteld? (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Erps.

De heer Van Erps (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, ik wil van deze interpellatie gebruik maken om in dit halfroend een ander soort informatie over het huidige Ruanda aan bod te laten komen.

De interpellanten hebben met reden gesproken over een genocide. Er heeft in Ruanda inderdaad een verschrikkelijke genocide plaatsgehad, een volkerenmoord, die naam volledig waard. Een grote groep mensen van één volk werd uitgemoord door een grote groep mensen toebehorend aan een ander volk. Inderdaad, hoezeer deze volkeren door de geschiedenis heen ook door mekaar zijn gemengd, dat het om twee onderscheiden etnische entiteiten gaat, is onweerlegbaar.

Wanneer een internationale rechtbank deze genocide wil onderzoeken, is het van het grootste belang dat eenieder hierbij het hoofd koel houdt. De zaak is te ernstig en te sterk voor herhaling vatbaar. Het is immers niet de eerste genocide in de geschiedenis en evenmin de eerste genocide in die streek. Vraag hierbij is natuurlijk van welk dodencijfer af men van een genocide gaat spreken. In de voorbije decennia werden zowel in Burundi, als in Ruanda tientallen duizenden of misschien honderdduizenden mensen afgeslacht omdat zij tot deze of gene bevolkingsgroep behoren. Wij hoeven daarvoor niet eens zover in de geschiedenis terug te keren.

Aan diegenen die over de huidige genocide willen spreken en in het bijzonder aan de Vice-Premier die over een correct verloop van de rechtspraak in België maar ook over de correcte werking van het internationaal tribunaal zal moeten waken, wil ik vragen dat het hele onderzoek niet wordt gestart op 6 april van dit jaar, maar dat men minstens teruggaat tot 1 oktober 1990. Op die datum immers viel een gewapende groep mensen, duidelijk in overgrote meerderheid behorend tot één van de drie bevolkingsgroepen van Ruanda het land binnen. Er moet ernstig worden nagegaan in welke mate ook zij tegenover de andere bevolkingsgroepen daden hebben gesteld die niet kunnen worden beschouwd als « normale » oorlogvoering.

Alle verantwoordelijkheden zullen moeten worden onderzocht. Daarvoor moet men echter het hoofd koel houden en moeten bevoegde personen worden ingeschakeld. Het kan niet langer dat enkel perslui, humanitaire organisaties en zovele anderen die noch de competentie, noch de ervaring hebben om te oordelen over complotten, systematische moorden, enzovoort ons oordeel gaan uitmaken. Zij brachten nog steeds niet het sluitend bewijsmateriaal nodig om te oordelen volgens de normen van onze rechtspraak. Men zal zeer voorzichtig moeten zijn in het aanwijzen van de schuldigen — tot welk kamp ze ook behoren — en die schuldigen zullen moeten worden gestraft.

Ik ben zelf herhaaldelijk in Ruanda op zending geweest en was er getuige van de gebeurtenissen in 1990, 1991 en 1992. Ik heb letterlijk tussen de bommen gelopen, en dit is geen theatrale verklaring. In het noorden van Ruanda vielen vier jaar lang bommen in boerendorpen. Talloze mensen zijn constant op de vlucht geweest alvorens weer heel schuw naar hun dorpen terug te keren. Vele mannen bleven moedig werken op de velden en hebben dat met hun leven moeten bekopen. Ik had net mijn hielen gedraaid in het kamp van Rukomo toen een bom viel op dit kamp van ontheemden. Er vielen die dag op die plaats « maar » elf doden en dertien gewonden. In Kigali en Butare werden er dat in de volksmond vlug honderd, duizend. Dat is een klassiek fenomeen.

Ik vraag dus ook te onderzoeken hoe het gekomen is dat hele lagen van deze Hutubevolking zich gekeerd hebben tegen onschuldige medeburgers, omdat ze tot die andere bevolkingsgroep behoorden. Hoe is die volkswoede, die hysterische proporties aangenomen heeft, er gekomen? Een eerste heeft inderdaad een tweede aangespoord tot het opnemen van de machete. Een derde heeft dit toegejuicht en nog anderen zijn aan de kant blijven staan. Sommigen hebben geprotesteerd en hebben dat met hun leven betaald. Dat een volk zo gaat reageren, is te gemakkelijk verklaard door het bestaan van één complot. Er waren honderden complotten. Er werden reeds lang wapens uitgedeeld en volksmilities georganiseerd. Niemand zal dat betwisten, en men moet dan ook de oorzaken van deze handelwijze ernstig onderzoeken.

Er leven nu waarschijnlijk meer dan twee miljoen mensen buiten Ruanda, op de vlucht geslagen voor hun «bevrijders» — zoals het FPR zich noemde. Dat moet ons tot nadenken stemmen en we moeten dringend andere verklaringen durven zoeken dan deze die wil dat die mensen in de ban leefden en leven van een constante terreur in de kampen en dat ze gevlucht zijn in de ban van de terreur van hun eigen volksmilities en burgemeesters. De zaak is helaas veel ingewikkelder dan dat.

Ik pleit er dan ook voor al deze vluchtelingen niet in één adem als volksmoordenaars te bestempelen. Welke is trouwens de verantwoordelijkheid van degenen die passief aan de kant zijn blijven staan? Het is waarschijnlijk daardoor dat ze nog in leven zijn. De grote massa van die vluchtelingen zijn waardige mensen. Onlangs nog heb ik dagenlang deze vluchtelingenkampen bezocht. Noch ik, noch de andere leden van mijn delegatie hebben ook maar enige agressiviteit of terreuractie kunnen vaststellen. Ik weet echter uit ervaring dat dit geen bewijs is dat er geen terreur zou bestaan.

Ik heb wel een vrij aanvaardbare poging tot auto-organisatie kunnen vaststellen, waarbij wordt geprobeerd de bandieten en de terreurorganisaties die zijn meegevlucht, te neutraliseren. Dit is nog niet blijvend en nog niet overal gelukt.

Deze mensen willen nu gehoord worden. Daarom verzoek ik de Regering het huidige visumbeleid, dat in hoofdzaak gebaseerd schijnt te zijn op het vermoeden dat alle vluchtelingen massamoordenaars zijn, op een andere manier te bekijken. De mensen van wie kan worden aangenomen dat zij weinig of niets te maken hebben met de moorden — wat uiteraard even moeilijk kan worden bewezen als het tegendeel — moeten het recht krijgen om zich hier te komen verdedigen en voorstellen te doen die het mogelijk moeten maken dat iedereen terugkeert naar Ruanda. Sommigen zijn hier reeds aanwezig. Ik vraag daarom dat zij door iedereen worden ontvangen en dat men dus niet langer alle vluchtelingen die in de buurlanden van Ruanda vertoeven zonder meer beschouwt als medeplichtigen aan de massamoord.

Deze mensen pleiten voor een representatieve regering in Kigali. Dit betekent dat zij de huidige regering als niet-representatief beschouwen. Wijzelf zijn niet rechtstreeks bevoegd om een regering representatief te vinden of te maken. De Ruandese gemeenschap in ballingschap moet de mogelijkheid krijgen zich hierover uit te spreken en hierover met de regering in Kigali te onderhandelen.

Hiertoe is het in een allereerste fase noodzakelijk dat wij hen het woord geven en dat wij hen aanvaarden als gesprekspartner. Hiertoe werden door hen reeds de nodige schikkingen getroffen. Er werd een Ruandese vluchtelingencomité opgericht. De woordvoerder van dit comité bevindt zich op dit ogenblik in België. Dit comité zal nu de nodige acties ondernemen om zijn representativiteit te bewijzen.

Ik hoop dat ik door deze uiteenzetting begrip heb gevonden voor de situatie van de Ruandese vluchtelingen. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, *quater repetitaplacent*. Cette interpellation est en effet la quatrième qui m'est adressée sur ce sujet important qui a fait l'objet, hier encore, d'un large débat à la Chambre, où j'ai notamment répondu à des questions orales.

Je tiens tout d'abord à faire remarquer que certaines questions ne s'adressent pas au ministre de la Justice. La politique des visas, notamment, ressortit à la compétence du ministre de l'Intérieur et d'autres réflexions concernent le ministre des Affaires étrangères.

Comme je l'ai rappelé hier en commission de la Justice, il faut éviter de céder à la tentation de croire que le ministre de la Justice possède plus de pouvoirs qu'il n'en a réellement. Vous m'interpellez en effet sur des enquêtes judiciaires, tout en défendant l'indépendance du pouvoir judiciaire. La cohérence et le respect de la Constitution m'imposent toutefois de vous dire que je dispose simplement d'un droit d'injonction positive me permettant de faire démarrer des enquêtes. Après le démarrage de celles-ci, d'initiative ou après une injonction positive, je ne dispose plus d'aucun contrôle. J'ajoute que je ne le souhaite d'ailleurs pas.

Je formulerai une dernière précaution oratoire. MM. Bougard et Pataer comprendront que je n'indiquerai pas le nom de toutes les personnes qui sont actuellement entendues ou qui font l'objet de plaintes. Je me dois en effet d'observer une certaine réserve quant au nom et aux références précises des personnes qui sont concernées par une information judiciaire ou qui le seront peut-être demain par une instruction judiciaire.

M. Bougard prône le triomphe de la vérité et de la justice. Les informations que je pourrais livrer ici ne doivent toutefois pas, après avoir été lues par les personnes que vous voudriez voir condamner, fournir à ces dernières un prétexte ou des raisons suffisantes pour fuir le territoire. En effet, nous aurions alors peut-être le sentiment d'avoir fait éclater la justice mais nous aurions probablement fait rater l'enquête.

Enfin, il est évident que nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir. Personnellement, je ferai le maximum pour que notre intervention en matière judiciaire soit la plus complète possible. Comme M. Van Erps l'a fait remarquer, nous ne devons toutefois pas nourrir l'illusion que les quelques plaintes déposées ici permettront à la petite Belgique et à son système judiciaire de faire la justice sur un génocide qui touche, non pas «*maar*» *elf personen* — ce qui est déjà trop —, mais des centaines de milliers, voire des millions de personnes.

Ce qui précède réduit donc le champ de mes réponses.

Vous avez tout d'abord parlé de la visite en Belgique du Premier ministre rwandais, M. Twagiramungu. A cette occasion, il a évoqué une liste des auteurs présumés du génocide rwandais. Cette liste revêt certes une utilité politique et il serait dès lors opportun de la transmettre aux autorités judiciaires. Toujours dans le cadre de l'utilité, j'estime par ailleurs que le texte de vos interpellations devrait être adressé aux parquets plutôt qu'au ministre de la Justice lui-même.

Plusieurs enquêtes sont en cours devant nos différentes juridictions. La première concerne évidemment l'assassinat de nos dix Casques bleus à Kigali. Le travail de notre auditorat militaire à ce sujet est terminé. Pour être complète, cette enquête devrait néanmoins être poursuivie au Rwanda et dans les camps de réfugiés situés à l'est du Zaïre.

L'envoi d'une équipe judiciaire sur place est donc nécessaire. Cette initiative ne peut toutefois pas être prise pour l'instant, vu la situation générale qui prévaut encore aujourd'hui dans les pays concernés. Il ne pourra être envisagé de passer à l'action que moyennant l'octroi de garanties de sécurité et de liberté d'action par les différents gouvernements concernés.

La deuxième enquête en cours concerne M. Ruggiu. J'ai utilisé mon droit d'injonction positive, à l'époque, pour ouvrir une information pénale à charge de ce M. Ruggiu, dont le dernier domicile connu en Belgique se trouve à Liège. En tant qu'animateur de la radio-télévision libre des Mille Collines, M. Ruggiu aurait incité des Rwandais à commettre des actes de violence contre des ressortissants belges. L'information se poursuit. Elle consiste surtout à recueillir tous les éléments utiles sur les activités de M. Ruggiu. Les enquêteurs rassemblent les témoignages des auditeurs de ces émissions qui sont rentrés en Belgique.

Par ailleurs, M. Ruggiu fait l'objet d'un signalement au BCS, Bulletin central de signalement, pour interpellation et audition, s'il est trouvé en Belgique.

Le procureur du Roi se heurte à deux écueils.

Premièrement, l'obstacle juridique, qui a d'ailleurs été résolu. Je ne m'étendrai donc pas longuement sur ce point, auquel M.M. Bougard et Pataer ont fait allusion. C'est en se référant à la loi de 1993 relative à la répression des infractions graves aux conventions internationales de Genève de 1949 et aux protocoles additionnels de 1977 que nous pouvons éventuellement poursuivre pour des infractions commises sur un autre territoire que celui de la Belgique, pour autant que l'intéressé puisse être jugé en Belgique.

Deuxièmement, le problème de la preuve. Les propos de l'intéressé sont-ils suffisamment clairs et précis pour constituer l'infraction citée dans la loi de 1993 ? Ses propos n'ont-ils pas été déformés ou mal interprétés par les auditeurs ? Dans l'état actuel des choses, les informations et plaintes restent trop floues pour permettre aux enquêteurs de mener leur tâche à bien.

Il faut également savoir qu'une autre plainte est venue s'ajouter à mon injonction et a été adressée à M. le procureur du Roi de Liège. Cette plainte était dirigée contre six ressortissants rwandais et concerne des faits qui auraient été commis sur le territoire du Rwanda. Le parquet de Liège a considéré que cette plainte nouvelle devait être jointe au dossier déjà ouvert, mettant en cause M. Ruggiu.

Une troisième enquête est ouverte auprès du parquet de Bruxelles, à la suite des plaintes déposées par les avocats Graindorge et Gillet, le 26 juillet 1994, au nom de diverses personnes qui se sont déclarées victimes des événements du Rwanda.

Ces plaintes visant des faits graves : assassinats, associations de malfaiteurs, crimes contre l'humanité et génocide, sont d'ailleurs imputées à des personnes non spécialement dénommées — à l'exception d'une dizaine de noms mentionnés dans les deux plaintes — dont certaines seraient susceptibles de se trouver sur notre territoire national.

Le dépôt de ces plaintes suscite des problèmes délicats. Je tiens à répéter à M. Bougard que même si nous sommes animés du désir moral de faire la justice totale, si nous pouvons reprocher aux responsables de ce génocide de ne pas avoir respecté ne fût-ce que la condition purement humaine, sans parler des systèmes juridiques applicables, à ceux qui ont été assassinés, nous nous devons cependant de respecter notre Etat de droit qui manifestement, dans un certain nombre de cas, est « protecteur » de ceux qui pourraient être accusés des pires méfaits. C'est notre système et il faut le respecter, quel que soit notre désir, même fondé sur la morale, l'éthique et la justice.

Il faut donc résoudre des problèmes de recevabilité de l'action publique. A cet égard, nous pouvons utiliser, par analogie, le même raisonnement que pour M. Ruggiu, à savoir que les faits peuvent être considérés comme tombant sous le coup de la loi de 1993 et donc donner lieu à des poursuites en Belgique même s'ils ont été commis à l'étranger.

Se posent aussi des problèmes de gestion effective de l'enquête. C'est la police judiciaire de Bruxelles qui mène l'enquête et je tiens à vous dire que les devoirs sont exécutés avec détermination.

Tous les plaignants ont été entendus. Ils déclarent tous avoir perdu des membres de leur famille au cours des événements. Si les décès peuvent difficilement être mis en doute, les auteurs des massacres collectifs ou individuels ne sont toujours pas clairement identifiés.

A l'intervention des avocats des plaignants, deux listes reprenant les identités des auteurs présumés du génocide — ou plus exactement d'une partie de celui-ci — ont été jointes au dossier. A ce sujet, je pense que la réflexion de M. Van Erps est tout à fait pertinente. Il est évident que les événements ont débuté bien avant que nous ne commencions à nous inquiéter de la situation. En ce qui me concerne, je pense que s'il devait s'avérer que les troubles de 1990 ou 1991 relèvent du même ordre que les exactions perpétrées en 1994, ils mériteraient d'être traités d'une manière identique. Toutefois, la Justice ne peut instruire que les dossiers dont elle est effectivement saisie.

Quoi qu'il en soit, une première liste a été établie par le Front patriotique rwandais. Elle est forte de deux cent vingt-cinq noms mais reste limitée à l'indication de la qualité des personnes. La seconde comporte vingt-six noms et a été établie par le Comité

pour le respect des droits de l'homme et la démocratie au Rwanda. Elle recoupe partiellement la première et présente des indications individuelles plus précises, utilisables par la Justice.

A l'heure actuelle, la police judiciaire multiplie ses efforts en vue de recueillir des éléments plus concrets permettant d'objectiver une infraction dans le chef d'individus susceptibles d'être localisés et interceptés sur le territoire belge, et plus précisément sur celui de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Ce travail n'a pas encore porté de fruits permettant de passer au stade de l'instruction. Cette situation est due en partie au fait que les familles des victimes rencontrent des difficultés à fournir des données opérationnelles dans le cadre — certes contraignant mais que nous avons librement accepté — de notre système de justice pénale.

Enfin, une information a été ouverte à Nivelles, en cause d'un individu dont il vaut mieux ne pas citer le nom. Ce ressortissant rwandais est désigné par des compatriotes vivant en Belgique comme le responsable de la mort de nombreux étudiants dans la région de Butare. Faute de précisions matérielles, cette personne n'a pas encore pu être interpellée utilement. Le dossier a été transmis pour disposition au parquet de Bruxelles le 13 octobre dernier.

Nous sommes décidés à agir avec détermination afin de mener à bien ces enquêtes en fonction des moyens dont nous disposons sur les plans juridique et matériel.

Lors des réunions de concertation entre les différents intervenants judiciaires, il a été convenu que les magistrats nationaux joueraient un rôle de coordonnateurs et de magistrats de liaison. Dans ce cadre, ils s'occupent de la transmission des informations entre les parquets et instances concernées.

La Sûreté de l'Etat participe de façon active au rassemblement et à l'analyse des différentes informations.

Le magistrat national m'a d'ailleurs signalé qu'une plainte identique à celle déposée au parquet de Bruxelles a été introduite, avec constitution de partie civile, auprès du doyen des juges d'instruction à Paris.

En effet, certains responsables présumés du génocide se trouvent probablement en France. Dans tous ces dossiers, les problèmes de compétence et le caractère vague des informations ou des plaintes — ce qui ne signifie pas qu'elles soient fausses — rendent l'accès difficile aux sources et aux témoins.

Le 14 octobre dernier, le procureur du Roi à Bruxelles a rencontré, à sa demande, François-Xavier Nsanzuwa, procureur de la République à Kigali, confirmé dans ses fonctions après le génocide. Il a annoncé son intention d'adresser, « dans les prochaines semaines », des mandats d'arrêt internationaux à la Belgique.

Cela m'amène à l'intervention de M. Pataer. Si un mandat d'arrêt international est adressé à la Belgique, devons-nous extraire ? L'entretien avec M. Nsanzuwa a notamment porté sur quelques problèmes que ne manquerait pas de soulever cette initiative : absence de traité d'extradition entre les deux pays, situation du pouvoir judiciaire au Rwanda et impossibilité d'y organiser actuellement un procès, nature de la peine envisagée. A cet égard, je rappelle que les autorités rwandaises se sont opposées à la constitution du tribunal international, non par manque de confiance mais parce qu'elle estime que ce tribunal ne pourrait prononcer que des peines de prison alors qu'elles requièrent la peine de mort. Je rappelle également que nous voulons supprimer celle-ci et que nous ne l'appliquons d'ailleurs plus. Nous nous plaçons en outre de ce que d'autres pays nous refusent des extraditions parce que la peine de mort est encore théoriquement possible en Belgique. Il nous serait dès lors très difficile d'extraire des personnes vers des pays où nous sommes certains qu'elles seront exécutées. Par ailleurs, les mandats d'arrêt international extraditionnels doivent être précis et il doit exister des indices suffisants d'infraction.

Par conséquent, si les différentes autorités judiciaires contribuent à identifier les responsables des massacres, la demande d'extradition émanant du Rwanda poserait certainement de graves problèmes, que je voudrais évoquer brièvement.

Tout d'abord, il ne me semble pas que la négociation d'un traité d'extradition avec le Rwanda soit opportune actuellement. Plusieurs éléments me conduisent à cette conclusion.

En premier lieu, la négociation d'un tel traité implique comme préalable nécessaire que l'Etat avec lequel la négociation s'engage dispose d'un système de justice pénale qui présente des garanties minimales de fonctionnement: conditions de détention de la personne avant jugement, conditions du procès, droits et garanties pendant la procédure de jugement, exécution des peines d'emprisonnement après jugement... Or, ce n'est pas le cas: M. Bougard l'a précisé et le ministre de la Justice du Rwanda l'a confirmé.

Cela dit, si, dans le cadre de la coopération que nous pourrions reprendre avec le Rwanda, il s'avèrait opportun de développer des actions dans différents domaines, je serais certainement disposé non seulement à rencontrer mon collègue de la Justice, mais aussi à faire en sorte qu'une assistance puisse être donnée sur le plan judiciaire. Nous pourrions leur envoyer des codes, de la documentation ou encore des magistrats capables de recréer une structure judiciaire. L'envoi de matériel pourrait également être envisagé. Etant donné les besoins énormes de la population, ce genre d'initiative n'est peut-être pas la priorité absolue, mais il s'agit d'une décision à prendre sur le plan politique. Personnellement, je n'ai donc aucune objection de principe à cette coopération judiciaire.

En outre, pour négocier un traité d'extradition, nous devons avoir un certain nombre de garanties d'impartialité en ce qui concerne le jugement d'actes ayant mis en péril les bases mêmes de la société rwandaise. Il est évident que des déclarations comme celle de mercredi matin, à l'annonce de la décision des Nations unies, ne sont pas rassurantes.

Enfin, la négociation d'un traité bilatéral d'extradition serait une initiative non cohérente par rapport à la discussion en cours pour la mise en place d'un tribunal international. Si un tel tribunal doit être mis en place à court terme — dans le cadre des Nations unies, le court terme est souvent très long — il est préférable que ce soit à cette instance que soient remises les personnes devant être jugées.

Par ailleurs, toutes les enquêtes sont effectuées en Belgique, tout d'abord dans la perspective qu'elles puissent aboutir, un jour, dans notre pays. En outre, toutes les informations sont de toute façon recueillies — même si nous sommes certains que les personnes pouvant être inculpées ont quitté le territoire national — de façon à ce qu'elles puissent, demain, être utilisées par le tribunal international.

Je rappelle aussi de manière générale à M. Pataer — je n'entre pas dans les détails mais je le sais suffisamment « fouineur » pour tenter de les obtenir — que l'article 7 de la loi de 1993 permet à la Belgique — étant donné les faits invoqués — de poursuivre les infractions commises sur le territoire d'un autre Etat.

In verband met de vorming van een internationale rechtbank voor Ruanda, kan ik het volgende mededelen. De Veiligheidsraad diende hierover een beslissing te nemen op 7 november 1994. Het tribunaal zou verschillen van het tribunaal dat bevoegd is voor ex-Joegoslavië en zou een apart statuut krijgen. De kamers van eerste aanleg van deze rechtbank worden gevormd door magistraten die door de Algemene Vergadering worden benoemd op basis van een lijst die door de Veiligheidsraad is voorgesteld. Op het ogenblik weet men nog niet waar de zetel van deze rechtbank zal zijn.

Mijnheer Pataer, in uw optimisme vraagt u mij of ik reeds maatregelen heb getroffen sinds de Veiligheidsraad tot de oprichting besliste. Die beslissing werd gistermorgen genomen en u begrijpt dan ook dat mijn antwoord « neen » is.

Hoe dan ook bestaat het risico dat de rechtbank niet onmiddellijk operationeel zal zijn. Ter vergelijking: het tribunaal voor ex-Joegoslavië zal pas deze week tot een eerste inbeschuldigingstelling overgaan — en vraagt België nog magistraten te benoemen voor het internationaal tribunaal — terwijl de Veiligheidsraad reeds op 25 mei 1993 heeft beslist een dergelijke rechtbank op te richten.

In verband met de samenwerking met deze rechtbank en eventuele interne bijzondere maatregelen bereidt mijn administratie op het ogenblik een ontwerp voor met betrekking tot de samenwerking met de rechtbank bevoegd voor de feiten gepleegd in ex-Joegoslavië. Dit ontwerp maakt het mogelijk de zaak aan de Belgische rechtbanken te onttrekken, verdachten te arresteren en ter

beschikking te stellen, rechtshulp te bieden en eventuele straffen in België ten uitvoer te leggen. Dit ontwerp kan, indien nodig, worden uitgebreid naar de rechtbank die bevoegd is voor de feiten gepleegd in Ruanda en dit is meteen mijn antwoord op uw vraag naar de maatregelen die ik overweeg. Zolang de rechtbank niet is opgericht en werkelijk geïnstalleerd en zolang zij haar werkingsregels niet heeft vastgesteld, is het voorbarig regels te bepalen voor de samenwerking met deze instantie.

Par ailleurs, comme pour l'ex-Yougoslavie, le projet de statut du tribunal prévoit de placer les personnes condamnées dans des prisons situées dans les pays qui auront posé leur candidature pour les accueillir.

Nous avons déjà discuté, monsieur Pataer, de la surpopulation pénitentiaire dans notre pays — 7 200 détenus — et la construction d'une nouvelle prison à Andenne ne résoudra que le problème du quart des places manquantes. Je ne ferai donc pas le grand généreux et l'hypocrite en proposant d'accueillir, dans nos prisons ceux qui seraient condamnés par la juridiction internationale s'occupant des faits qui se sont produits au Rwanda. De toute façon, la question me semble prématurée. Des questions de politique étrangère pourraient également nous amener à prendre, pour le Rwanda, des dispositions différentes de celles qui ont été prises pour la Yougoslavie. En effet, nos relations passées avec le Rwanda sont totalement différentes de celles que nous avons entretenues avec la Yougoslavie. Dès lors, ce que nous pourrions décider pour l'ex-Yougoslavie ne s'indiquerait peut-être pas pour le Rwanda. En tout état de cause, c'est au Gouvernement à décider en fonction de ses priorités en matière politique étrangère.

Le même raisonnement s'impose en ce qui concerne la possibilité d'envoyer des magistrats. Pour l'ex-Yougoslavie, cette perspective me paraît tout à fait possible sur le plan politique, mais encore faut-il qu'elle soit envisageable sur le plan budgétaire. En ce qui concerne le Rwanda, nous pourrions décider que l'envoi de magistrats belges n'est peut-être pas indiqué, mais pour des raisons de politique étrangère. Cependant, sur le plan du principe de la collaboration au fonctionnement de ce tribunal international, je ne formule certainement aucune objection. (Applaudissements.)

M. le Président. — La parole est au premier interpellateur.

M. Bougard (Ecolo). — Monsieur le Président, je remercie le Vice-Premier ministre pour ses réponses et pour les précisions importantes qu'il vient d'apporter.

Il est vrai que la Belgique est un petit pays, mais elle peut malgré tout peser sur l'avenir du Rwanda, notamment grâce aux liens historiques qu'elle a entretenus avec ce pays et que, je l'espère, elle entretiendra encore.

Les plaintes déposées auprès des différents parquets ont, à mon sens, une valeur symbolique assez importante — même si elles ne révolutionneront pas le tribunal pénal international — pour que la justice soit rendue.

Comme vous l'avez dit, monsieur le Vice-Premier ministre — et je suis heureux que M. Van Erps l'ait également reconnu — il s'agit du troisième grand génocide de ce siècle, après le génocide nazi et celui du Cambodge.

Par contre, contrairement à ce que vous pensez, j'estime que la mise en place d'un système judiciaire représente une priorité pour le Rwanda. Les populations hutues et tutsies veulent que justice soit faite et que les coupables du génocide soient traduits devant un tribunal qu'il soit rwandais, belge, français ou international. Je suis d'accord avec M. Van Erps pour dire qu'une partie importante de la population hutue n'a pas voulu le génocide et n'y a pas participé. Certains ont même payé de leur vie la protection des démocrates et des tutsis. Je crois aussi qu'il faut garder la tête froide.

Ce génocide a été reconnu tant par le Conseil de sécurité que par le rapporteur spécial, M. Dégni Ségui. Renvoyer dos à dos le FRP et le gouvernement autoproclamé est un peu facile et ne correspond pas du tout à la réalité. En effet, les auteurs et responsables du génocide sont clairement identifiés. Toutes les enquêtes qui ont été réalisées sur place prouvent que c'est l'Akazu et l'entourage présidentiel qui l'a planifié.

Moi-même, je me suis rendu au Rwanda, trois semaines avant le début du génocide. Déjà à cette époque, circulaient des listes de personnes à éliminer, à assassiner. Déjà, des armes étaient distribuées aux milices hutues. Il est vrai que depuis 1990-1991, le gouvernement et l'entourage du président se préparaient à perpétrer des massacres pour éliminer purement et simplement à la fois les démocrates, la société civile et la minorité tutsie.

De Voorzitter. — Het woord is aan de tweede interpellant.

De heer Pataer (SP). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de Vice-Eerste minister voor zijn uitvoerig antwoord en voor de engagementen die hij aangaat namens wat ik zal noemen de Belgische Justitie met betrekking tot de ernst waarmee de klachten in ons land worden behandeld die in deze dramatische aangelegenheid werden ingediend bij de verschillende parketten.

Ik heb nochtans twee opmerkingen.

Ten eerste, mijnheer de Vice-Eerste minister, u verklaart dat het sturen van een gerechtelijk onderzoeksteam naar Ruanda met betrekking tot het verder onderzoeken van de dood van elf Belgische Blauwhelmen niet vanzelfsprekend is, gelet op de veiligheidsproblemen en de problemen in verband met het vrij circuleren van dergelijke onderzoekers.

Dit is beslist juist maar het is volgens mij een goede gelegenheid om erop te wijzen dat ons land zijn volle steun kan geven aan de «roep» van de internationale gemeenschap om meer UNO-strijdkrachten naar Ruanda en de vluchtelingenkampen te sturen met een veiligheidsopdracht, precies om alles meer onder controle te krijgen.

Ten tweede, ik neem er nota van dat er vragen kunnen rijzen in verband met onze buitenlandse politiek als we een standpunt innemen enerzijds ten opzichte van Ruanda en anderzijds ten opzichte van ex-Joegoslavië wat de werking van de internationale rechtbank betreft en het eventueel in onze gevangenissen opnemen van door die rechtbank veroordeelde personen.

Ik pleit voor voorzichtigheid. Ik ben van oordeel dat het kenmerkend is voor de Ruandese situatie dat er een volkerenmoord werd gepleegd in de meest afschuwelijke betekenis van het woord. Het is uiteraard een onmogelijke opgave om af te wegen wat het verschrikkelijkste was, waar het grootste aantal doden zijn gevallen of waar de meeste gewelddaden zijn gepleegd. Zoiets kan men niet afwegen, maar er bestaat nu eenmaal een definitie van volkerenmoord en die is voor Ruanda zeker van toepassing. Dit moet toch doorwegen in onze overwegingen om vanuit onze gemeenschap middelen aan te wenden om de gevolgen van de volkerenmoord op te vangen en, zo mogelijk, corrigeren.

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-premier ministre et ministre de la Justice. — Monsieur Pataer, donnez-moi un milliard pour construire une nouvelle prison!

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

De Voorzitter. — Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de tweede kandidaat in het Hof van cassatie:

Voici le résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat à la Cour de cassation:

Aantal stemmenden: 134.

Nombre de votants: 134.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 13.

Bulletins blancs ou nuls: 13.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1994-1995
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1994-1995

Geldige stemmen: 121.

Votes valables: 121.

Volstreekte meerderheid: 62.

Majorité absolue: 62.

De heer Philippe Echement bekomt 113 stemmen.

M. Philippe Echement obtient 113 suffrages.

Mevrouw Jocyline Bodson bekomt 4 stemmen.

Mme Jocyline Bodson obtient 4 suffrages.

De heer Pol Delooz bekomt 4 stemmen.

M. Pol Delooz obtient 4 suffrages.

Bijgevolg wordt de heer Philippe Echement die de volstreekte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot tweede kandidaat uitgeroepen.

En conséquence M. Philippe Echement ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé deuxième candidat.

Van deze voordrachten zal kennis worden gegeven aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken en aan de procureur-generaal bij het Hof van cassatie.

Il sera donné connaissance de ces présentations au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques et au procureur général près la Cour de cassation.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VERMEIREN TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE POGINGEN VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE GEWEST OM ZICH BEVOEGDHEDEN TOE TE EIGENEN IN HET VLAAMSE GEWEST»

INTERPELLATION DE M. VERMEIREN AU PREMIER MINISTRE SUR «LES TENTATIVES DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE DE S'APPROPRIER DES COMPETENCES DANS LA REGION FLAMANDE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Vermeiren tot de Eerste minister over «de pogingen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest om zich bevoegdheden toe te eigenen in het Vlaamse Gewest».

Het woord is aan de interpellant.

De heer Vermeiren (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de Eerste minister omdat hij mijn interpellatie op dit late uur wil aanhoren. Ik meen evenwel dat zij belangrijk genoeg is en dat er dringend moet worden opgetreden.

De goedkeuring door het Parlement van de derde fase van de staatshervorming had tot gevolg dat een aantal specifieke bevoegdheden aan de onderscheiden Gewesten werden toegekend. Niet alle gewestelijke instanties lijken het daarmee eens te zijn. We moeten immers vaststellen dat pogingen worden ondernomen om dit territorialiteitsprincipe te negeren of te omzeilen.

Bepaalde leden van de Brusselse Gewestregering zouden blijkbaar een oude droom in vervulling willen zien gaan. Zij voelen zich opgesloten binnen de grenzen van de Brusselse agglomeratie en lonken naar het Brusselse randgebied.

Hun grootste belangstelling gaat uit naar de luchthaven van Zaventem, de nationale luchthaven. Het inpalmen van deze luchthaven zou inderdaad een bijzonder interessante economische troef in handen spelen van het Brusselse Gewest. Reeds lang zoeken een aantal Franstalige politici hun invloed uit te breiden naar de luchthaven, via een corridor gevormd door de Leopold III-laan en de A-201 autosnelweg. Het is de «navelstreng» die best de vergelijking kan doorstaan met de Louizalaan, die ooit Brussel toeliet zich meester te maken van het Terkamerenbos. Met zou het kunnen noemen de «Drang nach Osten».

Via allerlei ingrepen wordt immers getracht aan deze verzuchting gestalte te geven. Zo heeft de Brusselse staatssecretaris, verantwoordelijk voor de taxidiensten, aan de Brusselse

Ministerraad een voorontwerp van ordonnantie voorgelegd, die op 19 mei 1994 werd goedgekeurd en overgezonden aan de Raad van State. In artikel 14 van genoemde ordonnantie wordt bepaald dat de «vastgelegde perimeter de Brusselse grenzen mag overschrijden». Deze schijnbaar onschuldige bepaling heeft inderdaad een duidelijk oogmerk met name de Brusselse taxi's in staat te stellen ook aan de luchthaven passagiers aan boord te nemen.

De Vlaamse Regering reageerde toen prompt omdat het taxi-probleem aan de luchthaven van Zaventem behoort tot de grensoverschrijdende materies, waarover overleg dient te worden gepleegd.

In de afgelopen maanden heeft de betrokken Brusselse staatssecretaris zijn pijlen gericht op de taxi's die met een vergunning van de gemeente Zaventem een standplaats innemen aan het luchthavengebouw. Hij heeft zich opgeworpen als verdediger van de belangen van de Brusselse taxi's, die zeer graag hun actieterrein zouden willen uitbreiden naar de luchthaven. Deze taxi's mogen er wel passagiers afzetten, doch niet aan boord nemen en dit zint de staatssecretaris niet, die zich aanmeldt als woordvoerder van de Brusselse taxichauffeurs en -eigenaars.

De staatssecretaris lijkt niet ervan overtuigd te zijn dat zijn bevoegdheid beperkt is tot het Brusselse Gewest, aangezien hij op 19 oktober voor de Brusselse Gewestraad verklaarde dat «er geen overeenstemming is over zijn bevoegdheden — inzake taxi's — en er inderdaad een schmerzzone bestaat wat betreft de verdeling van zijn bevoegdheden». Hij deelde dit ook mede aan mevrouw Creyf ter gelegenheid van haar interpellatie. Daarom nam hij het initiatief en stelde — zonder voorafgaand overleg — een voorontwerp van ordonnantie op.

Het was niet zijn enig initiatief inzake taxi's. Op 7 juli van dit jaar trok hij in zijn hoedanigheid van staatssecretaris van het Brussels Gewest — op verkenning, zo veronderstellen wij — naar de luchthaven van Zaventem, waar hij zich kwam vergewissen van de toestanden die door de Brusselse taxi-chauffeurs geregeld worden aangeklaagd. Het is de taxi's immers verboden — tenzij zij worden opgeroepen — passagiers aan boord te nemen. Intussen hield hij ter plekke een persconferentie.

Het stoort hem dat de Zaventemse politie, de luchthavenpolitie, de controleurs van het departement van Verkeerswezen en de rijkswacht hier permanent aanwezig zijn voor het verrichten van controles. Uiteraard wordt daarbij nagegaan of de taxi's hun administratieve verplichtingen nakomen, onder meer wat betreft het bijhouden van hun rittenboekje.

Het stoort de staatssecretaris ook dat in het luchthavengebouw een waarschuwing de aankomende reizigers op hun hoede stelt tegen het gebruik van «zwartrijders» — of piraten zoals zij ook worden genoemd — die nietsvermoedende klanten langs omwegen ter bestemming brengen om aldus een flinke stuiver te verdienen aan een rit. Dergelijke «kapers op de kust» dulden schaadst zowel het imago van de luchthaven als dat van Brussel.

Het stoort hem verder dat op de spitsuren soms een vijftigtal aankomende reizigers gedurende enkele minuten moeten wachten op een taxi in het bezit van een vergunning van de gemeente Zaventem, terwijl Brusselse taxi's geen aankomende reizigers mogen opladen. Voor hem is dit een bekrompen opvatting van de dienst aan het publiek en een betwistbare interpretatie van de wil van de wetgever.

Als men daarbij nog kennis neemt van sommige van zijn verklaringen na zijn «inspectie» in en nabij het luchthavengebouw over «collusie» tussen een openbare instantie — de politie van Zaventem — en privé commerciële belangen — hij gebruikt bovendien woorden als «intellectueel terrorisme» en «intimidatie» in verband met de politie, die zich strikt aan de wettelijke reglementering houdt — dan kan men zich terecht afvragen welke opvattingen sommige Brusselse politici erop nahouden inzake de toepassing van de staatshervorming.

De dienst Taxi's van het ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, die onder de bevoegdheid van de staatssecretaris ressorteert, voert trouwens in Brussel gelijkaardige controles uit en neemt soms zelfs taxi's in beslag.

De staatssecretaris erkent weliswaar dat de gemeentelijke overheid van Zaventem inzake taxi's met standplaats aan de luchthaven alleen bevoegd is, maar acht dit weinig verenigbaar met de

plaats die de nationale luchthaven moet bekleden in de hoofdstad van Europa. Duidelijker kan men moeilijk zijn. De luchthaven van Zaventem dient volgens hem te worden opgenomen binnen de grenzen van het Brusselse Gewest. Dan zouden alle problemen meteen van de baan zijn. Daarom steunt hij het optreden van de Brusselse taxi's. Voor hem is de situatie aan de luchthaven van Zaventem de hoofdstad van Europa onwaardig en dient een aangepaste oplossing te worden gezocht.

Wat is die oplossing? Hij spreekt zich er niet openlijk over uit; een goede verstaander heeft echter maar een half woord nodig.

Een aanloop tot een oplossing vormt zijn plan om aan de grens van het randgebied, meer bepaald in de nabijheid van het NAVO-hoofdkwartier, een grote taxihalte te vestigen. Hij wil zelf een campagne organiseren, gericht op de buitenlandse delegaties die in Brussel hun zetel hebben, om de kwaliteiten en voordelen van de Brusselse taxi's aan te prijzen en te verwijzen naar de gunstiger tarieven van de Brusselse taxi's in vergelijking met deze die door de taxi's van Zaventem worden toegepast. Hij staft dit met deurwaardersexperten, die echter gemakkelijk kunnen worden weerlegd. De staatssecretaris organiseert dus een echte taxi-oorlog. Hij is bovendien ook de man achter de schermen van een manifestatie van Brusselse taxichauffeurs op de toegangswegen naar de luchthaven van Zaventem, die door de burgemeester trouwens werd verboden.

De bevoegde Brusselse staatssecretaris wil wel met de gemeente Zaventem onderhandelen over «een correcte toepassing van de reglementering die het de taxi's moet mogelijk maken in alle sereniteit te werken». Hij schrijft dit uiteraard in het Frans.

Waarover kan er worden onderhandeld? Het antwoord heeft de staatssecretaris gegeven in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Om tegemoet te komen aan de wensen van de exploitanten van taxibedrijven wil hij dat taxi's passagiers aan boord kunnen nemen wanneer ze van Zaventem naar Brussel terugkeren. Op die manier komt de bevoegdheid van de gemeente Zaventem onvermijdelijk in het gedrang. Hij aanvaardt dus niet dat de politie van deze gemeente binnen haar wettelijke bevoegdheid optreedt tegen taxi's die de reglementering negeren. Hij noemt dit «unilaterale maatregelen», of ook nog intimidatie.

Het is zonder meer duidelijk dat het inwilligen van de verzuchtingen van de Brusselse staatssecretaris neerkomt op het afstaan van de luchthaven aan het Brusselse Gewest. Dit is volstrekt onaanvaardbaar. Wij zullen nooit aanvaarden dat Brusselse politici aan Vlaamse gemeenten de wet komen dicteren. Wij laten ons ook niet beïnvloeden door bedreigingen. Brussel moet zich niet inlaten met het randgebied. Het heeft daar geen enkele bevoegdheid.

Bepaalde Brusselse politici blijven ambities koesteren ten overstaan van het Nederlandstalig randgebied. Zolang dit het geval is, zal de communautaire rust die door de staatshervorming werd nagestreefd zeker niet terugkeren.

Wij zijn dan ook benieuwd, en met ons de bevolking van het randgebied, hoe de federale Regering zal reageren op de voortdurende bedreiging, op de druk die vanuit Brussel wordt uitgeoefend op de omliggende Vlaamse gemeenten.

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt (FDF). — Monsieur le Président, je serai très bref mais je souhaitais vivement intervenir sur cette question afin de ramener le problème à ses justes dimensions et dénoncer des propos qui me paraissent excessifs dans le chef de l'interpellateur. En effet, celui-ci évoque un manquement à la loyauté fédérale, le non-respect de la pacification communautaire, le désir d'établir un «corridor» Bruxelles-Zaventem, une tentative de mainmise de la Région bruxelloise sur l'aéroport de Zaventem.

M. Vermeiren (VLD). — Voulez-vous entendre les déclarations de vos ministres?

M. Desmedt (FDF). — En réalité, monsieur Vermeiren, dans le cas présent, il ne s'agit ni plus ni moins d'un problème de taxis.

Actuellement, malgré le caractère national de l'aéroport de Zaventem — que vous ne contesterez pas, monsieur Vermeiren — il n'en reste pas moins que, du point de vue légal, les taxis sont de

compétence régionale. Cependant, est-il raisonnable qu'un taxi venant de Bruxelles doive repartir à vide de Zaventem, parce qu'il ne lui est pas permis de prendre à son bord des passagers sur ce territoire?

En effet, monsieur Vermeiren, le système appliqué à Zaventem n'est pas excellent. Comme vous le savez, l'acquisition d'un taxi à Zaventem peut parfois coûter plusieurs millions. Cela ne me paraît pas très sain.

M. Vermeiren (VLD). — Ce que vous dites est inexact, M. Desmedt.

M. Desmedt (FDF). — J'ai eu connaissance de situations à Zaventem où pareils problèmes se sont posés.

M. Vermeiren (VLD). — Vous confondez avec ce qui se passe à Bruxelles!

M. Desmedt (FDF). — Certainement pas, les prix ne sont pas comparables!

J'ai simplement voulu dire que le système en vigueur à Zaventem — que vous défendez — n'est pas idéal.

Par ailleurs, et c'est important, lorsqu'un taxi bruxellois se rend à l'aéroport de Zaventem, il a l'obligation d'adopter un tarif extra-urbain dès qu'il quitte les limites de la Région. La conséquence est une augmentation sensible du prix de la course à supporter par l'utilisateur.

Face à cette situation, que souhaite le secrétaire d'Etat van Eyll? D'abord, il veut étendre le tarif de la zone de Bruxelles à Zaventem.

M. Vermeiren (VLD). — Vous me donnez raison. Vous êtes le porte-parole de votre ministre!

M. Desmedt (FDF). — Vous êtes intolérant, monsieur Vermeiren, car vous ne me laissez pas la parole.

Je vous explique ce que le secrétaire d'Etat van Eyll souhaite, et cela, afin de favoriser une diminution du tarif des taxis. Ainsi lorsqu'un taxi bruxellois se rendra à Zaventem, il appliquera le même tarif tout au long de la course au lieu de modifier ses prix à partir d'Evere. La question est donc plutôt celle de l'intérêt du client et non celle d'une mainmise sur Zaventem. D'ailleurs, le trajet Bruxelles-Zaventem par les taxis bruxellois coûte moins cher que le trajet Zaventem-Bruxelles. C'est une réalité.

Ensuite, M. van Eyll voudrait agrandir une aire de stationnement déjà existante à Evere, limite de la Région bruxelloise. Ainsi, un client appelant un taxi de Zaventem serait plus rapidement satisfait.

Telles sont les deux intentions de M. van Eyll. Vous avez, bien entendu, le droit de ne pas être d'accord. Mais, pour votre part, vous faites allusion à une tentative de mainmise sur Zaventem et à un manque de loyauté fédérale et j'estime que votre point de vue est tout à fait erroné. Vous défendez les intérêts des *taximen* de Zaventem, ce qui est de votre droit, mais ne déformez pas les intentions du secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise!

Je ferai enfin une dernière remarque à propos de laquelle je serai assez vif. Sur ce point, je ne suis pas le porte-parole de M. van Eyll mais je m'exprime avec son accord: M. van Eyll conteste de la façon la plus formelle avoir été en quoi que ce soit lié à la manifestation des *taximen* à Zaventem. Ces derniers se sont exprimés en signe de protestation contre les contrôles — excessifs à leurs yeux — exercés par la police de Zaventem.

M. Vermeiren (VLD). — On les a incités à manifester, monsieur Desmedt.

M. Desmedt (FDF). — Ce que vous dites est très grave, monsieur Vermeiren. Les *taximen* n'ont fait l'objet d'aucune incitation. Le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise n'a évidemment pas incité les *taximen* à manifester contre le bourgmestre de Zaventem.

Tels sont les propos que je souhaitais émettre au sein de cette assemblée pour relativiser un problème que vous gonflez artificiellement me semble-t-il, monsieur Vermeiren!

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Creyf.

Mevrouw Creyf (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, als een eenvoudige interpellatie al leidt tot stemverheffing en emoties, dan moet het ons niet verwonderen dat ook de sector zelf luidruchtig reageert.

Ik zal niet ingaan op de problematiek van de taxi's in Brussel en Zaventem. Ik stel alleen vast dat ze de voorbije maanden alleen aandacht kreeg in de pers.

De taxichauffeurs hebben luidruchtig gemanifesteerd. De Brusselse staatssecretaris van Eyll heeft een publieke verklaring afgelegd. Vlaams minister Sauwens heeft een persconferentie gehouden. Deze werd gevolgd door een nieuwe publieke verklaring van staatssecretaris van Eyll. Zoals de heer Vermeiren heeft gezegd, circuleert er bij de taxichauffeurs een ontwerp van ordonnantie dat in Vlaanderen kwaad bloed heeft gezet, vooral omwille van zijn artikel 14. Dit ontwerp is uiteraard nog niet goedgekeurd, noch in commissie noch in openbare vergadering, zodat de verklaringen hieromtrent wel enig voorbehoud vereisen.

Ik deel de mening van degenen die zeggen dat de taxiproblematiek Brussel-Zaventem tot de gewestoverschrijdende materies behoort, waarvoor overleg tussen de Gewesten vereist is. Tot nu toe heeft er geen overleg plaatsgevonden. Iedereen verdedigt eigen stellingen. De Brusselse taxi's mogen in Zaventem geen passagiers oppikken. Brussel reageert hierop met in Brussel alleen Brusselse taxi's toe te laten. De eerste reactie zet kwaad bloed in Brussel, de tweede in Zaventem. Het taxidossier is complex en de Brusselse taxi's kampen met grote rendabiliteitsproblemen. Ik kan mij niet van de indruk ontdoen dat staatssecretaris van Eyll — en ik heb hem dat ook gezegd in een interpellatie in de Brusselse Hoofdelijke Raad — het probleem van de Brusselse taxi's voor een deel wil oplossen door ze een nieuw cliënteel aan te bieden, namelijk dat van de luchthaven van Zaventem.

Als ik mij bij deze interpellatie aansluit, dan is het vooral om te pleiten voor overleg tussen de Gewesten en tussen de federale Regering en de gewestregeringen. Ik heb immers de indruk dat er tussen de federale overheid en de Gewesten geen eensgezindheid bestaat over de bevoegdheidsverdeling in deze sector. Een duidelijke bevoegdheidsbepaling zou het probleem al voor een stuk kunnen oplossen en zou wellicht ook een aantal misverstanden wegnemen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Dehaene, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, mijn antwoord zal zeer kort zijn.

Ten eerste, dit is een bevoegdheid van de Gewesten.

Ten tweede, waar zou het mij leiden als ik ook voor de verklaringen van de leden van de Gewestexecutieven verantwoordelijk zou zijn?

Ten derde, overleg tussen de Gewesten kan altijd worden georganiseerd. Mocht dit kunnen helpen, dan wil ik aan de federale minister van Verkeer vragen dit overleg te organiseren. In elke geval gaat het hier om een bevoegdheid van een Gewest. Een verklaring van om het even welke minister van om het even welke Executieve verandert daar niets aan.

De Voorzitter. — Het woord is aan de interpellant.

De heer Vermeiren (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de Eerste minister voor zijn uitvoerig antwoord dat zeer duidelijk was!

In mijn repliek wil ik twee zaken duidelijk maken. De heer Desmedt heeft in feite aangegeven dat deze interpellatie hier en nu moest worden gehouden. Mevrouw Creyf heeft gelijk als ze zegt dat het debat over de taxiproblematiek tot nu toe alleen in de pers is gevoerd.

Mijnheer de Eerste minister, u hebt destijds verklaard dat het Sint-Michielsakkoord er moest komen omwille van de communautaire pacificatie. Ik kan aannemen dat dit probleem voor u van mineur belang is en dat u niet geestig vindt in deze zaak tussen beide te moeten komen. Ik meen echter dat u in deze kwestie, moet optreden. De bevolking mag dat van u verwachten.

De Voorzitter. — Tot besluit van deze interpellatie heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door de dames Gijsbrechts en Van den Poel, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Vermeiren in verband met de pogingen van het Brusselse Gewest om zich bevoegdheden toe te eigenen in het Vlaamse Gewest;

Gehoord het antwoord van de Eerste minister;

Vaststellend dat de Brusselse Ministerraad zonder overleg een voorontwerp van ordonnantie goedkeurde dat een grensoverschrijdende materie behelst;

Vaststellend dat het inhoudelijk om een rechtstreekse inmenging gaat in een aangelegenheid die onder de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest ressorteert;

Dringt aan dat de federale Regering over de stipte toepassing van de staatsvorming waakt en niet duldt dat de Brusselse instanties ten overstaan van het Vlaamse randgebied het territoria-liteitsprincipe negeren. »

De tweede, ingediend door de heren Didden en Wintgens, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Vermeiren en het antwoord van de Eerste minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Vermeiren et la réponse du Premier ministre,

Passe à l'ordre du jour. »

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

Nous procéderons ultérieurement au vote sur la motion pure et simple, qui bénéficie de la priorité.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE MME HERZET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LES SECTES, LA RECRUDESCENCE DE LEURS ACTIVITES ET LES MOYENS DE S'Y OPPOSER »

INTERPELLATION DE MME LEDUC AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LES ACTIVITES DE SECTES EN BELGIQUE ET LA MENACE QU'ELLES CONSTITUENT POUR NOTRE SOCIETE »

INTERPELLATIE VAN MEVROUW HERZET TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE SEKTEN, DE TOENAME VAN HUN ACTIVITEITEN EN DE MIDDELLEN OM ZICH DAARTEGEN TE VERZETTEN »

INTERPELLATIE VAN MEVROUW LEDUC TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN EN TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN OVER « DE ACTIVITEITEN VAN SEKTEN IN BELGIE EN DE BEDREIGING DIE ERVAN UITGAAT VOOR ONZE MAATSCHAPPIJ »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Herzet au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « les sectes, la recrudescence de leurs activités et les moyens de s'y opposer ».

Daar de interpellatie van mevrouw Leduc betrekking heeft op hetzelfde onderwerp, stel ik voor die beide interpellaties samen te voegen. (*Instemming.*)

La parole est à la première interpellatrice.

Mme Herzet (PRL). — Monsieur le Président, en abordant le problème des sectes, je suis tout à fait consciente de toucher un sujet éminemment délicat et de marcher sur des sables mouvants, mais ignorer volontairement un problème n'a jamais été la meilleure façon de le résoudre.

Il y a ce qui se passe en Guyane, au Québec et en Suisse et il y a aussi ce qui se passe dans nos villes et nos communes. Les sectes sont bien présentes en Belgique et recrutent activement. Dans les locaux de la maison des jeunes de ma commune de Rixensart, nous avons été confrontés tout récemment — le mois dernier — à ce problème: un homme d'une quarantaine d'années, accompagné d'un enfant d'environ six ans, est venu faire du prosélytisme auprès des jeunes présents en distribuant des documents au nom de « votre famille qui vous aime ». Deux adresses figuraient sur le document: l'une à Paris et l'autre à Bruxelles.

Cette démarche a suscité un émoi légitime, des inquiétudes et des questions tant auprès des responsables que des jeunes et des parents.

Dès lors, je vous interroge, monsieur le Vice-Premier ministre: y a-t-il actuellement recrudescence des activités de certaines sectes en Belgique? Les connaissez-vous?

Par ailleurs, quels sont, dans le cas d'espèce, les moyens concrets d'action des pouvoirs publics pour parer à ce danger latent? En d'autres mots, que faut-il faire et qui doit le faire?

Parler des sectes est très difficile. En effet, il s'agit de parler de religion, de croyance et de foi.

Il s'agit de liberté de conscience, de pensée, d'opinion, d'expression, d'association.

L'article 14 de la Constitution belge reconnaît la liberté des cultes, et l'article 9 de la Convention européenne garantit la liberté de conscience et de religion.

De plus, l'article 17 de cette même convention précise qu'un Etat qui a signé la Convention des droits de l'homme ne peut pas au nom d'une des libertés — religieuse entre autres — admettre qu'un individu ou qu'une association méprise les autres libertés.

Pour certains, la nuance entre église et secte est très claire et, pour d'autres, elle est beaucoup plus subtile.

Enfin, s'il convient de séparer le bon grain de l'ivraie, être non conformiste n'est pas un péché. Sinon, je vivrais personnellement en état permanent de péché mortel, et je ne serais certainement pas la seule dans cette assemblée!

Mon propos n'est donc pas de vous demander un exposé exhaustif sur les sectes en Belgique puisque, dans son livre tout récent, le journaliste Alain Lallemand en dresse un tableau complet et inquiétant. L'ADIF fournit également des renseignements précis, des témoignages accablants.

Actuellement, il est donc possible, en recourant tout simplement à l'étymologie, d'obtenir une définition générique applicable à la plupart des sectes.

On connaît leur nombre et leur importance respective, ainsi que leur façon de « racoller », de recruter dans des milieux fragilisés où la solitude règne en maître. On sait à qui elles s'attaquent et que les jeunes sont leur proie privilégiée, qu'elles avancent masquées,

sous couvert d'honorabilité, et que leur siège social déménage constamment. Leurs arguments de vente sont connus ainsi que leurs modes et moyens de financement. Elles vont même jusqu'à organiser des cours payants de rattrapage pour des enfants de primaire et de secondaire.

Tous les pays d'Europe, comme le nôtre, ont des législations précises que la plupart des sectes bafouent allègrement en matière de sécurité sociale, d'éducation des enfants et d'exercice illégal de la médecine. Elles violent des lois civiles, fiscales, pénales et administratives. Elles vivent de l'exploitation des adeptes, de fraudes, de transferts illégaux de fonds, d'escroqueries financières et morales.

Elles sont en réalité de terrifiantes machines à « décerveler » qui portent atteinte à la liberté humaine et qui brisent des familles. Le fait de savoir tout cela n'est cependant pas suffisant puisque le fait de connaître n'empêche rien!

Il semble toutefois que la justice ne soit pas démunie et que le pouvoir judiciaire ne reste pas inerte dans ce domaine. Je sais que des actions sont entreprises, à votre initiative notamment.

Mon propos est donc de vous demander: et chez nous, que fait-on actuellement? Avons-nous des moyens spécifiques et efficaces pour assurer la protection des familles et tout spécialement celle des mineurs d'âge, qu'il s'agisse d'adolescents piégés par les sectes ou des propres enfants d'adeptes de ces sectes?

Comment prévenir le danger d'enlèvement et de transfert à l'étranger? En cas de divorce, la garde de l'enfant est-elle toujours confiée au non-membre de la secte?

Qu'en est-il du contrôle scolaire? Comment est organisé et surveillée « l'éducation à domicile », principe toujours en vigueur au sein des sectes? Ne peut-on remettre ce principe en cause dans des cas aussi potentiellement dangereux? Peut-on prévoir des mécanismes pour obliger des enfants à garder le contact avec leur famille? A défaut, quelles mesures proposez-vous de prendre en urgence?

Puisqu'il convient d'établir des règles de surveillance plus sévères tout en respectant la liberté de conscience, à laquelle je tiens, pourquoi ne pas changer leur statut d'ASBL et les transformer en sociétés anonymes ou de personnes à responsabilité limitée pour permettre des vérifications plus strictes? Reste, dans ce cas, évidemment, à définir les critères sur lesquels se baser.

Quels sont les moyens réels mis à la disposition de l'ADIF et ses possibilités éventuelles d'intervention en faveur des familles? Pourquoi ne pas leur installer un téléphone vert?

A l'instar du nouveau centre de coordination européen, existe-t-il, chez nous, une direction des cultes, dont la mission serait à la fois informative, préventive, coordinatrice et, peut-être, répressive?

En cas d'exercice illégal de la médecine, combien de plaintes, de poursuites et de condamnations? Quel est l'avis du Conseil de l'Ordre des médecins à ce sujet?

Puisque le meilleur rempart contre les sectes semble être l'éducation — familiale et scolaire —, menez-vous une politique concertée avec vos collègues de la Communauté française? Je pense notamment à une large information à l'adresse des familles et des écoles.

Enfin, disposons-nous de mesures adéquates, de procédures adaptées à l'évolution des problèmes posés par les sectes? Comment assurez-vous le suivi et la surveillance de ces évolutions?

L'évolution brutale et foudroyante, la mutation meurtrière de la secte de l'Ordre du temple solaire a pris de court toutes les défenses existantes de la puissance publique. Je ne vois pas pourquoi les sectes opérant chez nous seraient moins dangereuses! Devons-nous attendre qu'un drame, tel qu'il s'est déroulé dans ce chalet en Suisse, se produise ici?

En conclusion, monsieur le Vice-Premier ministre, je crois que le Parlement est la seule autorité compétente qui puisse et doive organiser un mécanisme de défense du corps social — les mineurs d'âge et familles — et de l'Etat pour faire face à la mutation de ce réel danger sociologique.

J'appuie bien entendu la demande d'enquête parlementaire qui a été introduite à la Chambre, il y a plus d'un an, par mes collègues libéraux ainsi que les missions précises lui dévolues. Mais je suis également demanderesse pour toute autre formule qui permettrait de rencontrer l'objectif souhaité. Il n'est pas encore trop tard mais il est temps! (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de tweede interpellant.

Mevrouw Leduc (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, de recente massamoorden en/of zelfdodingen gepleegd door sekteleiden of sekteleiders hebben ons allen geschokt en veroorzaakt een golf van reacties en groeiende onrust. De gebeurtenissen schokten ons nu meer dan in het verleden ter gelegenheid van gelijkaardige misdaden, waarschijnlijk omdat ditmaal de massamoord of doding gebeurde in West-Europa, als het ware in onze achtertuin en omdat de leider van de bewuste secte een Belg was.

De verwevenheid van de activiteiten van sommige — en ik durf zeggen vele — secten met duistere en misdadige praktijken is eens te meer schrikwekkend duidelijk geworden. Kranten, tijdschriften en boeken behandelen misdadige activiteiten van sekten en sekteleiden. In TV-reportages worden zij gevisualiseerd. Getuigenissen van familieleden, partners, en vrienden van sekteleiden en van mensen die zich aan de invloed van sekten hebben kunnen onttrekken, kunnen deze onrust niet afzwakken.

Wij stellen vast dat er de voorbije decennia een explosieve groei van sekten is geweest. De meeste van deze bewegingen zijn vaak omgeven door een oosterse of exotische waas. Zij zijn uit Azië ingevoerd; het zijn vaak varianten of verbasteringen van oosterse leringen.

De Verenigde Staten van Amerika en vooral Californië zijn een broedplaats van waaruit deze groeperingen zich over Europa verspreiden en zich ook in België nestelen.

In ons land zijn vele oosterse en half-oosterse sekteleiden actief. Zij zijn met elkaar verweven, hebben hun strategisch centrum in Azië en zijn meestal militant, anti-europees en racistisch.

Ook de secte van de Belgische sekteleider Jouret vertoonde deze kenmerken.

Er is een duidelijk informatieprobleem in verband met sekten en sekteactiviteiten. Meestal verspreiden sekten bewust valse informatie over hun ware doctrine, doelstellingen en activiteiten. Deze desinformatie maakt sekten ook zo gevaarlijk. Om de burger, de Staat en de maatschappij te kunnen beveiligen tegen de nefaste invloeden van sekten die duidelijk verweven zijn met de misdaadwereld, moet dagelijks, heel secuur en systematisch informatie worden verzameld. Dit werd reeds meer dan 10 jaar geleden in het Cottrel-sektenrapport van het Europees Parlement gevraagd. In de ons omliggende landen bestaan centrale diensten voor het verzamelen van alle informatie over sekten. In Duitsland gebeurt dit op Bundes-niveau. Bestaat er, in uitvoering van het genoemde rapport, in ons land een informatiecentrum dat alle inlichtingen over sekten verzamelt? Indien ja, wie kan dit informatiecentrum raadplegen? Hulpverleners, scholen, sociale diensten, jeugdorganisaties zouden van deze gegevens gebruik kunnen maken om te waarschuwen tegen de nefaste invloed van sommige sekten.

Sommige mensen zijn van oordeel, gelet op de volledige vrijheid van godsdienst, dat sekten geen gevaar zijn voor de maatschappij. In het reeds eerder geciteerde Cottrel-rapport wordt terecht aangehaald dat de volledige vrijheid van godsdienst en vrijheid van meningsuiting het recht is van iedere Europese burger. Ik verwijs ook naar de artikelen 19 en 20 van de Grondwet waarin dit recht is vastgelegd.

Artikel 19 is echter tweeledig: «De vrijheid van eredienst, de vrije openbare uitoefening ervan, alsmede de vrijheid om op elk gebied zijn mening te uiten, zijn gewaarborgd behoudens bestaande wetten van de misdrijven die ter gelegenheid van het gebruikmaken van die vrijheden worden gepleegd.»

En in artikel 20 staat: «Niemand kan worden gedwongen op enigerlei wijze deel te nemen aan handelingen en aan plechtigheden van een eredienst...»

Mijn kritiek is niet gericht op de waarde van de geloofsovertuigingen, maar wel op de ongeoorloofde praktijken van de sekten, die onder meer individuen en gezinnen fysieke en psychische schade berokkenen.

Sekten tasten de fundamentele rechten en vrijheden van de mens aan. Zij schenden door hun praktijken mensen- en burgerrechten en doen afbreuk aan de maatschappelijke situatie van hun leden.

Genoemde grondwetsartikelen omschrijven duidelijk de vrijheid van religie, maar limiteren deze vrijheid voor misdaden die in naam van religies gepleegd worden.

Beschikt Justitie of Binnenlandse Zaken over een inventaris van misdadige feiten die in sekten worden gepleegd onder de dekmantel van hun religieuze doelstellingen?

Bestaat er in België, hetzij bij Justitie, hetzij bij Binnenlandse Zaken diensten die zich bezighouden met het verzamelen van informatie over alle activiteiten van sekten?

In hoeverre controleren de diensten van Justitie of Binnenlandse Zaken de oprichting, de werking, de doelstellingen en de activiteiten van de diverse sekten die in België actief zijn?

Hoe verloopt de opvolging van vestigingsplaatsen die geregeld worden veranderd, activiteiten, nevenactiviteiten en ledenwerfing van deze sekten?

Zijn deze sekten verplicht hun ledenlijst bekend te maken en wie bewaart deze ledenlijsten?

Bestaat er een inventaris van alle in België actieve sekten? Waar wordt die bewaard? Wordt de verzamelde informatie samen met de gegevens over eventuele misdadige praktijken ergens gecentraliseerd en opgevolgd?

Wat doen Justitie en Binnenlandse Zaken om misdadige praktijken van sekten en sekteleiden te voorkomen, in te perken en te bestraffen? Is het niet de taak van de Staat om controle op sekteleiders en sekteleiden uit te oefenen en maatregelen te nemen die burgers beschermen tegen de misdadige invloed van sekten?

Na de recente sektemassamoord werd de centrale vraag gesteld: hoe is het mogelijk dat niet alleen labiele mensen maar ook rationeel-denkende personen, die in het beroepsleven, in de maatschappij belangrijke functies uitoefenen en toonaangevende figuren zijn, lid kunnen worden van dergelijke misdadige sekten? Hoe komen deze mensen in zulke sekten terecht en waarom laten zij zich overhalen tot zelfdoding en moord? Gebeurt dit uit vrije wil of is hier de vrije wil uitgeschakeld?

Algemeen wordt aangenomen dat volwassenen tot een sekte toetreden uit vrije wil en dat men zich dan ook niet meer moet bekommeren om deze sekteleiden. De maatschappij wordt echter wel geconfronteerd met de verstoringen die sekten bij deze mensen veroorzaken.

Sekten worden in het algemeen door charismatische figuren geleid. Met charisma als hypnotiserende macht kan de vrije wil van de mensen geleidelijk en haast onomkeerbaar worden afgezwakt en tijdens het proces van brainwashing in de sekte wordt de vrije wil volledig uitgeschakeld. Het is dan ook onjuist te beweren dat iemand uit vrije wil in een sekte opgaat.

Iedereen, zelfs de meest rationeel-denkende mens, kan dus slachtoffer van een sekte worden. De uitschakeling van de vrije wil bij volwassenen in sekten heeft als fataal gevolg dat een vrije volwassen burger wordt gedegradeerd tot een niet meer toerekeningsvatbare persoon die soms zelfs misdadige praktijken uitvoert.

Kan nog langer worden toegelaten dat destructieve sekten de vrije wil van burgers lamleggen en hen tot marionetten, tot niet-toerekeningsvatbare individuen degraderen? Moet de Staat dergelijke destructieve sekten dan niet verbieden? Moeten sekteleiders, die sekteleiden tot willoze instrumenten maken, niet vervolgd en gestraft worden?

De socioloog Norbert Elias heeft in een artikel ter gelegenheid van « 100 Jahre Hitler » in *der Spiegel* een artikel geschreven over de « charismatische heerser ». Hij wijst erop dat de charismatische betovering ertoe kan leiden dat waarden en normen ongestoord op de helling worden gezet en door een contra-normensysteem worden vervangen.

Naast de desorganisatie die sekten bij volwassenen veroorzaken, is ook hun nefaste invloed op kinderen en jongeren een actueel en onmiddellijk in het oog springend probleem. We worden allen geconfronteerd met de jonge slachtoffers van sekten. Naar mijn oordeel zijn de grootste slachtoffers van sekten onschuldige kinderen. Zij komen vaak in sekten terecht via hun ouders, of één van de ouders die zelf sektelid wordt en de kinderen soms met de hulp van de rechtbank meesleept in een destructief avontuur. Kinderen worden in sekten onder meer onderworpen aan hypnose, trance, brainwashing. Hun opvoeding en scholing wordt in grote mate verwaarloosd en gedesorienteerd. Deze handwijze moet als kindermishandeling worden geklassificeerd en dan ook strafrechtelijk worden vervolgd.

Zijn in het verleden maatregelen genomen en zoniet, kunnen er maatregelen worden genomen om kinderen te beschermen tegen deze sektepraktijken?

Sekteleiders en sekteleiden beletten immers een optimale scholing en opleiding van kinderen. Hiermee vernietigen sekten de toekomstkansen van deze kinderen en hypothekeren zij hun latere leven. Zij isoleren kinderen in sekten. Deze isolatie belet de normale ontwikkeling van deze kinderen en drukt een zware stempel op hun sociaal gedrag. Zij plegen lichamelijk en geestelijk geweld op kinderen. Zij dwingen kinderen en jongeren tot laakbare feiten, onder meer tot prostitutie. Al deze zware ingrepen op het leven van deze kinderen zijn in strijd met de Unesco-conventie van de rechten van het kind. Ook het Cottrel-sektenrapport wijst op het absoluut noodzakelijke controle en zorg voor deze sektekinderen.

De volgende rechten van individuen, of het nu kinderen, jongeren of volwassenen zijn, mogen niet worden geschaad. Ieder individu heeft het recht ongehinderd uit een sekte te treden, persoonlijk, schriftelijk of telefonisch contact te nemen met vrienden en familie, onafhankelijk advies van juridische en andere aard in te winnen en zich onder medische behandeling te stellen. Wij weten dat kinderen, jongeren en volwassenen in sekten deze rechten niet krijgen.

Niemand mag worden aangezet tot het overtreden van de wet, bijvoorbeeld door te bedelen of zich te prostitueren. Mogen kinderen, en ook jongeren en volwassenen, tegen hun wil in sekten worden vastgehouden? Ik weet niet in hoeverre dit algemeen bekend is, maar ik ken voorbeelden waarbij het gebeurt als gevolg van de toewijzing van het hoederecht aan een ouder die lid is van een sekte.

Mijnheer de Vice-Eerste minister, welke maatregelen hebt u genomen of zult u nemen om lichamelijke en geestelijke verzorging, de scholing, de opvoeding van kinderen in sekten optimaal te controleren? Kan Justitie kinderen en jongeren uit sekten halen?

Jongeren die zich zelfstandig vestigen in grotere agglomeraties zijn als gevolg van eenzaamheid heel vaak het eerste slachtoffer van sekten. Ook op dit vlak zouden maatregelen moeten worden genomen om preventief op te treden en te waarschuwen tegen de negatieve invloeden van misdadige sekten, om erger te voorkomen. Momenteel zijn ook een aantal gevallen van kidnapping van jonge kinderen en jongeren door sekten bekend. Het is dan ook wenselijk dat er een volledige registratie van sektecentra en sekteleiden in binnen- en buitenland komt, om de opsporing van gekidnapte kinderen en jongeren in binnen- en buitenland mogelijk te maken.

Acht u een dergelijke registratie nuttig en nodig? Doet u de nodige stappen om deze te realiseren? Welke maatregelen neemt u tegen sekten en sekteleiders die kinderen en jongeren kidnappen? Acht u het niet nodig sektemisdaden en -processen in een centrale dienst te archiveren?

Tot nu toe heeft men gedacht dat sektemassamoorden alleen in Amerika gebeurden, dus ver van het geciviliseerde Europa, maar nu weten we beter. Terecht bestaat de vrees dat dergelijke massamoorden met het naderen van het einde van dit millennium in een apocalyptische waan zullen toenemen. Ook daarom is een systematische opvolging van alle sektecentra, -vestigingen, -leiders, -doelstellingen, -activiteiten en ledenlijsten noodzakelijk.

Bestaat er in België een officiële dienst waar burgers klachten en informatie over sekten en misdadige activiteiten van sekten kunnen deponeren? Zo ja, wat gebeurt er met deze klachten en

informatie? Zo neen, kan een dergelijke dienst worden opgericht, bijvoorbeeld in de vorm van een groene telefoonlijn? Worden de klachten opgevolgd? Door wie?

Het is de taak van de Staat en ook een opdracht van de media om informatie over de bedreigingen die uitgaan van sekten kenbaar te maken om op die manier de burgers te beschermen en de democratie te blijven verzekeren. Personen die uit een sekte willen treden, familieleden die sekteleiden willen bevrijden of zelfs maar alleen een regelmatig contact met sekteleiden willen onderhouden, hulpverleners van gewezen sekteleiden en persmensen die over sekten publiceren, worden zeer geregeld bedreigd door sekten en sekteleiders. In het buitenland worden sekteslachtoffers, sektebestrijders en journalisten beschermd.

Kan een dergelijke bescherming ook in ons land worden uitgewerkt?

Sekten maken vaak misbruik van de VZW-status om zich een bonafide imago aan te meten. Hierdoor wordt vooral het VZW-principe « van algemeen nut » door de sekten misbruikt. Een grondige doorlichting van het hebben en houden van deze sekte-VZW's en een permanente controle lijken mij noodzakelijk.

Het is een bekend gegeven dat sekten over aanzienlijke geldmiddelen beschikken waarvan de herkomst erg duister is. Kunnen maatregelen worden genomen om het misbruik van de VZW-status te voorkomen en om de reeds bestaande sekte-VZW's door te lichten?

Het is ook algemeen bekend dat sekten en sekteleiden onmerkbaar infiltreren in alle geledingen van onze maatschappij: in de financiële en in de economische wereld, in kaderfuncties in zowel administratie als privé-bedrijven, in regeringen en parlementen en bij het departement van Justitie — advocaten en magistraten. Actieve sekteleiden zouden echter ook zijn geïnfilteerd bij de politie en in controle-uitoefenende administraties zoals Financiën en Tewerkstelling.

Is de minister zich bewust van het gevaar van deze infiltratie? Dit toont nog maar eens de noodzakelijkheid aan van de registratie van alle sekten, sekteleiders en sekteleiden.

Welke maatregelen heeft de minister genomen of zal hij nemen om onze burgers en onze democratie te beschermen tegen de gevolgen van dergelijke infiltraties?

Rekening houdend met de onmiskenbare dreiging die van misdadige sekten uitgaat en met de gevolgen die de praktijken van deze sekten hebben op mens en maatschappij zal ik binnen afzienbare tijd een wetsvoorstel indienen om de Senaat te vragen een bijzondere commissie op te richten die deze problematiek grondig analyseert en voorstellen uitwerkt om burgers en maatschappij te behoeden voor de nefaste gevolgen van sektenactiviteiten.

In mijn interpellatie kan ik onmogelijk volledig zijn; vele problemen en feiten werden niet aangehaald. Mijn interpellatie heeft evenwel tot doel snel een correct antwoord te krijgen op de door mij gestelde vragen en te wijzen op evoluties die zich soms merkbaar, maar vooral sluiks — onder meer als gevolg van de overvloedige sekte-invloeden — afspelen in onze maatschappij en die tot een complete desorganisatie kunnen leiden.

De Regering, en vooral de verantwoordelijke ministers, dienen alert te zijn op de genoemde problemen. Ik hoop trouwens dat er een adviescommissie zal worden ingesteld.

Mijnheer de Vice-Eerste minister, tenslotte vernam ik nog graag welke maatregelen u zult nemen om enerzijds preventief en anderzijds corrigerend op te treden tegen de gevolgen van misdadige sekten. (Applaus.)

M. Le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, en cette matière importante comme dans d'autres, il est beaucoup plus facile de poser les questions que d'y répondre.

Mme Leduc a elle-même précisé que son interpellation était incomplète. Je m'en réjouis compte tenu des nombreuses questions qui ont déjà été posées. Ne perdons d'ailleurs pas de vue qu'une interpellation ne clôt pas le débat et ne met pas un terme à nos efforts.

Je constate que, dans ce Parlement, on ne fait que renforcer les compétences des ministres fédéraux alors que des lois ont été votées pour transférer des compétences aux Communautés respectives, à leur demande pressante.

Sitôt ces pouvoirs transférés, on s'empresse d'oublier que certaines compétences ne sont plus du ressort du pouvoir fédéral.

Mesdames, messieurs, je tiens à rappeler que le ministre de la Justice n'est pas compétent pour tout ce qui concerne la prévention, la formation, l'information, en dehors du domaine pénal. Comme Mme Herzet l'a suggéré, je suis prêt, à titre personnel, à fournir aux Communautés qui le souhaitent toutes les informations en ma possession qui pourraient les aider à mener leur politique de prévention. Quoi qu'il en soit, les questions posées ont une réelle valeur, peu importe les compétences de celui à qui elles sont adressées.

Le ministre de la Justice est compétent en matière de répression. La répression suppose des infractions pénales qui, elles-mêmes, supposent des dossiers individuels. En cette matière, les services de police ne peuvent agir que sur la base de plaintes ou d'infractions. Vous n'ignorez pas que les sectes essaient de maintenir leurs activités à la limite de la légalité, ce qui restreint les ouvertures d'informations et d'instructions.

En Belgique, les cas pénaux sont peu nombreux. Vous avez rappelé ce qui c'était passé à la maison des jeunes de Rixensart, avec la secte *The Family*, appelée anciennement « Enfants de Dieu », qui avait attiré l'attention sur elle à la fin des années 80. M. Daniel Hanquet du service jeunesse du CPAS aurait été informé qu'un mercredi après-midi, à la fin du mois de septembre, un homme d'une quarantaine d'années, accompagné d'un garçon de six ans, distribuait des tracts et des affiches pour cette secte. Ce n'est pas encore une infraction susceptible d'une poursuite pénale. M. Hanquet a pris l'initiative d'écrire une lettre au procureur du Roi de Nivelles. Le dossier est traité auprès du parquet du procureur du Roi de Nivelles qui a ouvert une information pénale en vue d'identifier le personnage en question, peut-être à partir de l'enfant si ce dernier connaissait la personne qui l'accompagnait.

Vous avez, madame Leduc, donné une liste impressionnante de comportements possibles, passant du kidnapping à l'esclavage, de l'enlèvement d'adultes à celui d'enfants, de problèmes familiaux à des problèmes de société. J'incite toute personne qui aurait connaissance de ces cas à alerter immédiatement l'autorité judiciaire ou les services de police, pour autant qu'il puisse y avoir un indice d'infraction à la législation pénale. C'est le premier conseil à donner. Dès qu'il y a atteinte à l'intérêt notamment d'un enfant, une intervention pénale doit pouvoir avoir lieu.

Je ne dispose malheureusement pas en cette manière des statistiques que Mme Herzet aurait souhaité obtenir.

J'ignore si la garde de l'enfant est systématiquement confiée au parent qui n'adhère pas à une secte. Néanmoins, il est vraisemblable que, dans ce genre de situation, ce parent dénoncerait les faits au tribunal et que les juges de la jeunesse, en vertu de leur bon sens, tiendraient compte dans leur appréciation en première instance du danger potentiel de confier un enfant à son parent membre d'une secte.

Il n'en reste pas moins que la définition exacte de la notion de secte ou d'adepte s'avère particulièrement malaisée. Notre pays respecte scrupuleusement les droits de l'homme, en ce compris les droits des membres des sectes. Nous proclamons de grands principes relatifs à la liberté de conscience et de culte. C'est la raison pour laquelle je devrais m'incliner si d'aventure quelqu'un proclamait sa croyance au soleil ou défiait les sénateurs... Je ne pourrais réagir que dans l'hypothèse où sa croyance — de nature philosophique ou religieuse — l'aurait amené à commettre des infractions pénales; ce qui vaut d'ailleurs également pour les cultes officiellement reconnus. Par conséquent, force est de constater que les possibilités d'intervention du pouvoir judiciaire sont assez réduites.

Le ministère de la Justice est doté d'une direction générale des cultes intégrée à la direction générale des Affaires civiles et des cultes. Ce service ne s'occupe des sectes qu'à titre tout à fait subsidiaire. Par exemple, les témoins de Jéhovah ont introduit une requête auprès de cette administration afin d'obtenir une recon-

naissance officielle. En ce qui me concerne, je ne me prononce pas sur le point de savoir si les témoins de Jehovah constituent ou non une secte.

Quoi qu'il en soit, c'est uniquement dans ce genre de cas que la direction des cultes est fondée à traiter le sujet. Dans cet ordre d'idée, il est évident que la secte des Enfants de Dieu ou la secte *The Family* — qu'elles soient organisées ou non sous forme d'ASBL ou de société anonyme — ne sollicitent jamais, en fonction de notre Constitution, la reconnaissance officielle en qualité de culte.

Cependant, j'ai décidé il y a deux ans, à un moment où le problème suscitait moins d'intérêt, d'utiliser la seule mesure à ma disposition en matière de prévention en chargeant l'administration de la Sûreté de l'Etat de suivre attentivement les « sectes nuisibles » actives sur notre territoire. En effet, mises à part les compétences de la Communauté française, il existait à l'époque un vide administratif puisque les services de police ne pouvaient agir qu'en cas d'infraction. Pour ma part, j'estimais qu'il revenait à la Sûreté de recueillir un maximum d'informations utiles par les Communautés et le pouvoir judiciaire. Toutefois, notre Constitution reconnaissant la liberté de conscience, le droit à la vie privée et la liberté de culte, la Sûreté de l'Etat doit apprécier le caractère nuisible de la secte observée, lequel ne découle pas de la nature proprement dite de la croyance.

Dans sa collecte d'informations, la Sûreté de l'Etat doit donc se baser sur les agissements de ces sectes. Lorsque celles-ci veulent commettre des actes répréhensibles, elles opèrent avec un maximum de discrétion, ce qui ne facilite pas la tâche des enquêteurs. Quoi qu'il en soit, le devoir de nos services de renseignements est de récolter le plus d'informations possible, comme par exemple, le fait qu'une secte soutire aux adhérents des sommes considérables ou enlève ceux-ci et les sépare de leur famille en les envoyant à l'étranger. Dans ce dernier cas, lorsqu'il s'agit d'adultes, nos services sont impuissants, mais quand il s'agit d'enfants, l'autorisation des parents est nécessaire. Nous ne pouvons toutefois admettre que ces enlèvements ou ces séparations, plus ou moins forcées, aient lieu dans le but d'envoyer les adeptes à l'extérieur de notre pays pour les contraindre à un esclavage rigoureux.

Comment faut-il réagir quand des informations — les médias y contribuent évidemment — sont portées à notre connaissance? Tout à l'heure, j'ai donné le conseil de soumettre ces dossiers au parquet lorsqu'il existe des indices d'infraction. Je conseille également de communiquer à la Sûreté de l'Etat toutes les informations dont nous pouvons disposer. Elles sont précieuses car elles lui permettent de mieux orienter les recherches.

L'ADIF, l'Association de défense de l'individu et de la famille est un organisme privé, non subsidié par les pouvoirs publics et qui peut venir en aide aux familles dont un des membres a été « détourné » par une secte. Il est difficile d'agir sur le plan pénal. En effet, une personne peut devenir membre d'une secte éventuellement en échange d'argent, car elle partage les croyances de celle-ci, et cela, sans y être forcée ou sans avoir été privée de sa volonté. Le problème de la preuve se pose donc de façon évidente. Il faut, alors, mettre l'accent sur la prévention plutôt que sur la répression, mais l'information préventive relève des Communautés. Par ailleurs, l'ADIF est en relation avec des organismes similaires à l'étranger.

De Staatsveiligheid is belast met het toezicht op de activiteiten van de schadelijke sekten, maar niet alle sekten zijn schadelijk. Er bestaan groeperingen die geen laakbare activiteiten uitoefenen en die uit hoofde van het principe van vrijheid van geweten en van godsdienst het recht hebben om te bestaan.

De schadelijke sekten kenmerken zich door de financiële uitbuiting van hun leden en door het onttrekken van deze personen aan hun familie teneinde ze beter te kunnen indoctrineren en uitbuiten. Naast sommige grotere schadelijke sekten, die reeds veelvuldig in het nieuws kwamen, bestaan er sekten van kleinere omvang die evenwel niet minder gevaarlijk zijn.

Vermits de Staatsveiligheid zich pas sinds ongeveer twee jaar op een meer diepgaande wijze bezighoudt met deze sector, zijn nog niet alle leidende figuren van de schadelijke sekten die in België actief zijn, opgenomen in haar documentatie. Deze dienst moet discreet haar werk kunnen doen. Het is bijgevolg niet mogelijk haar strategie en haar precieze doelstellingen kenbaar te maken.

Een ander middel om de activiteiten van de sekten, gericht tegen kinderen en jongeren, afdoende te ontmaskeren, is de berichtgeving via de pers. Journalisten kunnen de methodes onthullen die deze sekten aanwenden om mensen te manipuleren.

Indien ouders of volwassenen kinderen of jonge mensen ertoe verplichten deel te nemen aan de activiteiten van deze sekten, dan kunnen de andere familieleden zich wenden tot de jeugdrechtsbank wegens het moreel gevaar dat deze minderjarigen lopen.

Voor zover geweten, zijn de schadelijke sekten er nog niet in geslaagd zich op een efficiënte manier te infiltreren in de maatschappelijke geledingen van ons land. Indien u over andere informatie beschikt, dan moet u ze doorgeven aan het parket of aan de Staatsveiligheid.

Wij moeten dus aandachtig blijven, maar mogen de algemene principes van onze Grondwet niet uit het oog verliezen. De minister van Justitie en zijn diensten kunnen maar optreden bij het plegen van strafrechtelijke misdrijven. Preventieve actie beperkt zich tot het inwinnen van inlichtingen door de Staatsveiligheid. Deze dienst is hiermee al ongeveer twee jaar bezig. De inlichtingen die tot nu toe werden ingewonnen, worden wel gebruikt door de rechterlijke macht. Hieraan moet echter nog worden voortgewerkt.

M. le Président. — La parole est à la première interpellatrice.

Mme Herzet (PRL). — Monsieur le Président, j'ai attentivement écouté M. le ministre, et, si j'ai bien compris, à défaut de déposer plainte, nous ne pouvons rien faire pour nous opposer aux cas dont j'ai parlé au début de mon intervention. Je me rends compte que vous avez donné la réponse adéquate, monsieur le ministre, mais il est vrai que nous sommes totalement impuissants face à ce genre de situation.

Par ailleurs, au nom de la liberté d'expression et d'opinion, nous en revenons au sujet que j'ai déjà évoqué en matière de pédophilie. En effet, au nom de cette fameuse liberté, on se permet d'importer quoi. Je vous rappelle que c'est aussi en son nom que certains écrivains ont consacré des poèmes aux amours nouvelles que nous trouvions tout à fait condamnables.

Face à l'évolution des mœurs, ne devrions-nous pas organiser un jour un grand débat sur cette liberté d'opinion, d'expression ou de conscience? Pouvons-nous toujours nous retrancher derrière cet aspect des choses? Je pose également cette question à tous mes collègues.

En ce qui concerne l'obligation scolaire, même si je sais qu'elle n'entre pas dans vos compétences, — le fait de ne pas mettre un enfant à l'école ne constitue-t-il pas une infraction? — le cas dont je vous ai parlé concerne un enfant de sept ans qui devait donc se trouver à l'école.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de la proposition d'enquête parlementaire qui a été déposée à la Chambre et que Mme Leduc va sans doute déposer au Sénat. Cette proposition, ou une autre formule que nous mettrions ensemble sur pied, aurait-elle votre appui?

Enfin, le téléphone vert dont je vous ai parlé est certainement une mesure facile et concrète à mettre en œuvre.

De Voorzitter. — Het woord is aan de tweede interpellant.

Mevrouw Leduc (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, wij zijn er ons wel van bewust dat deze materie niet alleen ressorteert onder de minister van Justitie, maar ook onder de minister van Binnenlandse zaken, tot wie mijn interpellatie trouwens ook was gericht. Ik zal ook in de Vlaamse Raad genuanceerd over dit onderwerp interpelleren waarvoor zowel federale als gemeenschapsministers bevoegd zijn. Het moet toch mogelijk zijn om tesamen als het ware een raad der wijzen te vormen waarin de verantwoordelijken ageren tegen de feiten. Vooral in verband met de jonge kinderen en jongeren moet worden opgetreden, want het zal de maatschappij zijn die deze gedesoriënteerde jongeren in hun latere leven moet begeleiden en bijstaan daar zij « gehandicapt » zullen zijn in de maatschappij van morgen. De bevoegde federale en gemeenschapsministers moeten een orgaan creëren waarin kan

worden overlegd om inzake preventie, vorming, informatie en repressie de nodige inspanningen te doen om onze toekomstige maatschappij te vrijwaren tegen verdere destructie.

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Watheler.

De heer Watheler, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw Leduc spreekt over « overleg plegen ». dat is een term die sedert de staatshervorming vaak wordt gebruikt. Iedereen wenst regionalisering en overheveling van bevoegdheden van de federale overheid naar de Gewest- en Gemeenschapsregeringen. Daarna stelt men vast dat er een versnippering plaatsheeft van de acties bij het oplossen van bepaalde problemen. Het « overleg plegen » werkt nog niet uitstekend, maar ik blijf optimistisch. Ik wijs er echter op dat de Gemeenschappen voor het preventiebeleid en de jeugdbescherming hun bevoegdheid volledig kunnen uitoefenen, zonder overleg met de federale overheid. Ik heb niet gewacht op overleg om het werk van de Staatsveiligheid te organiseren en om de parketten attent te maken op dit nieuwe verschijnsel.

En ce qui concerne la liberté de conscience, je voudrais dire à Mme Herzet, comme j'en ai déjà déclaré à maintes reprises, notamment en commission de la Justice du Sénat, que sous le couvert d'expressions aussi sympathiques que « les droits de l'homme », « la liberté de conscience » ou « la liberté d'opinion », nous ne protégeons en fait que les droits de certains hommes ou de certaines femmes qui, manifestement, sont ainsi protégés dans leur comportement délictueux. Il existe réellement un certain nombre d'abus. Les règles à respecter se trouvent dans notre Constitution. Nous ne sommes donc pas complètement libres, à moins de décider de la modifier. Cependant, même dans l'éventualité d'une telle modification, nous devrions encore veiller à respecter les dispositions de la Convention européenne des droits de l'homme. Aujourd'hui, dans la jurisprudence, toutes ces dispositions sont souvent utilisées par les défenseurs de dossiers extraordinairement négatifs et graves.

Il est clair que tous les procès traités devant la Cour européenne de Strasbourg ne concernent pas toujours des individus ayant posé un acte sympathique. Tant mieux si l'on peut protéger certaines personnes contre l'arbitraire ou les excès d'un Etat. Il n'en est pas moins vrai que la plupart des dossiers défendus au nom des droits de l'homme concernent des crimes affreux. L'application des beaux principes de la Convention européenne, très utiles pour les citoyens normaux ou « normalement délinquants », est manifestement poussée trop loin dans un certain nombre de dossiers. J'ai appliqué cette restriction en matière de reconnaissance du culte islamique en indiquant qu'en tant que ministre de la Justice, je ne pouvais accepter qu'un organe représentatif d'un culte, quel qu'il soit, comprenne des personnes qui, même au nom de la liberté religieuse et de conscience, ne respecteraient pas et n'accepteraient pas de respecter les principes de notre Etat de droit, de notre Constitution et de toutes nos lois. La liberté de conscience ne peut justifier l'infraction pénale. Encore faut-il qu'il y ait infraction pénale, mais j'en reviens là à ma réponse à l'interpellation.

En ce qui concerne l'obligation scolaire, il est clair qu'aujourd'hui, en raison d'un certain laxisme, voire d'un laxisme certain, de nombreux enfants soumis à l'obligation scolaire ne fréquentent pas l'école. A nouveau, nous voulons tenter de résoudre ce problème de société par une technique policière, une technique de parquet. Comment le parquet de Bruxelles pourrait-il encore assumer cette tâche, en plus de toutes les autres ? En Belgique, plus nombreux sont les délinquants, plus grandes sont leurs chances de demeurer impunis, tant les parquets sont noyés sous le nombre des dossiers. Selon mes informations, actuellement, à Bruxelles, vingt mille enfants ne respectent pas l'obligation scolaire. Cette question a d'ailleurs fait l'objet d'une concertation entre les gouvernements des Communautés et le Gouvernement fédéral. Indépendamment du fait que ce sont les

parents qui devraient être interpellés, j'ai défendu la thèse selon laquelle il serait plus efficace d'agir par le truchement des allocations familiales.

En effet, pourquoi envisager une action du parquet conduisant à une condamnation devant le juge ? Pour en arriver à une peine de prison ? Pour séparer ainsi les enfants de leurs parents ? Pour condamner ces derniers à une demande qu'ils n'ont pas les moyens de payer ? Car évidemment, ce genre de problème se pose généralement dans les milieux aux moyens financiers limités. En agissant sur le plan des allocations familiales, on peut faire en sorte que l'obligation scolaire soit respectée. Je ne pense pas que ce soit réalisable en agissant par la voie judiciaire, même s'il s'agit d'une infraction. Je suis un chaud partisan de l'obligation de vote, mais il est clair que plus nombreux seront les citoyens belges à ne pas la respecter, plus cette dernière deviendra judiciairement difficile à poursuivre. On ne peut pas régler tous les problèmes par des techniques policières ou judiciaires.

Le quatrième point concerne la commission d'enquête parlementaire dont nous avons discuté hier. La thèse que j'ai toujours défendue en la matière est la suivante : au lieu de corriger des textes jusqu'à la dernière virgule et de perdre ainsi un temps considérable, le Parlement pourrait œuvrer de manière beaucoup plus utile en se chargeant de tâches que le Gouvernement ne peut assumer — et pour l'instant, le Parlement, pas davantage — à savoir élaborer rapidement des textes de loi parfaits. C'est un problème que l'on constate dans toutes les commissions, particulièrement dans celle de la Justice.

Par contre, la tâche du Parlement au niveau des commissions d'enquête est véritablement novatrice et mène à des réformes souvent utiles et opportunes. Ce fut le cas pour la commission Bourgeois, la commission sur la lutte contre la traite des êtres humains, la commission d'enquête parlementaire sur les achats militaires, etc. Selon moi, il s'agit là d'une technique utile.

Cependant, la question que se pose aujourd'hui la commission de la Justice de la Chambre sur la proposition de M. Bertouille, est de savoir — étant donné que le travail de la Sûreté n'est pas terminé — si nous devons créer cette commission d'enquête parlementaire aujourd'hui, à quelque six mois de la fin de la législature. Ne serait-il pas préférable que la commission de la Justice de la Chambre se contente de se prononcer sur le principe de la constitution de cette commission, afin que celle-ci puisse travailler de manière effective, avec une composition qui ne changerait pas, au début de la prochaine législature. C'est la question qui a été posée hier et à laquelle ni le Gouvernement ni la commission de la Justice de la Chambre n'ont répondu. M. Bertouille devrait y être entendu lors de la prochaine réunion ou au début du mois de décembre.

Enfin, la question du téléphone vert ne relève pas de mes compétences mais je suis tout à fait d'accord avec cette idée. Bien sûr, vous pourrez me rétorquer qu'un ministre n'a aucune peine à applaudir des mesures qu'il ne doit pas mettre lui-même en œuvre. En fait, je suis favorable à la mise en place d'un téléphone vert qui permettrait, comme j'en ai manifesté le souhait, la transmission de certains éléments soit au parquet, lorsqu'il y a des indices d'infraction pénale, soit à la Sûreté de l'Etat, ou de compléter la documentation que nous sommes en train de constituer.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Les interpellations de M. Goovaerts au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques et de Mme Maes au ministre de la Défense nationale sont reportées à une date ultérieure.

De interpellaties van de heer Goovaerts tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken en van mevrouw Maes tot de minister van Landsverdediging worden verdaagd.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1. Door de heren Martens en Vandenberghe, tot wijziging van de artikelen 263, § 2, en 265, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1. Par MM. Martens et Vandenberghe, modifiant les articles 263, § 2, et 265, § 1^{er}, du Code judiciaire;

2. Door de heer Arts, tot wijziging van artikel 354 van het Gerechtelijk Wetboek;

2. Par M. Arts, modifiant l'article 354 du Code judiciaire;

3. Door de heer Stroobant, tot wijziging van de artikelen 89 en 102 van de nieuwe gemeentewet;

3. Par M. Stroobant, modifiant les articles 89 et 102 de la nouvelle loi communale;

4. Door de heer Goovaerts, tot wijziging van de artikelen 259bis, 259ter en 259quater van het Gerechtelijk Wetboek.

4. Par M. Goovaerts, modifiant les articles 259bis, 259ter et 259quater du Code judiciaire.

De heer Pataer heeft ingediend een voorstel van resolutie betreffende de berging van laagactief kernafval.

M. Pataer a déposé une proposition de résolution relative au stockage des déchets nucléaires faiblement radioactifs.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

INTERPELLATION — INTERPELLATIE

Demande — Verzoek

M. le Président. — Mme Mayence-Goossens désire interpellier le ministre du Commerce extérieur, et ministre des Affaires européennes sur « le déblocage, lors du prochain Conseil européen d'Essen, des fonds inscrits au programme indicatif national pour le Rwanda ».

Mevrouw Mayence-Goossens wenst de minister van Buitenlandse Handel, en minister van Europese Zaken te interpellieren over « het deblokken, op de volgende vergadering van de Europese Raad te Essen, van de geldmiddelen opgenomen in het nationaal indicatief programma voor Ruanda ».

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

De datum van deze interpellatie wordt later bepaald.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 19 h 55.)

(De vergadering wordt gesloten om 19 h 55 m.)

ANNEXE — BIJLAGE

DEMANDES DE NATURALISATION

Résultats du scrutin sur la prise en considération

NATURALISATIEAANVRAGEN

Uitslagen van de geheime stemming over de inoverwegingneming

Nombre de votants: 141.

Aantal stemmenden: 141.

Bulletins blancs ou nuls: 0.

Blanco of nietige stembriefjes: 0.

Votes valables: 141.

Geldige stemmen: 141.

Majorité absolue: 71.

Volstrekte meerderheid: 71.

Ont obtenu:

Bekomen hebben:

Feuilleton n° 1

Lijst nr. 1

Kabamba-Lukoji, né à Lubumbashi (Zaïre) le 14 janvier 1957, infirmier à Charleroi (Hainaut): 140 suffrages.

Kabamba-Lukoji, geboren te Lubumbashi (Zaïre) op 14 januari 1957, verpleger te Charleroi (Henegouwen): 140 stemmen.

Tinani, Mouhi-Eddine, né à Rabat (Maroc) le 20 février 1951, imprimeur à Saint-Gilles (Brabant): 140 suffrages.

Tinani, Mouhi-Eddine, geboren te Rabat (Marokko) op 20 februari 1951, drukker te Sint-Gillis (Brabant): 140 stemmen.

Feuilleton n° 2

(assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique — Art. 19, dernier alinéa)

Lijst nr. 2

(gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België — Art. 19, laatste lid)

Athar, Farida, née à Karachi (Pakistan) le 15 juillet 1953, vendeuse à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Athar, Farida, geboren te Karachi (Pakistan) op 15 juli 1953, verkoopster te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Coquoz, Didier Georges Marie, né à Martigny (Suisse), le 2 mars 1960, pharmacien industriel à Sion (Suisse): 141 suffrages.

Coquoz, Didier Georges Marie, geboren te Martigny (Zwitserland), op 2 maart 1960, industrie-apotheker te Sion (Zwitserland): 141 stemmen.

Farahnick, Patricia Mahnaz, née à Téhéran (Iran) le 1^{er} septembre 1959, architecte à Beverly Hills (Californie) (Etats-Unis): 141 suffrages.

Farahnick, Patricia Mahnaz, geboren te Teheran (Iran) op 1 september 1959, architect te Beverly Hills (Californie) (Verenigde Staten): 141 stemmen.

Hajdukovic, Dijana, née à Belgrade (Yougoslavie) le 7 juillet 1956, juriste à Belgrade (Yougoslavie): 141 suffrages.

Hajdukovic, Dijana, geboren te Belgrado (Joegoslavië) op 7 juli 1956, jurist te Belgrado (Joegoslavië): 141 stemmen.

Juvet, Philippe André, né à Chêne-Bougeries (Suisse) le 28 juin 1956, avocat à Genève (Suisse): 141 suffrages.

Juvet, Philippe André, geboren te Chêne-Bougeries (Zwitserland) op 28 juni 1956, advocaat te Genève (Zwitserland): 141 stemmen.

Levy, David, né à Casablanca (Maroc) le 30 janvier 1943, gérant à Watermaal-Boitsfort (Brabant): 141 suffrages.

Levy, David, geboren te Casablanca (Marokko) op 30 januari 1943, zaakvoerder te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 141 stemmen.

Tewes, Sylvia Elena, née à Montévidéo (Uruguay) le 14 mai 1959, secrétaire à Montévidéo (Uruguay): 141 suffrages.

Tewes, Sylvia Elena, geboren te Montevideo (Uruguay) op 14 mei 1959, secretaresse te Montevideo (Uruguay): 141 stemmen.

Feuilleton n° 3

(assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique — Art. 19, dernier alinéa)

Lijst nr. 3

(gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België — Art. 19, laatste lid)

Charif, Mélaïde, née à Courcelles le 30 septembre 1952, secrétaire à Casablanca (Maroc): 141 suffrages.

Charif, Mélaïde, geboren te Courcelles op 30 september 1952, secretaresse te Casablanca (Marokko): 141 stemmen.

Peten De Pina Prata, Tiago, né à Rennes (France) le 12 novembre 1964, architecte d'intérieur à Namur: 141 suffrages.

Peten De Pina Prata, Tiago, geboren te Rennes (Frankrijk) op 12 november 1964, binnenhuisarchitect te Namen: 141 stemmen.

Feuilleton n° 4

Lijst nr. 4

Abattouy, M'Hamed, né à Beni Chikar (Maroc) le 28 avril 1959, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Abattouy, M'Hamed, geboren te Beni Chikar (Marokko) op 28 april 1959, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Abboud, Mohammed, né à Douar Rachachiyine (Maroc) en 1943, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Abboud, Mohammed, geboren te Douar Rachachiyine (Marokko) in 1943, arbeider te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Abdelouahhab, Jamila, née à Tétouan (Maroc) le 1^{er} février 1966, ouvrière à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Abdelouahhab, Jamila, geboren te Tetouan (Marokko) op 1 februari 1966, arbeidster te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Abenchikar, Driss, né à Beni Chiker (Maroc) le 25 novembre 1951, animateur à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Abenchikar, Driss, geboren te Beni Chiker (Marokko) op 25 november 1951, animator te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Achari Benhmidou, Zohra, née à Gharbia (Tanger) (Maroc) en 1963, sans profession à Jette (Brabant): 139 suffrages.

Achari Benhmidou, Zohra, geboren te Gharbia (Tanger) (Marokko) in 1963, zonder beroep te Jette (Brabant): 139 stemmen.

Adib Ghodsi, Ataollah, né à Shahssavar (Iran) le 29 avril 1953, magasinier à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Adib Ghodsi, Ataollah, geboren te Shahssavar (Iran) op 29 april 1953, magazijnier te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Afellad, Mohamed, né à Beni Gorfet (Maroc) le 27 juin 1974, ouvrier à Gand (Flandre orientale): 141 suffrages.

Afellad, Mohamed, geboren te Beni Gorfet (Marokko) op 27 juni 1974, arbeider te Gent (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Ahajjam, Abdelouahed, né à Beni Rzin (Maroc) le 3 juillet 1967, sans profession à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Ahajjam, Abdelouahed, geboren te Beni Rzin (Marokko) op 3 juli 1967, zonder beroep te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Ahallal, Mostafa Ben Mimoun, né à Mazzouja-Nador (Maroc) le 10 avril 1950, asphalteur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Ahallal, Mostafa Ben Mimoun, geboren te Mazzouja-Nador (Marokko) op 10 april 1950, asfalteerder te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Aissia, Mouldi, né à Béni Khalled (Tunisie) le 21 février 1946, électricien à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Aissia, Mouldi, geboren te Béni Khalled (Tunesië) op 21 februari 1946, elektricien te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Alami, Fathiya, née à Tanger (Maroc) le 10 mars 1964, employée à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Alami, Fathiya, geboren te Tanger (Marokko) op 10 maart 1964, bediende te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Al Amraoui, Majid, né à Nador (Maroc) le 25 mars 1963, employé à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Al Amraoui, Majid, geboren te Nador (Marokko) op 25 maart 1963, bediende te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Al Gh'rib, Mokhtar, né à Tanger (Maroc) le 1^{er} décembre 1952, gérant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Al Gh'rib, Mokhtar, geboren te Tanger (Marokko) op 1 december 1952, zaakvoerder te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Alloul, Ali, né à Tribu Senhaja (Maroc) en 1946, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Alloul, Ali, geboren te Tribu Senhaja (Marokko) in 1946, arbeider te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Altun, Besim, né à Midyat (Turquie) le 1^{er} janvier 1969, mécanicien à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Altun, Besim, geboren te Midyat (Turkije) op 1 januari 1969, werktuigkundige te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Ammor, Saïd, né à Fès (Maroc) en 1955, importateur-exportateur à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Ammor, Saïd, geboren te Fez (Marokko) in 1955, importeur-exporteur te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Amrani, Ahmed, né à Tanger (Maroc) en 1942, ouvrier à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Amrani, Ahmed, geboren te Tanger (Marokko) in 1942, arbeider te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Amri, Mohammad Hossein, né à Broujdjerd (Iran) le 23 octobre 1960, employé à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Amri, Mohammad Hossein, geboren te Broujdjerd (Iran) op 23 oktober 1960, bediende te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Amri, Mohammed, né à Tadjemout (Algérie) le 19 juin 1929, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Amri, Mohammed, geboren te Tadjemout (Algerije) op 19 juni 1929, arbeider te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Araoud, Mohamed Salah, né à Monastir (Tunisie) le 1^{er} février 1955, serveur à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Araoud, Mohamed Salah, geboren te Monastir (Tunesië) op 1 februari 1955, ober te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Astudillo Pizarro, Marcia Roseana, née à Illapel (Chili) le 24 février 1969, étudiante à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Astudillo Pizarro, Marcia Roseana, geboren te Illapel (Chili) op 24 februari 1969, studente te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ayad, Abdelkrim, né à Oran (Algérie) le 14 mai 1959, comptable à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Ayad, Abdelkrim, geboren te Oran (Algerije) op 14 mei 1959, boekhouder te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ayaksiz, Ahmet, né à Istanbul (Turquie) le 22 février 1959, administrateur de société à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Ayaksiz, Ahmet, geboren te Istanboel (Turkije) op 22 februari 1959, vennootschapsbeheerder te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Azahaf, Fatna, née à Mazouja (Maroc) le 18 novembre 1963, puéricultrice à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Azahaf, Fatna, geboren te Mazouja (Marokko) op 18 november 1963, kleuterleidster te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Feuilleton n° 5

Lijst nr. 5

Azeghi, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1963, conducteur à la STIB à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Azeghi, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1963, conducteur MIVB te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Azmani, Fatima, née à Tanger (Maroc) le 15 octobre 1960, femme de ménage à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Azmani, Fatima, geboren te Tanger (Marokko) op 15 oktober 1960, werkvrouw te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Bachir, Caroline, née à Dirik (Syrie) le 8 février 1954, ouvrière à Etterbeek (Brabant): 139 suffrages.

Bachir, Caroline, geboren te Dirik (Syrië) op 8 februari 1954, arbeidster te Etterbeek (Brabant): 139 stemmen.

Badr El Din, Ayman, né au Caire (Egypte) le 22 octobre 1959, chirurgien à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Badr El Din, Ayman, geboren te Caïro (Egypte) op 22 oktober 1959, chirurg te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Bahadoor, Phoolmaty, née à Vacoas (Ile Maurice) le 23 août 1960, femme au foyer à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 140 suffrages.

Bahadoor, Phoolmaty, geboren te Vacoas (Mauritius) op 23 augustus 1960, huisvrouw te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 140 stemmen.

Bahdo, Elias, né à Kamichli (Syrie) le 20 janvier 1969, aide magasinier à Jette (Brabant): 141 suffrages.

Bahdo, Elias, geboren te Kamichli (Syrië) op 20 januari 1969, hulpmagazijnier te Jette (Brabant): 141 stemmen.

Bahdo, Hanna, née à Kamichli (Syrie) le 11 juillet 1971, employé à Jette (Brabant): 141 suffrages.

Bahdo, Hanna, geboren te Kamichli (Syrië) op 11 juli 1971, bediende te Jette (Brabant): 141 stemmen.

Bajaddi, Messaoud, né à Iazanen Beni Boughafer (Maroc) le 13 février 1948, restaurateur à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Bajaddi, Messaoud, geboren te Iazanen Beni Boughafer (Marokko) op 13 februari 1948, restauranthouder te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Bakiu, Nuri, né à Rasce (Skopje) (ex-République yougoslave de Macédoine) le 17 décembre 1950, chauffeur à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Bakiu, Nuri, geboren te Rasce (Skopje) (voormalige Joegoslavische republiek Macedonië) op 17 december 1950, chauffeur te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Bakkali-Youssoufi, Malika, née à Tanger (Maroc) en 1956, sans profession à Uccle (Brabant): 140 suffrages.

Bakkali-Youssoufi, Malika, geboren te Tanger (Marokko) in 1956, zonder beroep te Ukkel (Brabant): 140 stemmen.

Bakrim, Amina, née à Ignane (Maroc) le 20 août 1961, femme au foyer à Ixelles (Brabant): 140 suffrages.

Bakrim, Amina, geboren te Ignane (Marokko) op 20 augustus 1961, huisvrouw te Elsene (Brabant): 140 stemmen.

Barnoussi, Khalil, né à Tanger (Maroc) en 1953, électricien à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Barnoussi, Khalil, geboren te Tanger (Marokko) in 1953, elektricien te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Bas, Halil, né à Killar (Turquie) le 15 décembre 1958, charpentier à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Bas, Halil, geboren te Killar (Turkije) op 15 december 1958, timmerman te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Belhadj, Samira, née à Casablanca (Maroc) le 9 décembre 1962, sans profession à Ixelles (Brabant): 140 suffrages.

Belhadj, Samira, geboren te Casablanca (Marokko) op 9 december 1962, zonder beroep te Elsene (Brabant): 140 stemmen.

Belhadj Ahmed, Laaziz, né à Iboulifer Bokoia (Maroc) le 14 octobre 1968, chauffeur-mécanicien à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Belhadj Ahmed, Laaziz, geboren te Iboulifer Bokoia (Marokko) op 14 oktober 1968, chauffeur-mecanicien te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Benâissa, Jamal, né à Izemmouren (Maroc) le 4 août 1966, étudiant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Benâissa, Jamal, geboren te Izemmouren (Marokko) op 4 augustus 1966, student te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ben Aïssa, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1955, conducteur-receveur à la STIB à Evere (Brabant): 141 suffrages.

Ben Aïssa, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1955, bestuurder-ontvanger MIVB te Evere (Brabant): 141 stemmen.

Benali, Ahmed, né à Tanger (Maroc) en 1956, mécanicien à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Benali, Ahmed, geboren te Tanger (Marokko) in 1956, mecanicien te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ben Alitem, Boubker, né à Bakioua (Maroc) en 1928, sans profession à Jette (Brabant): 140 suffrages.

Ben Alitem, Boubker, geboren te Bakioua (Marokko) in 1928, zonder beroep te Jette (Brabant): 140 stemmen.

Bencheqroun Karimi, Abdelouahed, né à Fès (Maroc) en 1951, employé à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Bencheqroun Karimi, Abdelouahed, geboren te Fez (Marokko) in 1951, bediende te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Bendahmane, Houria, née à Oujda (Maroc) le 26 août 1956, sans profession à Evere (Brabant): 140 suffrages.

Bendahmane, Houria, geboren te Oujda (Marokko) op 26 augustus 1956, zonder beroep te Evere (Brabant): 140 stemmen.

Ben Hachmi, Latifa, née à Fahs Tanger (Maroc) en 1952, nettoyeuse à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Ben Hachmi, Latifa, geboren te Fahs Tanger (Marokko) in 1952, schoonmaakster te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Benhaddou, Lahouaria, née à Oran (Algérie) le 11 mai 1959, femme au foyer à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Benhaddou, Lahouaria, geboren te Oran (Algerije) op 11 mei 1959, huisvrouw te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Benjelloul, Ahmed, né à Asilah (Maroc) en 1951, menuisier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Benjelloul, Ahmed, geboren te Asilah (Marokko) in 1951, timmerman te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Benjelloun, Rachid, né à Fès (Maroc) en 1948, monteur-soudeur à Evere (Brabant): 141 suffrages.

Benjelloun, Rachid, geboren te Fez (Marokko) in 1948, monteur-lasser te Evere (Brabant): 141 stemmen.

Feuilleton n° 6

Lijst nr. 6

Ben Khammar, Dalila, née à Tunis (Tunisie) le 7 novembre 1932, ouvrière à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Ben Khammar, Dalila, geboren te Tunis (Tunesië) op 7 november 1932, arbeidster te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Benmrah, Naser, né à Bruxelles le 5 mai 1967, sans profession à Anderlecht (Brabant): 140 suffrages.

Benmrah, Naser, geboren te Brussel op 5 mei 1967, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 140 stemmen.

Bennani, Asmaâ, née à Casablanca (Maroc) le 26 mars 1966, étudiante à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Bennani, Asmaâ, geboren te Casablanca (Marokko) op 26 maart 1966, studente te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Benrachid, Mohammed, né à Casablanca (Maroc) le 26 avril 1954, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Benrachid, Mohammed, geboren te Casablanca (Marokko) op 26 april 1954, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Bentaher, Laila, née à Tanger (Maroc) le 7 septembre 1967, étudiante à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Bentaher, Laila, geboren te Tanger (Marokko) op 7 september 1967, studente te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Ben Zid, Mohamed El Moncef, né à Rades (Tunisie) le 1^{er} février 1948, carrossier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Ben Zid, Mohamed El Moncef, geboren te Rades (Tunesië) op 1 februari 1948, plaatwerker te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Bicaku, Adam Prosper, né à Vilvorde le 25 juin 1958, comptable à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Bicaku, Adam Prosper, geboren te Vilvoorde op 25 juni 1958, boekhouder te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Bjayou, Ali, né à Tanger (Maroc) en 1950, mécanicien à Evere (Brabant): 141 suffrages.

Bjayou, Ali, geboren te Tanger (Marokko) in 1950, mecanicien te Evere (Brabant): 141 stemmen.

Bolahrir, Ahmed, né à Ijamaaros (Maroc) en 1943, chauffeur à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Bolahrir, Ahmed, geboren te Ijamaaros (Marokko) in 1943, chauffeur te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Bostan, Hamit, né à Emirdag (Turquie) le 3 mars 1966, laveur de vitres à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Bostan, Hamit, geboren te Emirdag (Turkije) op 3 maart 1966, glazenwasser te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Bouabaya, Abdelkader, né à Oujda (Maroc) en 1949, plongeur à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Bouabaya, Abdelkader, geboren te Oujda (Marokko) in 1949, bordenwasser te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Bouali, Naïma, née à Casablanca (Maroc) le 25 août 1960, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Bouali, Naïma, geboren te Casablanca (Marokko) op 25 augustus 1960, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Bouaza, Lahcen, né à Tanger (Maroc) en 1932, sans profession à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Bouaza, Lahcen, geboren te Tanger (Marokko) in 1932, zonder beroep te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Bouchlarhem, Mohamed, né à Douar Izaoumène Beni Saïd (Maroc) en 1956, coiffeur à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Bouchlarhem, Mohamed, geboren te Douar Izaoumène Beni Saïd (Marokko) in 1956, haarkapper te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Bouchtab, Fatima, née à Casablanca (Maroc) le 13 juillet 1959, femme d'ouvrage à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Bouchtab, Fatima, geboren te Casablanca (Marokko) op 13 juli 1959, werkster te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Bougria, Naziha, née à Tafersit (Maroc) le 15 février 1968, sans profession à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Bougria, Naziha, geboren te Tafersit (Marokko) op 15 februari 1968, zonder beroep te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Bouhdid, Youssef, né à Tanger (Maroc) le 6 mai 1962, médecin à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Bouhdid, Youssef, geboren te Tanger (Marokko) op 6 mei 1962, arts te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Boulahmoum, Fatima, née à Troukout (Maroc) en 1962, infirmière à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Boulahmoum, Fatima, geboren te Troukout (Marokko) in 1962, verpleegster te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Bounoider, Abdeslam, né à Casablanca (Maroc) le 10 juin 1966, sans profession à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 139 suffrages.

Bounoider, Abdeslam, geboren te Casablanca (Marokko) op 10 juni 1966, zonder beroep te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 139 stemmen.

Bouras Souissi, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1956, électricien à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Bouras Souissi, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1956, elektricien te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Bous'hib, Driss, né à Aït Jbel Doum (Maroc) en 1960, comptable à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Bous'hib, Driss, geboren te Aït Jbel Doum (Marokko) in 1960, boekhouder te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Boutaleb, Benyounes, né à Oujda (Maroc) le 28 février 1951, commerçant à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Boutaleb, Benyounes, geboren te Oujda (Marokko) op 28 februari 1951, handelaar te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Bouzahzah, Miloud, né à Aïn Témouchent (Algérie) le 3 septembre 1960, architecte à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Bouzahzah, Miloud, geboren te Aïn Témouchent (Algerije) op 3 september 1960, architect te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Bouzidi, Najat, née à Oujda (Maroc) le 22 février 1965, vendeuse à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Bouzidi, Najat, geboren te Oujda (Marokko) op 22 februari 1965, verkoopster te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Boz, Elif, née à Türkoglu (Turquie) le 28 août 1965, femme d'ouvrage à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Boz, Elif, geboren te Türkoglu (Turkije) op 28 augustus 1965, werkvrouw te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Feuilleton n° 7

Lijst nr. 7

Boz, Gönül, née à Türkoglu (Turquie) le 27 octobre 1969, étudiante à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Boz, Gönül, geboren te Türkoglu (Turkije) op 27 oktober 1969, studente te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Bulut, Orhan, né à Araphaci (Tekirdag) (Turquie) le 25 septembre 1946, monteur-soudeur à Saint-Servais (Namur): 141 suffrages.

Bulut, Orhan, geboren te Araphaci (Tekirdag) (Turkije) op 25 september 1946, monteur-lasser te Saint-Servais (Namen): 141 stemmen.

Bulut, Seydi, née à Midyat (Turquie) le 1^{er} janvier 1954, femme au foyer à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Bulut, Seydi, geboren te Midyat (Turkije) op 1 januari 1954, huisvrouw te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Cain Allah, Rabia, née à Ksar El-Kébir (Maroc) en 1950, ménagère à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Cain Allah, Rabia, geboren te Ksar El-Kébir (Marokko) in 1950, huisvrouw te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Cao, Thi Ba, née à Mytho (Viêt-nam) le 3 novembre 1942, sans profession à Anderlecht (Brabant): 140 suffrages.

Cao, Thi Ba, geboren te Mytho (Vietnam) op 3 november 1942, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 140 stemmen.

Chaâchoua, Taouza, née à Oran (Algérie) le 16 décembre 1958, femme au foyer à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Chaâchoua, Taouza, geboren te Oran (Algerije) op 16 december 1958, huishoudster te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Chadili, Touria, née à Casablanca (Maroc) le 12 avril 1964, secrétaire à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 141 suffrages.

Chadili, Touria, geboren te Casablanca (Marokko) op 12 april 1964, secretaresse te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Chan, You Kim, née à Phnom Penh (Cambodge) le 17 avril 1961, sans profession à Ixelles (Brabant): 140 suffrages.

Chan, You Kim, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 17 april 1961, zonder beroep te Elsene (Brabant): 140 stemmen.

Chanra, Michel, né à Kandahar (Afghanistan) le 1^{er} janvier 1959, étudiant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Chanra, Michel, geboren te Kandahar (Afghanistan) op 1 januari 1959, student te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Chaouki, Mohammed, né à Ben Brahim douar Lahmanda (Maroc) en 1935, graveur à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Chaouki, Mohammed, geboren te Ben Brahim douar Lahmanda (Marokko) in 1935, graveerder te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Cheikh, Ahmed, né à Izafafen (Maroc) en 1947, commerçant à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Cheikh, Ahmed, geboren te Izafafen (Marokko) in 1947, handelaar te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Chekkaji, Mohamed, né à Tiznit (Maroc) le 13 décembre 1940, professeur de religion islamique à Bruxelles (Brabant): 138 suffrages.

Chekkaji, Mohamed, geboren te Tiznit (Marokko) op 13 december 1940, leraar islamitische godsdienst te Brussel (Brabant): 138 stemmen.

Chellal, Saïd, né à Bologhine (Algérie) le 12 février 1956, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Chellal, Saïd, geboren te Bologhine (Algérie) op 12 februari 1956, arbeider te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Chmielewski, Dariusz, né à Varsovie (Pologne) le 14 janvier 1960, électromécanicien à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Chmielewski, Dariusz, geboren te Warschau (Polen) op 14 januari 1960, electromechanicus te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Chouatan, Tlaitmas, née à Beni Sidel Matbauta (Maroc) en 1939, ménagère à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 140 suffrages.

Chouatan, Tlaitmas, geboren te Beni Sidel Matbauta (Marokko) in 1939, huishoudster te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 140 stemmen.

Choudhry, Mohammad Sabir Raza, né à Sahiwal (Pakistan) le 15 décembre 1954, chercheur à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Choudhry, Mohammad Sabir Raza, geboren te Sahiwal (Pakistan) op 15 december 1954, vorser te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Chung, Choo-Yun, née à Séoul (Corée du Sud) le 20 janvier 1972, étudiante à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Chung, Choo-Yun, geboren te Séoul (Zuid-Korea) op 20 januari 1972, studente te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Chylinski, Leszek, né à Gdansk (Pologne) le 3 juin 1955, entrepreneur à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Chylinski, Leszek, geboren te Gdansk (Polen) op 3 juni 1955, ondernemer te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Coly, Sylvestre, né à Coutenchor (Sénégal) en 1961, hôtelier à Auderghem (Brabant): 141 suffrages.

Coly, Sylvestre, geboren te Coutenchor (Senegal) in 1961, hotelier te Oudergem (Brabant): 141 stemmen.

Correia de Matos, Helena Manuela, née à Saint-Josse-ten-Noode le 25 janvier 1967, infirmière à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Correia de Matos, Helena Manuela, geboren te Sint-Joost-ten-Node op 25 januari 1967, verpleegster te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Dalati, Marwan, né à Homs (Syrie) le 21 octobre 1955, cuisinier à Wavre (Brabant): 141 suffrages.

Dalati, Marwan, geboren te Homs (Syrie) op 21 oktober 1955, kok te Waver (Brabant): 141 stemmen.

Debeljak, Rada, née à Gracac-Vrnjacka Banja (Yougoslavie) le 16 novembre 1952, commerçante à Linkebeek (Brabant): 141 suffrages.

Debeljak, Rada, geboren te Gracac-Vrnjacka Banja (Joegoslavië) op 16 november 1952, handelaarster te Linkebeek (Brabant): 141 stemmen.

Deghali, Rachida, née à Tanger (Maroc) en 1954, sans profession à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

Deghali, Rachida, geboren te Tanger (Marokko) in 1954, zonder beroep te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Doudoulov, Gueorgui Ivanov, né à Sofia (Bulgarie) le 20 octobre 1970, ouvrier à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Doudoulov, Gueorgui Ivanov, geboren te Sofia (Bulgarije) op 20 oktober 1970, arbeider te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

El Abbadi, Abdeslem, né à Beni Bouyafrou (Maroc) en 1946, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 140 suffrages.

El Abbadi, Abdeslem, geboren te Beni Bouyafrou (Marokko) in 1946, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 140 stemmen.

Feuilleton n° 8

Lijst nr. 8

El Amrani, Miloud, né à Beni Boughafer (Maroc) le 2 juin 1962, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

El Amrani, Miloud, geboren te Beni Boughafer (Marokko) op 2 juni 1962, arbeider te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

El Azaoui, Abdelkader, né à Ouled Settout (Maroc) le 25 octobre 1968, étudiant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

El Azaoui, Abdelkader, geboren te Ouled Settout (Marokko) op 25 oktober 1968, student te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

El-Bahri, Fadila, née à Mazouja (Maroc) le 1^{er} janvier 1959, ouvrière à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

El-Bahri, Fadila, geboren te Mazouja (Marokko) op 1 januari 1959, arbeidster te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

El Gharbaoui Er-Rafiy, Zohra, née à Tanger (Maroc) en 1952, femme d'ouvrage à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

El Gharbaoui Er-Rafiy, Zohra, geboren te Tanger (Marokko) in 1952, werkster te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

El Hadiaoui, M'hamed, né à Beni Touzine (Maroc) en 1963, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

El Hadiaoui, M'hamed, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1963, arbeider te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

El Hoffadi, Mohamed, né à Oran (Algérie) le 8 juin 1961, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

El Hoffadi, Mohamed, geboren te Oran (Algérie) op 8 juni 1961, arbeider te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

El Jaïd El Idrissi, Tawfik, né à Casablanca (Maroc) le 24 août 1971, étudiant à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

El Jaïd El Idrissi, Tawfik, geboren te Casablanca (Marokko) op 24 augustus 1971, student te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

El Khadiri, M'Hammed, né à Beni-Hadifa (Maroc) en 1954, technicien à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

El Khadiri, M'Hammed, geboren te Beni-Hadifa (Marokko) in 1954, technicus te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

El Markouchi, Abdelkader, né à Tefassour Beni Boughafer (Maroc) le 6 août 1948, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

El Markouchi, Abdelkader, geboren te Tefassour Beni Boughafer (Marokko) op 6 augustus 1948, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

El M'Rabet, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1944, chauffeur de taxi à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

El M'Rabet, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1944, taxi-chauffeur te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

El Ouafi, Abdelkader, né à Oujda (Maroc) en 1943, brocanteur à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

El Ouafi, Abdelkader, geboren te Oujda (Marokko) in 1943, uitdrager te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

En-Nafiâ, Abdelhamid, né à Tanoute (Maroc) le 14 décembre 1967, brocheur à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

En-Nafiâ, Abdelhamid, geboren te Tanoute (Marokko) op 14 december 1967, brocheerder te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Fasko, Stefan, né à Brezno (Slovaquie) le 5 juillet 1923, pensionné à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Fasko, Stefan, geboren te Brezno (Slowakije) op 5 juli 1923, gepensioneerd te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Faybish, Nimrod, né à Tel Aviv (Israël) le 31 mai 1971, étudiant à Grimbergen (Brabant): 141 suffrages.

Faybish, Nimrod, geboren te Tel Aviv (Israël) op 31 mei 1971, student te Grimbergen (Brabant): 141 stemmen.

Fehri Aydi, Fadila, née à Sfax (Tunisie) le 23 janvier 1951, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 140 suffrages.

Fehri Aydi, Fadila, geboren te Sfax (Tunesië) op 23 januari 1951, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 140 stemmen.

Fellah, Kada, né à El Amria (Algérie) le 6 juillet 1954, électricien à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Fellah, Kada, geboren te El Amria (Algerije) op 6 juli 1954, elektricien te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Fellaki, Mohamed, né à Mechra Bel Ksiri (Maroc) le 9 juin 1948, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 140 suffrages.

Fellaki, Mohamed, geboren te Mechra Bel Ksiri (Marokko) op 9 juni 1948, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 140 stemmen.

Filali, El Bachir, né à Oujda (Maroc) le 25 mai 1963, électronicien à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Filali, El Bachir, geboren te Oujda (Marokko) op 25 mei 1963, electronicus te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Garali, Mohamed Sadok, né à Nabeul (Tunisie) le 27 octobre 1942, garçon de restaurant à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Garali, Mohamed Sadok, geboren te Nabeul (Tunesië) op 27 oktober 1942, kelner te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Garando, Kebira, née à Casablanca (Maroc) en 1944, femme de chambre à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Garando, Kebira, geboren te Casablanca (Marokko) in 1944, kamermeisje te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Garcia Cuevas, Manuel, né à Sanlúcar de Barrameda (Espagne) le 11 décembre 1952, chauffeur-polisseur à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Garcia Cuevas, Manuel, geboren te Sanlúcar de Barrameda (Spanje) op 11 december 1952, chauffeur-polijster te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Garzaniti, Mario Antonio Agazio Rocco Giacomo Bruno, né à Liège le 20 février 1956, architecte à Liège: 141 suffrages.

Garzaniti, Mario Antonio Agazio Rocco Giacomo Bruno, geboren te Luik op 20 februari 1956, architect te Luik: 141 stemmen.

Ghaïat Shouli, Anissa, née à Tanger (Maroc) en 1960, maraîchère à Bois-de-Lessines (Hainaut): 141 suffrages.

Ghaïat Shouli, Anissa, geboren te Tanger (Marokko) in 1960, groentenweekster te Lessenbos (Henegouwen): 141 stemmen.

Gharbi Khammal, Najat, née à Tanger (Maroc) en 1965, sans profession à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

Gharbi Khammal, Najat, geboren te Tanger (Marokko) in 1965, zonder beroep te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Feuilleton n° 9

Lijst nr. 9

Ghassan, Khalil, né à Casablanca (Maroc) le 11 novembre 1967, étudiant à Auderghem (Brabant): 141 suffrages.

Ghassan, Khalil, geboren te Casablanca (Marokko) op 11 november 1967, student te Oudergem (Brabant): 141 stemmen.

Gonzales Mendiburu, Teresa Victoria, née à Lima (Pérou) le 10 août 1951, sans profession à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 140 suffrages.

Gonzales Mendiburu, Teresa Victoria, geboren te Lima (Peru) op 10 augustus 1951, zonder beroep te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 140 stemmen.

Gulcu, Yusuf, né à Adiyaman (Turquie) le 14 janvier 1954, tailleur à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Gulcu, Yusuf, geboren te Adiyaman (Turkije) op 14 januari 1954, kleermaker te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Güler, Nurten, née à Sagmalcilar (Turquie) le 22 novembre 1965, nettoyeuse à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Güler, Nurten, geboren te Sagmalcilar (Turkije) op 22 november 1965, poetsvrouw te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Günaydin, Yusuf, né à Yamalak (Turquie) le 14 juin 1957, employé à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Günaydin, Yusuf, geboren te Yamalak (Turkije) op 14 juni 1957, bediende te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Gunduz, Yilmaz, né à Keferzi (Turquie) le 17 août 1970, étudiant à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Gunduz, Yilmaz, geboren te Keferzi (Turkije) op 17 augustus 1970, student te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Halbreich, Harry Leopold, né à Berlin-Charlottenburg (Allemagne) le 9 février 1931, professeur de musique à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Halbreich, Harry Leopold, geboren te Berlijn-Charlottenburg (Duitsland) op 9 februari 1931, muziekleraar te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Hasançebi, Mustafa, né à Sürmene (Turquie) le 3 février 1950, employé à Evere (Brabant): 141 suffrages.

Hasançebi, Mustafa, geboren te Sürmene (Turkije) op 3 februari 1950, bediende te Evere (Brabant): 141 stemmen.

Hassouna, Mohamed, né à Casablanca (Maroc) le 12 juillet 1952, hôtelier à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Hassouna, Mohamed, geboren te Casablanca (Marokko) op 12 juli 1952, hotelhouder te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Hattabi, Aziza, née à Casablanca (Maroc) le 13 avril 1962, employée à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Hattabi, Aziza, geboren te Casablanca (Marokko) op 13 april 1962, bediende te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Hivon, Hélène Anne-Marie, née à Joliette Québec (Canada) le 4 décembre 1962, violoniste à Liège: 141 suffrages.

Hivon, Hélène Anne-Marie, geboren te Joliette Québec (Canada) op 4 december 1962, violiste te Luik: 141 stemmen.

Housni, Mohamed, né à Douar El Hamri (Maroc) en 1937, sans profession à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

Housni, Mohamed, geboren te Douar El Hamri (Marokko) in 1937, zonder beroep te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Ibnouzhahir, Mostafa, né à Casablanca (Maroc) en 1948, agent à la STIB à Koekelberg (Brabant): 141 suffrages.

Ibnouzhahir, Mostafa, geboren te Casablanca (Marokko) in 1948, agent bij de MIVB te Koekelberg (Brabant): 141 stemmen.

Ilkaya, Mehmet, né à S. Kaya (Turquie) le 5 mars 1967, soudeur à Seraing (Liège): 141 suffrages.

Ilkaya, Mehmet, geboren te S. Kaya (Turkije) op 5 maart 1967, lasser te Seraing (Luik): 141 stemmen.

Ilyasoglu, Hatice, née à Akçaabat (Turquie) le 16 août 1963, couturière à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Ilyasoglu, Hatice, geboren te Akçaabat (Turkije) op 16 augustus 1963, naaister te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Imetoski, Sarif, né à Presil (Yougoslavie) le 27 février 1953, ouvrier à Jette (Brabant): 141 suffrages.

Imetoski, Sarif, geboren te Presil (Joegoslavië) op 27 februari 1953, arbeider te Jette (Brabant): 141 stemmen.

Jadran, Bashir, né à Shabekhel-Paktia (Afghanistan) le 15 août 1968, maçon à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Jadran, Bashir, geboren te Shabekhel-Paktia (Afghanistan) op 15 augustus 1968, metsier te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Jankovic, Filip, né à Klezna (Yougoslavie) le 15 octobre 1952, chauffeur-livreur à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Jankovic, Filip, geboren te Klezna (Joegoslavië) op 15 oktober 1952, chauffeur-besteller te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Jebari, Mohamed, né à Ksar El Kébir (Maroc) en 1949, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 140 suffrages.

Jebari, Mohamed, geboren te Ksar El Kébir (Marokko) in 1949, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 140 stemmen.

Jedaoudi, Najat, née à Tanger (Maroc) le 24 février 1962, secrétaire à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Jedaoudi, Najat, geboren te Tanger (Marokko) op 24 februari 1962, secretaresse te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Jusufi, Bedrije, née à Shupkovic Mitrovica (Yougoslavie) le 1^{er} juillet 1961, ménagère à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Jusufi, Bedrije, geboren te Shupkovic Mitrovica (Joegoslavië) op 1 juli 1961, huisvrouw te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Kalayci, Hüseyin, né à Kocapinar (Turquie) le 15 avril 1942, rentier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Kalayci, Hüseyin, geboren te Kocapinar (Turkije) op 15 april 1942, rentenier te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Kalonda Djessa, né à Kinshasa (Zaïre) le 23 novembre 1967, étudiant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Kalonda Djessa, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 23 november 1967, student te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Kalonda Ngondo, née à Lubumbashi (Zaïre) le 13 août 1960, aidante dans une SPRL à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Kalonda Ngondo, geboren te Lubumbashi (Zaïre) op 13 augustus 1960, helpster in BVBA te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Kalonda Osako, née à Kinshasa (Zaïre) le 18 mars 1964, secrétaire à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Kalonda Osako, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 18 maart 1964, secretaresse te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Feuilleton n° 10

Lijst nr. 10

Kalonda Samba, née à Kinshasa (Zaïre) le 12 septembre 1962, ouvrière à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Kalonda Samba, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 12 september 1962, arbeidster te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Kaplan, Denho, né à Midyat (Turquie) le 1^{er} janvier 1967, gérant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Kaplan, Denho, geboren te Midyat (Turkije) op 1 januari 1967, zaakvoerder te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Karakac, Davut, né à Silopi (Turquie) le 2 février 1964, sans profession à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Karakac, Davut, geboren te Silopi (Turkije) op 2 februari 1964, zonder beroep te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Karakut, Dikran, né à Gorumlu (Turquie) en 1941, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 140 suffrages.

Karakut, Dikran, geboren te Gorumlu (Turkije) in 1941, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 140 stemmen.

Khalili, Khalil, né à Tanger (Maroc) le 27 juin 1948, chauffeur de taxi à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Khalili, Khalil, geboren te Tanger (Marokko) op 27 juni 1948, taxichauffeur te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Kilani Djerad, Jomaa, né à Chergui (Tunisie) le 1^{er} mai 1934, professeur de religion islamique à Ixelles (Brabant): 139 suffrages.

Kilani Djerad, Jomaa, geboren te Chergui (Tunesië) op 1 mei 1934, leraar islamitische godsdienst te Elsene (Brabant): 139 stemmen.

Koçyigit, Yeter, née à Ishakusagi (Konya/Yunak) (Turquie) le 4 juin 1968, sans profession à Malmédy (Liège): 140 suffrages.

Koçyigit, Yeter, geboren te Ishakusagi (Konya/Yunak) (Turkije) op 4 juni 1968, zonder beroep te Malmédy (Luik): 140 stemmen.

Korchi, Malika, née à Tanger (Maroc) le 28 août 1962, coiffeuse à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Korchi, Malika, geboren te Tanger (Marokko) op 28 augustus 1962, kapster te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Köröglü, Cemal, né à Vakfikebir (Turquie) le 9 août 1952, professeur de religion islamique à Schaerbeek (Brabant): 138 suffrages.

Köröglü, Cemal, geboren te Vakfikebir (Turkije) op 9 augustus 1952, leraar islamitische godsdienst te Schaerbeek (Brabant): 138 stemmen.

Kotaoglu, Irfan, né à Adapazari (Turquie) le 1^{er} janvier 1959, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Kotaoglu, Irfan, geboren te Adapazari (Turkije) op 1 januari 1959, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Laamri Saifi, Ahmed, né à Tanger (Maroc) en 1932, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Laamri Saifi, Ahmed, geboren te Tanger (Marokko) in 1932, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Lahmine, Houria, née à Sidi Boubaker (Maroc) le 19 juin 1956, femme de ménage à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Lahmine, Houria, geboren te Sidi Boubaker (Marokko) op 19 juni 1956, huishoudster te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Lakhdar, Mohamed Abdelmajid Azaïez, né à Tunis (Tunisie) le 25 février 1943, professeur de tennis à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Lakhdar, Mohamed Abdelmajid Azaïez, geboren te Tunis (Tunesië) op 25 februari 1943, tennisleraar te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Lamarti, Youssef, né à Tanger (Maroc) en 1958, mécanicien à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Lamarti, Youssef, geboren te Tanger (Marokko) in 1958, mecanicien te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Laroub, Ali, né à Béni Touzine (Maroc) le 25 septembre 1971, étudiant à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Laroub, Ali, geboren te Béni Touzine (Marokko) op 25 september 1971, student te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Lattuca, Rosa, née à Ougrée le 19 juillet 1955, secrétaire à Grivegnée (Liège): 141 suffrages.

Lattuca, Rosa, geboren te Ougrée op 19 juli 1955, secretaresse te Grivegnée (Luik): 141 stemmen.

Lazrak, Souâd, née à Fès (Maroc) en 1956, aide-cuisinière à Saint-Servais (Namur): 141 suffrages.

Lazrak, Souâd, geboren te Fez (Marokko) in 1956, hulpkokkin te Saint-Servais (Namen): 141 stemmen.

Lehiany, Abdelhamid, né à Tiznit (Maroc) le 23 mai 1961, nettoyeur à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Lehiany, Abdelhamid, geboren te Tiznit (Marokko) op 23 mei 1961, schoonmaker te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Lehiany, Taïb, né à Tiznit (Maroc) le 1^{er} septembre 1938, conducteur-receveur à la STIB à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Lehiany, Taïb, geboren te Tiznit (Marokko) op 1 september 1938, bestuurder-ontvanger bij de MIVB te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Lentis, Antonios, né à Rhodes (Grèce) le 29 octobre 1953, ouvrier à La Louvière (Hainaut): 141 suffrages.

Lentis, Antonios, geboren te Rhodos (Griekenland) op 29 oktober 1953, arbeider te La Louvière (Henegouwen): 141 stemmen.

Léonard, Martine, née à Watermael-Boitsfort le 1^{er} avril 1958, secrétaire à Chaumont-Gistoux (Brabant): 141 suffrages.

Léonard, Martine, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 1 april 1958, secretaresse te Chaumont-Gistoux (Brabant): 141 stemmen.

Litaj, Bajramije, née à Urosevac (Yougoslavie) le 27 avril 1958, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 140 suffrages.

Litaj, Bajramije, geboren te Urosevac (Joegoslavië) op 27 april 1958, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 140 stemmen.

Ljubicic, Ivanka, née à Sibenik (Croatie) le 15 novembre 1954, coiffeuse à Malmédy (Liège): 141 suffrages.

Ljubicic, Ivanka, geboren te Sibenik (Croatie) op 15 november 1954, kapster te Malmédy (Luik): 141 stemmen.

Lobela-Daunau, né à Kisangani (Zaire) le 24 avril 1945, sans profession à Ganshoren (Brabant): 140 suffrages.

Lobela-Daunau, geboren te Kisangani (Zaire) op 24 april 1945, zonder beroep te Ganshoren (Brabant): 140 stemmen.

Lubczynski, Wladyslaw, né à Pekanino (Pologne) le 7 août 1957, chauffeur de camion à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Lubczynski, Wladyslaw, geboren te Pekanino (Polen) op 7 augustus 1957, vrachtwagenchauffeur te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Feuilleton n° 11

Lijst nr. 11

Mahi, Karima, née à El Aouinet/Oujda (Maroc) le 30 mars 1962, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 140 suffrages.

Mahi, Karima, geboren te El Aouinet/Oujda (Marokko) op 30 maart 1962, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 140 stemmen.

Mama, Zineb, née à Tiznit (Maroc) en 1953, employée à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Mama, Zineb, geboren te Tiznit (Marokko) in 1953, bediende te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Mbengo'O, Marie, née à Messok (Cameroun) le 6 février 1954, femme de ménage à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Mbengo'O, Marie, geboren te Messok (Kameroen) op 6 februari 1954, werkster te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Mboko Essepa, né à Bokome (Zaire) le 17 mars 1947, employé à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Mboko Essepa, geboren te Bokome (Zaire) op 17 maart 1947, bediende te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Meftah, Zakia, née à Tanger (Maroc) le 3 novembre 1968, sans profession à Forest (Brabant): 140 suffrages.

Meftah, Zakia, geboren te Tanger (Marokko) op 3 november 1968, zonder beroep te Vorst (Brabant): 140 stemmen.

Memde, Benainou, né à N'djamena (Tchad) le 18 octobre 1971, étudiant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Memde, Benainou, geboren te N'djamena (Tsjad) op 18 oktober 1971, student te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Mesbahi, Rachida, née à Tanger (Maroc) le 28 janvier 1962, employée à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Mesbahi, Rachida, geboren te Tanger (Marokko) op 28 januari 1962, bediende te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Mossaleh, Fatma, née à Tanger (Maroc) en 1946, sans profession à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

Mossaleh, Fatma, geboren te Tanger (Marokko) in 1946, zonder beroep te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Moulila, Djamel, né à Oran (Algérie) le 27 octobre 1964, conducteur-receveur à la STIB à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Moulila, Djamel, geboren te Oran (Algerije) op 27 oktober 1964, bestuurder-ontvanger bij de MIVB te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Moulila, Fatima, née à Oran (Algérie) le 30 mars 1961, infirmière à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Moulila, Fatima, geboren te Oran (Algerije) op 30 maart 1961, verpleegster te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Nafaâ, Saïd, né à Bruxelles le 21 novembre 1966, jardinier à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Nafaâ, Saïd, geboren te Brussel op 21 november 1966, tuinier te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Minh Khai, né à Gia Dinh (Viêt-nam) le 10 août 1952, ajusteur à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Minh Khai, geboren te Gia Dinh (Vietnam) op 10 augustus 1952, bankwerker te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Phyl Son, né à Thu-Duc (Viêt-nam) le 20 avril 1970, étudiant à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Phyl Son, geboren te Thu-Duc (Vietnam) op 20 april 1970, student te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Thi Thu Huong, née à Hai Duong (Viêt-nam) le 25 décembre 1953, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 140 suffrages.

Nguyen, Thi Thu Huong, geboren te Hai Duong (Vietnam) op 25 december 1953, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 140 stemmen.

Nguyen, Thi Thuan, née à Da Nang (Viêt-nam) le 10 juillet 1956, employée à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Thi Thuan, geboren te Da Nang (Vietnam) op 10 juli 1956, bediende te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen Thi, Thanh Thuan, née à Thanh Hoa (Viêt-nam) le 12 octobre 1954, restauratrice à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen Thi, Thanh Thuan, geboren te Thanh Hoa (Vietnam) op 12 oktober 1954, restauranthoudster te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nikolic, Branka, née à Pancevo (Yougoslavie) le 30 janvier 1963, ouvrière à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Nikolic, Branka, geboren te Pancevo (Joegoslavië) op 30 januari 1963, arbeidster te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Nouiyer, Nadia, née à Tanger (Maroc) le 8 décembre 1966, aide-soignante à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Nouiyer, Nadia, geboren te Tanger (Marokko) op 8 december 1966, hulpverpleegster te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Oulhaj, Zoulikha, née à Oujda (Maroc) le 8 avril 1944, nettoyeuse à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Oulhaj, Zoulikha, geboren te Oujda (Marokko) op 8 april 1944, schoonmaakster te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Ozdemir, Gurbet, née à Tarsus (Turquie) le 25 mars 1961, femme au foyer à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Ozdemir, Gurbet, geboren te Tarsus (Turkije) op 25 maart 1961, huisvrouw te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Pham, Quang Thang, né à Saigon (Hochiminh-Ville) (Viêt-nam) le 18 mai 1964, chauffagiste à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Pham, Quang Thang, geboren te Saigon (Hochiminh-Stad) (Vietnam) op 18 mei 1964, verwarmingstechnicus te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Pirrone, Francesca, née à Favara (Italie) le 24 octobre 1967, secrétaire à Seraing (Liège): 141 suffrages.

Pirrone, Francesca, geboren te Favara (Italië) op 24 oktober 1967, secretaresse te Seraing (Luik): 141 stemmen.

Pivas, Dragica, née à Sijekovac-Bosanski Brod (Bosnie-Herzégovine) le 16 janvier 1959, restauratrice à Zaventem (Brabant): 141 suffrages.

Pivas, Dragica, geboren te Sijekovac-Bosanski Brod (Bosnië-Herzegovina) op 16 januari 1959, restaurantuitbaatster te Zaventem (Brabant): 141 stemmen.

Plumecocq, Patrice Prudent Oscar, né à Valenciennes (France) le 19 septembre 1968, chauffeur-livreur à Hollain (Brunehaut) (Hainaut): 141 suffrages.

Plumecocq, Patrice Prudent Oscar, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 19 september 1968, chauffeur-besteller te Hollain (Brunehaut) (Henegouwen): 141 stemmen.

Qalam, Mounir, né à Kénitra (Maroc) le 8 avril 1965, technicien à Tubize (Brabant): 141 suffrages.

Qalam, Mounir, geboren te Kénitra (Marokko) op 8 april 1965, technicus te Tubeke (Brabant): 141 stemmen.

Feuilleton n° 12

Lijst nr. 12

Qu, Jian Gang, né à Shanghai (Chine) le 14 octobre 1968, étudiant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Qu, Jian Gang, geboren te Shanghai (China) op 14 oktober 1968, student te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Rachid, Ilham, né à Boujad (Maroc) le 23 octobre 1969, étudiant à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Rachid, Ilham, geboren te Boujad (Marokko) op 23 oktober 1969, student te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Rafie Nouri, Lili, née à Téhéran (Iran) le 21 avril 1947, sans profession à Ixelles (Brabant): 140 suffrages.

Rafie Nouri, Lili, geboren te Teheran (Iran) op 21 april 1947, zonder beroep te Elsene (Brabant): 140 stemmen.

Ramen, Ayeelandum, née à Moka (Île Maurice) le 30 mars 1931, concierge à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Ramen, Ayeelandum, geboren te Moka (Mauritius) op 30 maart 1931, concierge te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Raouassy, Mohamed, né à Tamsaman (Maroc) le 30 mars 1966, électromécanicien à la STIB à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Raouassy, Mohamed, geboren te Tamsaman (Marokko) op 30 maart 1966, electromecanicien bij de MIVB te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Romanowicz, Barbara, née à Bialystok (Pologne) le 13 juin 1958, femme au foyer à Koekelberg (Brabant): 140 suffrages.

Romanowicz, Barbara, geboren te Bialystok (Polen) op 13 juni 1958, huisvrouw te Koekelberg (Brabant): 140 stemmen.

Saday, Sirin, née à Silopi (Turquie) le 27 avril 1967, sans profession à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

Saday, Sirin, geboren te Silopi (Turkije) op 27 april 1967, zonder beroep te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Sahnoun, Ismail Amine, né à Alger (Algérie) le 6 octobre 1954, employé à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 141 suffrages.

Sahnoun, Ismail Amine, geboren te Algiers (Algerije) op 6 oktober 1954, bediende te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 141 stemmen.

Sahraoui, M'Barek, né à Casablanca (Maroc) le 12 décembre 1935, employé à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Sahraoui, M'Barek, geboren te Casablanca (Marokko) op 12 december 1935, bediende te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Said, Ayad, né à Saka (Maroc) en 1957, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Said, Ayad, geboren te Saka (Marokko) in 1957, arbeider te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Saoudi, Tayeb, né à Kehfelghar (Maroc) en 1937, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Saoudi, Tayeb, geboren te Kehfelghar (Marokko) in 1937, arbeider te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Saouti, Fatima, née à Tafersit (Maroc) le 12 avril 1961, ouvrière à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Saouti, Fatima, geboren te Tafersit (Marokko) op 12 april 1961, arbeidster te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Sari, Sevilay, née à Emirdag (Turquie) le 29 mars 1964, employée à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Sari, Sevilay, geboren te Emirdag (Turkije) op 29 maart 1964, bediende te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Sboula, Chafika, née à Tétouan (Maroc) le 10 août 1952, ouvrière à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Sboula, Chafika, geboren te Tetouan (Marokko) op 10 augustus 1952, arbeidster te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Seddiki, Si Ahmed, né à Rabat (Maroc) le 1^{er} septembre 1953, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 140 suffrages.

Seddiki, Si Ahmed, geboren te Rabat (Marokko) op 1 september 1953, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 140 stemmen.

Sehovic, Munir, né à Nocaje (Yougoslavie) le 8 avril 1952, ouvrier à Malmédy (Liège): 141 suffrages.

Sehovic, Munir, geboren te Nocaje (Joegoslavië) op 8 april 1952, arbeider te Malmédy (Luik): 141 stemmen.

Serifi Ayemamouni, Malika, née à Tanger (Maroc) le 3 juillet 1965, sans profession à Ixelles (Brabant): 140 suffrages.

Serifi Ayemamouni, Malika, geboren te Tanger (Marokko) op 3 juli 1965, zonder beroep te Elsene (Brabant): 140 stemmen.

Sfeir, Nabil, né à Mseitbe (Liban) le 29 avril 1958, sans profession à Saint-Gilles (Brabant): 140 suffrages.

Sfeir, Nabil, geboren te Mseitbe (Libanon) op 29 april 1958, zonder beroep te Sint-Gillis (Brabant): 140 stemmen.

Solaymani Chehear, Nahid, née à Masjedsolayolan (Iran) le 6 janvier 1957, femme au foyer à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Solaymani Chehear, Nahid, geboren te Masjedsolayolan (Iran) op 6 januari 1957, huisvrouw te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Sönmez, Erol, né à Apa (Konya) (Turquie) le 1^{er} janvier 1957, sans profession à Verviers (Liège): 139 suffrages.

Sönmez, Erol, geboren te Apa (Konya) (Turkije) op 1 januari 1957, zonder beroep te Verviers (Luik): 139 stemmen.

Sönmez, Sibel, née à Emirdag (Turquie) le 10 mars 1969, étudiante à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Sönmez, Sibel, geboren te Emirdag (Turkije) op 10 maart 1969, studente te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Soroza Umubyeyi, Alphonsine, née à Nyundo (Rwanda) le 31 janvier 1952, sans profession à Auderghem (Brabant): 139 suffrages.

Soroza Umubyeyi, Alphonsine, geboren te Nyundo (Rwanda) op 31 januari 1952, zonder beroep te Oudergem (Brabant): 139 stemmen.

Sougty, Fatima, née à Casablanca (Maroc) en 1948, animatrice à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Sougty, Fatima, geboren te Casablanca (Marokko) in 1948, animatrice te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Soyez, Hélène Adrienne, née à Anderlecht le 27 août 1966, sans profession à Anderlecht (Brabant): 139 suffrages.

Soyez, Hélène Adrienne, geboren te Anderlecht op 27 augustus 1966, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 139 stemmen.

Suprun, Jan, né à Haluszczyne (Pologne) le 22 août 1937, prépensionné à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Suprun, Jan, geboren te Haluszczyne (Polen) op 22 augustus 1937, bruggepensioneerde te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Feuilleton n° 13

Lijst nr. 13

Tabakkalt, Fatma, née à Tanger (Maroc) le 2 avril 1957, aide comptable à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 141 suffrages.

Tabakkalt, Fatma, geboren te Tanger (Marokko) op 2 april 1957, hulpboekhoudster te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 141 stemmen.

Tahiraj, Fatmir, né à Uroševac (Yougoslavie) le 18 novembre 1949, magasinier à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Tahiraj, Fatmir, geboren te Uroševac (Joegoslavië) op 18 november 1949, magazijnbediende te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Talhi, Abdelmalek, né à Tanger (Maroc) en 1957, mécanicien à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Talhi, Abdelmalek, geboren te Tanger (Marokko) in 1957, mecanicien te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Tanouti, Brahim, né à Nador (Maroc) le 14 juin 1961, électricien à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Tanouti, Brahim, geboren te Nador (Marokko) op 14 juni 1961, elektricien te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Tapia Varela, Marcela Paola, née à La Serena (Chili) le 7 janvier 1971, étudiante à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Tapia Varela, Marcela Paola, geboren te La Serena (Chili) op 7 januari 1971, studente te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Tariki, Rhimou, née à Tanger (Maroc) le 13 janvier 1951, couturière à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Tariki, Rhimou, geboren te Tanger (Marokko) op 13 januari 1951, naaister te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Tassa, Saïd, né à Daoui Manie Figuigie (Maroc) le 7 décembre 1963, chauffeur-livreur à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Tassa, Saïd, geboren te Daoui Manie Figuigie (Marokko) op 7 december 1963, chauffeur-besteller te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Tchamekh, Fatima, née à Agadir (Maroc) en 1962, infirmière à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 141 suffrages.

Tchamekh, Fatima, geboren te Agadir (Marokko) in 1962, verpleegster te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 141 stemmen.

Thabize-Mpela, née à Kindu (Zaïre) le 5 août 1955, infirmière à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Thabize-Mpela, geboren te Kindu (Zaïre) op 5 augustus 1955, verpleegster te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Topal, Zeynep, née à Elbistan (Turquie) le 3 mai 1964, nettoyeuse à Evere (Brabant): 141 suffrages.

Topal, Zeynep, geboren te Elbistan (Turkije) op 3 mei 1964, schoonmaakster te Evere (Brabant): 141 stemmen.

Torzewski, Marek Henryk, né à Rogozno (Pologne) le 6 avril 1960, sans profession à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 139 suffrages.

Torzewski, Marek Henryk, geboren te Rogozno (Polen) op 6 april 1960, zonder beroep te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 139 stemmen.

Toth, Ana, née à Sacele (Roumanie) le 7 octobre 1958, réceptionniste à Wavre (Brabant): 141 suffrages.

Toth, Ana, geboren te Sacele (Roemenië) op 7 oktober 1958, receptioniste te Waver (Brabant): 141 stemmen.

Trabelsi, Mohamed Mehdi, né à Henchir El Mrazigue (Bizerte) (Tunisie) le 5 mai 1948, employé à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Trabelsi, Mohamed Mehdi, geboren te Henchir El Mrazigue (Bizerte) (Tunesië) op 5 mei 1948, bediende te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Trajkovski, Trajce, né à Skopje (Ex-république yougoslave de Macédoine) le 6 septembre 1951, menuisier-ébéniste à Koekelberg (Brabant): 141 suffrages.

Trajkovski, Trajce, geboren te Skopje (voormalige Joegoslavische republiek Macedonië) op 6 september 1951, schrijnwerker-meubelmaker te Koekelberg (Brabant): 141 stemmen.

Tran, Hoa, né à Thua Thien (Viêt-nam) le 10 décembre 1959, étudiant et cuisinier à Wezembeek-Oppem (Brabant): 141 suffrages.

Tran, Hoa, geboren te Thua Thien (Vietnam) op 10 december 1959, student en kok te Wezembeek-Oppem (Brabant): 141 stemmen.

Tran, Quac Huong, né à Saigon (Ho Chi Minh-Ville) (Viêt-nam) le 10 juin 1959, ingénieur civil à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Tran, Quac Huong, geboren te Saigon (Ho Chi Minh-Stad) (Vietnam) op 10 juni 1959, burgerlijk ingenieur te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Trimini Langeri, Bachir, né à Tanger (Maroc) le 25 janvier 1949, sans profession à Anderlecht (Brabant): 140 suffrages.

Trimini Langeri, Bachir, geboren te Tanger (Marokko) op 25 januari 1949, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 140 stemmen.

Tropsek, Ksenija, née à Zagreb (Croatie) le 9 janvier 1969, manutentionnaire à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Tropsek, Ksenija, geboren te Zagreb (Kroatië) op 9 januari 1969, magazijnbediende te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Tuncer, Omer, né à Emirdag (Turquie) le 10 février 1956, commerçant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Tuncer, Omer, geboren te Emirdag (Turkije) op 10 februari 1956, handelaar te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Uslu, Fikret, né à Izmir (Turquie) le 15 janvier 1964, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Uslu, Fikret, geboren te Izmir (Turkije) op 15 januari 1964, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Uslu, Hilmi, né à Buca (Turquie) le 11 juillet 1961, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Uslu, Hilmi, geboren te Buca (Turkije) op 11 juli 1961, arbeider te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Uslu, Sema, née à Bakirköy (Turquie) le 5 octobre 1969, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 140 suffrages.

Uslu, Sema, geboren te Bakirköy (Turkije) op 5 oktober 1969, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 140 stemmen.

Vidal Munoz, Cristian Nancy, née à Chillan (Chili) le 27 novembre 1960, employée à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Vidal Munoz, Cristian Nancy, geboren te Chillan (Chili) op 27 november 1960, bediende te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Watu-Kayungu, née à Tschumbe (Zaïre) le 2 juillet 1943, femme au foyer à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

Watu-Kayungu, geboren te Tschumbe (Zaïre) op 2 juli 1943, huisvrouw te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Yayous, Hassan, né à Rouadi Bokkoa (Maroc) en 1949, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 139 suffrages.

Yayous, Hassan, geboren te Rouadi Bokkoa (Marokko) in 1949, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 139 stemmen.

Feuilleton n° 14

Lijst nr. 14

Yildirim, Abdullah, né à Usküp/Skopje (Yougoslavie) le 1^{er} juillet 1944, ouvrier à la STIB à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Yildirim, Abdullah, geboren te Usküp/Skopje (Joegoslavië) op 1 juli 1944, arbeider bij de MIVB te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Yildirim, Cihan, né à Hamzahacili (Turquie) le 10 mars 1959, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Yildirim, Cihan, geboren te Hamzahacili (Turkije) op 10 maart 1959, arbeider te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Yildiz, Berrin, née à Bahçe (Adana) (Turquie) le 13 mai 1963, directrice commerciale à Liège: 141 suffrages.

Yildiz, Berrin, geboren te Bahçe (Adana) (Turkije) op 13 mei 1963, handelsdirectrice te Luik: 141 stemmen.

Yousef, Sari, née à Kobour Bid (Syrie) en 1962, couturière à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Yousef, Sari, geboren te Kobour Bid (Syrië) in 1962, naaister te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Yüksel, Suide, née à Emirdag (Turquie) le 1^{er} septembre 1965, secrétaire-comptable à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Yüksel, Suide, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 september 1965, secretaresse-boekhoudster te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Zaim, Abderrahman, né à Mazuza (Maroc) le 9 août 1964, gérant à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Zaim, Abderrahman, geboren te Mazuza (Marokko) op 9 augustus 1964, zaakvoerder te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Zhang, Da Zhu, né à Tianjin (Chine) le 19 février 1962, commerçant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Zhang, Da Zhu, geboren te Tianjin (China) op 19 februari 1962, handelaar te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Zhar, Ahmed, né à Houara Ouled Aliane Tissa (Maroc) en 1950, chef de rang à Kraainem (Brabant): 141 suffrages.

Zhar, Ahmed, geboren te Houara Ouled Aliane Tissa (Marokko) in 1950, rangchef te Kraainem (Brabant): 141 stemmen.

Zhou, Xiulian, née à Guangdong (Chine) le 8 août 1960, serveuse à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Zhou, Xiulian, geboren te Guangdong (China) op 8 augustus 1960, kelnerin te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Zraa, Ahmed, né à Douar Ihadouten Al Hoceima (Maroc) en 1945, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 139 suffrages.

Zraa, Ahmed, geboren te Douar Ihadouten Al Hoceima (Marokko) in 1945, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 139 stemmen.

Feuilleton n° 15

Lijst nr. 15

Dogan, Yahya, né à Eyim (Turquie) le 5 juillet 1957, mineur à Heusden-Zolder (Limbourg): 141 suffrages.

Dogan, Yahya, geboren te Eyim (Turkije) op 5 juli 1957, mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 141 stemmen.

Fikri, Mohammed, né à Ouled Mimoun (Maroc) en 1942, infirmier à Marche-en-Famenne (Luxembourg): 141 suffrages.

Fikri, Mohammed, geboren te Ouled Mimoun (Marokko) in 1942, verpleger te Marche-en-Famenne (Luxemburg): 141 stemmen.

Irzoki, Samir, né à Bagdad (Iraq) en 1951, sans profession à Louvain (Brabant): 140 suffrages.

Irzoki, Samir, geboren te Bagdad (Irak) in 1951, zonder beroep te Leuven (Brabant): 140 stemmen.

Ismailovic, Eniz, né à Biljaca (Yougoslavie) le 25 octobre 1964, plongeur à Jambes (Namur): 141 suffrages.

Ismailovic, Eniz, geboren te Biljaca (Joegoslavië) op 25 oktober 1964, bordenwasser te Jambes (Namen): 141 stemmen.

Mahi, Abdelmalek, né à Taforalt (Maroc) le 11 mars 1959, ouvrier à Termonde (Flandre orientale): 141 suffrages.

Mahi, Abdelmalek, geboren te Taforalt (Marokko) op 11 maart 1959, arbeider te Dendermonde (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Mamaghani, Iraj, né à Talash (Iran) le 24 mars 1961, gérant à Auderghem (Brabant): 141 suffrages.

Mamaghani, Iraj, geboren te Talash (Iran) op 24 maart 1961, zaakvoeder te Oudergem (Brabant): 141 stemmen.

Ulas, Remezan, né à Karakocan (Turquie) le 1^{er} février 1972, soudeur à Oupeye (Liège): 141 suffrages.

Ulas, Remezan, geboren te Karakocan (Turkije) op 1 februari 1972, lasser te Oupeye (Luik): 141 stemmen.

Zhou, Yan, né à Shanghai (Chine) le 28 août 1962, programmeur à Hasselt (Limbourg): 141 suffrages.

Zhou, Yan, geboren te Shanghai (China) op 28 augustus 1962, programmeur te Hasselt (Limburg): 141 stemmen.

Demande dont la commission propose le rejet

Feuilleton n° 16

Dossier waarvan de commissie de verwerping voorstelt

Lijst nr. 16

Uslu, Bedri, né à Ipeck (Yougoslavie) le 11 octobre 1950, chauffeur à Jette (Brabant).

Uslu, Bedri, geboren te Ipeck (Joegoslavië) op 11 oktober 1950, chauffeur te Jette (Brabant).